叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳：



双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 革命外科医生埃利亚斯·科尼利厄斯(journal Of Dr.) 000001

2. 革命外科医生埃利亚斯·科尼利厄斯(journal Of Dr.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

革命外科医生埃利亚斯·科尼利厄斯(Journal of Dr.)
第1/2页

['dʒɜːn(ə)l]
JOURNAL
杂志

杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['dɑːktər; draɪv] .
DR **.**
博士 .

博士

[ɪ'laɪəs] [kɔː'niːljəs] ,
ELIAS **CORNELIUS** **,**
伊莱亚斯 科尼利厄斯 ,

伊莱亚斯·科尼利厄斯

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['sɜːdʒən] .
A **REVOLUTIONARY** **SURGEON** **.**
一个 革命性的 外科医生 .

一位革命性的外科医生。

['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn]
GRAPHIC **DESCRIPTION**
形象的 描述

图形描述

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz]
OF **HIS** **SUFFERINGS**
的 他的 苦难

他的苦难

[waɪl] [ə; eɪ]
WHILE **A**
尽管 一个

虽然

['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] ['prɒvəst] [dʒeɪl] ,
PRISONER **IN** **PROVOST** **JAIL** **,**
囚犯 在 教务长 监狱 ,

监狱里的囚犯

[njuː] [jɔːk] , - [ænd; ənd] - ,
NEW **YORK** **,** **1777** **AND** **1778** **,**
新的 约克 , - 和 - ,

纽约，1777 年和 1778 年

[wɪð] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] .
WITH **BIOGRAPHICAL** **SKETCH** **.**
和 传记 草图 .

附传记简介。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[dʒʌdʒ] [tʃɑːlz] [em] . ['tɒmpkinz]
Judge Charles M . Tompkins
法官 查尔斯 M . 汤普金斯

查尔斯·M·汤普金斯法官

[ænd; ənd]
AND
和

和

['tʃestə(r)] [tiː] . ['ʃɜːrmən] ,
Chester T . Sherman ,
切斯特 T . 谢尔曼 ,

切斯特·T·谢尔曼

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - .
Washington , D . C . 1903 .
华盛顿 , D . C . - .

华盛顿特区，1903年。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] , ['pəʊst'peɪd] .
PRICE , FIFTY CENTS , POSTPAID .
价格 , 五十 分 , 后付费 .

价格：五毛钱，后付费。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['dʒɜːn(ə)l]
JOURNAL
杂志

杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

[ɪ'laɪəs] [kɔː'niːljəs] ,
ELIAS CORNELIUS ,
伊莱亚斯 科尼利厄斯 ,

伊莱亚斯·科尼利厄斯

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['sɜːdʒən] .
A REVOLUTIONARY SURGEON .
一个 革命性的 外科医生 .

一位革命性的外科医生。

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] .
BIOGRAPHICAL SKETCH .
传记 草图 .

人物简介。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1902 ,
版权 , - ,

版权所有，1902年

[baɪ] ['tʃestə(r)] [tiː] . ['ʃɜːrmən] .
By Chester T . Sherman .
经过 切斯特 T . 谢尔曼 .

作者：切斯特·T·谢尔曼。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'laɪəs] [kɔː'niːljəs] , [em] . [diː] . ,
JOURNAL OF ELIAS CORNELIUS , M . D . ,
杂志 的 伊莱亚斯 科尼利厄斯 , M . D . ,

Elias Cornelius 医学博士的期刊

['sɜːrdʒənz] [meit] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɑːmi] ,
Surgeon's Mate in the American Revolutionary Army ,
外科医生的 伴侣 在 这 美国人 革命者 军队 ,

美国独立战争军队的外科医生助手

[waɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvəst] [dʒeɪl] , [njuː] [jɔːk] , - [ænd; ənd] -
While a Prisoner to the British in the Provost Jail , New York , 1777 and 1778
尽管 一个 囚犯 到 这 英国 在 这 教务长 监狱 , 新的 约克 , - 和 -
.
:
.

1777 年和 1778 年，在纽约监狱被英国人囚禁期间。

[ɔt] . - ,
Augt . 22 ,
八月 . - ,

8月22日

- . — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [iːst] ['tʃestə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv]
1777 . — This morning I marched down to East Chester with the main body of
- . — 这 早晨 我 行军 向下 到 东方 切斯特 和 这 主要的 身体 的
['aʊə(r)] [truːps] [ɪn] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [vɪz] .
our troops in that division Viz .
我们的 军队 在 那 分配 即 .

1777.—今天早上，我率领我们部队的主力部队，以该师的名义，向东切斯特进发。

[dʒen] - [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [tru:ps] & [dʒen] [wɔ:rdz] [ɒv; əv] [kə'nɛtɪkət] [mə'lɪʃiə]
Gen Varnum's Brigade of Continental troops & Gen Ward's of Conneticut Malitia
Gen - 旅 的 大陆 军队 & Gen 病房 的 康涅狄格州 马拉蒂亚
[weə(r)] [wi:; wi] [went] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [pɪ'ket] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:]
where we went and surprized one of the Enemies Piquets and took two
在哪里 我们 去 和 惊讶 一 的 这 敌人 皮克特 和 采取 二
['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['praɪvəts] [wɪð] [sʌm; səm] ['tɔ:ris] & ['ni:grəuz] .
officers and some privates with some Tories & Negroes .
警官 和 一些 私人 和 一些 保守党 & 黑人 .

我们跟随瓦纳姆将军的大陆军旅和沃德将军的康涅狄格州民兵，突袭了敌军的一个哨兵营，俘虏了两名军官和一些士兵，以及一些效忠派和黑人。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai] [went] [wɪð] ['aʊə(r)] [tu:] [gaɪdz] [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] [-] [ɒv; əv][ðə; ði]
After that I went with our two guides and Dr Tunison of the
后 那 我 去 和 我们的 二 指南 和 博士 图尼森 的 这
['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] ,
General Hospital ,
一般的 医院 ,

之后，我和两位导游以及总医院的图尼森医生一起去了医院。

[ænd; ənd] [si:zd] [sʌm; səm] [stɔ:z] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['enəmɪz] [laɪnz] [ænd; ənd] [kept]
and seized some stores that was within the Enemies Lines and kept
和 查获 一些 商店 那 曾是 之内 这 敌人 线条 和 保留
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ju:z] .
for their use .
为了 他们的 使用 .

并缴获了敌军防线内的一些物资，这些物资原本是供他们使用的。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] [pi:] . [em] .) [ðə; ði][dʒen] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][tu:; tə]
After that (which was about two o'clock P . M .) the Gen thought proper to
后 那 (哪个 曾是 关于 二 点钟 P . M .) 这 Gen 想法 恰当的 到
[send] [aʊt] [pɪ'ket] [gɑ:dz] .
send out Piquet Guards .
发送 出去 皮奎特 卫兵 .

之后（大约是下午两点钟），将军认为应该派出警卫队。

[kæpt][waɪ]['ɔ:ldən][ɒv; əv] [kɒl] ['sæmjʊəl][bi:] . [web] ['redʒɪmənt] , [wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] ,
Capt Y Alden of Col Samuel B . Webbs Regiment , was detached ,
船长 是 奥尔登 的 上校 塞缪尔 B . 韦布斯 团 , 曾是 分离的 ,

塞缪尔·B·韦伯斯上校团的Y·奥尔登上尉被调离。

[wɪð] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [pɪ'ket] [ɒn][ðə; ði] [left] , [nɪə(r)] [west]
with about fifty men to command the advanced Piquet on the left , near West
和 关于 五十 男人 到 命令 这 先进的 皮奎特 在 这 左边 , 靠近 西方
['tʃestə(r)] .
Chester .
切斯特 .

约有五十人指挥左翼前沿哨兵，位于西切斯特附近。

[kæpt]['deɪvɪd]['dekstə(r)][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [eɪndʒəlz] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
Capt David Dexter of Israel Angell's Regiment was detached with the same
船长 大卫 德克斯特 的 以色列 安吉尔 团 曾是 分离的 和 这 相同的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [gɑ:dz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] [maɪlz] [skweə(r)]
number of men to command the advanced Guards on the right at Miles Square
数字 的 男人 到 命令 这 先进的 卫兵 在 这 正确的 在 迈尔斯 正方形
.
.
.

以色列·安吉尔团的戴维·德克斯特上尉率领相同数量的士兵被派往迈尔斯广场指挥右翼的前卫部队。

[ai] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [məʊst][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [rəʊd] [daʊn] [wɪð] [kæpt]
I , wishing to be where most was to be done , rode down with Capt
我 , 祝 到 是 在哪里 最多 曾是 到 是 完毕 , 骑 向下 和 船长
['dekstə(r)] .
Dexter .
德克斯特 .

我一心想去到最需要处理事情的地方，于是和德克斯特上尉一起骑马去了那里。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [maɪlz] [skweə(r)] ;
He stopped at Miles Square ;
他 停止 在 迈尔斯 正方形 ;

他在迈尔斯广场停了下来；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [tə'wɔːdz] [nɔːθ] ['rɪvə(r)] ,
but seeing a body of men at a distance on the right towards North River ,
但 看到 一个 身体 的 男人 在 一个 距离 在 这 正确的 向 北 河 ,

但看到右侧远处北河方向有一队人，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [sæt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
not knowing who they were I sat out with a determination to find out .
不是 会心 WHO 他们 是 我 卫星 出去 和 一个 决心 到 寻找 出去 .

因为不知道他们是谁，我坐在一旁，决心要弄清楚他们是谁。

[ai] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət] [hɑːf] [wei] [wen] [ai] [met] [kɒl] [dæmənd] .
I had gone but half way when I met Col Dammond .
我 有 已消失 但 一半 方式 什么时候 我 遇见 上校 达蒙德 .

我走了一半的路程就遇到了达蒙德上校。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmɪz] [əd'vɑːnst] [pəʊst] ,
After some conversation we concluded to ride to the Enemies advanced Post ,
后 一些 对话 我们 结束 到 骑 到 这 敌人 先进的 邮政 ,

经过一番商议，我们决定骑马前往敌军前沿阵地。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [dɪs'kʌvəri] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] .
and see what discoveries we could make .
和 看 什么 发现 我们 可以 制作 .

看看我们能有什么发现。

['ɑːftə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [fɔːt] [ˌɪndɪ'pendəns] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə] [kɒl]
After riding in sight of Fort Independence , we returned unmolested to Col
后 骑术 在 视线 的 堡 独立 , 我们 返回 未受干扰 到 上校
- ['redʒɪmənt] .
Dammond's Regiment .
- 团 .

在看到独立堡后，我们毫发无损地返回了达蒙德上校的部队。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [wiː; wi] [hɜːd] [ˌkænə'neid] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːmz] ,
While we were riding we heard cannonading and firing of small arms ,
尽管 我们 是 骑术 我们 听到 炮击 和 射击 的 小的 武器 ,

我们骑行途中听到了炮声和轻武器射击声。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækɪŋ] ['aʊə(r)] [əd'vɑːnst] [gɑːdz] [ɒn]
which we supposed to be the enemy attacking our advanced Guards on
哪个 我们 据称 到 是 这 敌人 攻击 我们的 先进的 卫兵 在
[ðə; ði] [left] ;
the left ;
这 左边 ;

我们当时以为那是敌人，正在攻击我方左翼的先锋部队；

[hɪə(r)][ai][left] [kɒl] [dæmənd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæpt]['dekstərz] [pɪ'ket] [ænd; ənd][ðeə(r)]
here I left Col Dammond and returned to Capt Dexter's Piquet and there
这里 我 左边 上校 达蒙德 和 返回 到 船长 德克斯特的 皮奎特 和 那里
['tæri] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
tarried some minutes ,
滞留 一些 分钟 ,

我在这里告别了达蒙德上校，返回了德克斯特上尉的哨所，在那里待了几分钟。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hed] ['kwɔːtəz] ,
after which set out for Head Quarters ,
后 哪个 放 出去 为了 头 四分之一 ,

之后启程前往总部，

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði][dʒen][ænd; ənd] [meɪn] ['bɒdɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [æt; ət] [iːst] ['tʃestə(r)] .
where I had left the Gen and main bodys of the troops at East Chester .
在哪里 我 有 左边 这 Gen 和 主要的 尸体 的 这 军队 在 东方 切斯特 .

我把将军和主力部队留在了东切斯特。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [maɪ'self] [seɪf] ,
It had become late in the afternoon , but I thought myself safe ,
它 有 变得 晚的 在 这 下午 , 但 我 想法 我 安全的 ,

当时已是傍晚时分，但我感觉自己很安全。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [sɪks] [maɪlz] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
as I had been six miles nearer the enemy than I was at that time .
作为 我 有 到过 六 英里 更近 这 敌人 比 我 曾是 在 那 时间 .

因为我当时距离敌人比现在近了六英里。

[ai][hæd; həd] [naʊ] [fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə] [raɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə][kæpt] ['dekstərz]
I had now four miles to ride before I came to Capt Dexter's
我 有 现在 四 英里 到 骑 前 我 来了 到 船长 德克斯特的

我离德克斯特上尉家还有四英里路要骑。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[pɪ'ket] .
Piquet .
皮奎特 .

皮奎特。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [iːst] ['tʃestə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] ;
Before I come to East Chester it took up some time ;
前 我 来 到 东方 切斯特 它 采取 向上 一些 时间 ;

在我来东切斯特之前，花了一些时间；

[ai][haʊ'evə(r)] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
I however arrived there in an hour and a half .
我 然而 到达的 那里 在 一个 小时 和 一个 一半 .

但我一个半小时后就到了。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [ai] [faʊnd] [ðæt] ['aʊə(r)] [truːps] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd]
To my great surprise I found that our troops had left the place and retired
到 我的 伟大的 惊喜 我 成立 那 我们的 军队 有 左边 这 地方 和 退休
[bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmɪz] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
back and the Enemies scouting parties were in the town .
后退 和 这 敌人 侦察 各方 是 在 这 镇 .

令我大吃一惊的是，我发现我们的部队已经离开那里撤退了，而敌人的侦察队却在城里。

([æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kæpt]['ɔːldən][ɒn][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪ'ket] ['tʃiːfli] [kɪld]
(At this time Capt Alden on the left was killed and his Piquets chiefly killed
(在 这 时间 船长 奥尔登 在 这 左边 曾是 被杀 和 他的 皮克特 主要 被杀

[ɔː(r)]['teɪkən] .)
or taken .)
或者 已采取 .)

（此时，左侧的奥尔登上尉阵亡，他的哨兵也大多被杀或被俘。）

[ɒn] ['raɪdɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] , [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm]
On riding into town , while passing a corner , four of the Enemy started from
在 骑术 进入 镇 , 尽管 通过 一个 角落 , 四 的 这 敌人 开始 从

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ʃed] ,
behind a shed ,
在后面 一个 棚 ,

骑马进城时，经过一个拐角处，四个敌人从棚子后面冒了出来。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [siːzd] [maɪ] [hɔːs] ,
one of whom seized my horse ,
一 的 谁 查获 我的 马 ,

其中一人抓住了我的马，

[ə'nʌðə(r)] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ][kəʊt] & [legz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [bɪ'lɒŋd] ,
another seized me by my coat & legs asked me where I belonged ,
其他 查获 我 经过 我的 外套 & 腿 问 我 在哪里 我 属于 ,

另一个人抓住我的外套和腿，问我来自哪里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]
to which I answered to the Army of the United States of America and
到 哪个 我 回答 到 这 军队 的 这 团结的 各州 的 美国 和

[tuː; tə][dʒen] - [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [truːps] ,
to Gen Varnum's Brigade of Continental troops ,
到 Gen - 旅 的 大陆 军队 ,

我向美利坚合众国陆军和瓦纳姆将军的大陆军旅作出了答复。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ɑːskt] [weə(r)] [dʒen]['vɑːrnəm][wɒz; wəz] :
and then I asked where Gen Varnum was :
和 然后 我 问 在哪里 Gen 变量 曾是 :

然后我问瓦纳姆将军在哪里：

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ([dʒɒn] ['ændəsn] [ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['tɔːri]) [sed] “ [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
one of them (John Anderson a noted Tory) said “ I am he , ” I answered ,
一 的 他们 (约翰 安德森 一个 著名的 保守党) 说 “ 我 是 他 , ” 我 回答 ,

其中一人（约翰·安德森，一位著名的托利党人）说：“我就是他，”我回答道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] .
it is false .
它 是 错误的 .

这是假的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ,
By this time they had me to the ground during which time ,
经过 这 时间 他们 有 我 到 这 地面 期间 哪个 时间 ,

这时他们已经把我按倒在地，在此期间，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['pistlz] ,
one of them seized one of my pistols ,
一 的 他们 查获 一 的 我的 手枪 ,

其中一人夺走了我的一把手枪。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ai] [tʊk] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdə(r)][ænd; ənd][bɪd][hɪm]
the other I took and presented at the breast of the leader and bid him
这 其他 我 采取 和 呈现 在 这 胸部 的 这 领导者 和 出价 他
[sə'rendə(r)] ,
surrender ,
投降 ,

我拿了另一把枪，放在首领胸前，命令他投降。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
he immediately took the one he had taken from me ,
他 立即地 采取 这 一 他 有 已采取 从 我 ,

他立刻拿走了他从我这里拿走的那一个。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [sə'rendə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
and presenting it asked me if I would surrender , to which I answered ,
和 呈现 它 问 我 如果 我 会 投降 , 到 哪个 我 回答 ,

他递给我这份文件，并问我是否愿意投降，我回答说：

[nəʊ] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ðeə(r)] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [əd'vɑːns]
No , he immediately ordered the others to make ready their peices and advance
不 , 他 立即地 订购 这 其他的 到 制作 准备好 他们的 碎片 和 进步
, [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
, then turning to me ,
, 然后 转弯 到 我 ,

不，他立刻命令其他人准备好棋子并向前推进，然后转向我，

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ai] " [dɪd] [nɒt] [æt; ət][wʌns] [sə'rendə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ]
he said if I " did not at once surrender he would order his men to blow a
他 说 如果 我 " 做过 不是 在 一次 投降 他 会 命令 他的 男人 到 吹 一个
[breɪs] [ɒv; əv] ['pistlz] [θruː] [ˌem 'iː] " [ai] [ɪ'miːdiətli] [sə'rendəd] .
Brace of Pistols through me " I immediately surrendered .
支撑 的 手枪 通过 我 " 我 立即地 投降 .

他说，如果我不立即投降，他将命令手下用两把手枪射穿我。我立即投降了。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn] ['rɒbɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ai][hæd; həd] .
They at once began robbing me of everything I had .
他们 在 一次 开始 抢劫 我 的 一切 我 有 .

他们立刻开始抢走我的一切。

[vɪz] [hɔːs] & ['hɑːnɪs] , [peə(r)][ɒv; əv] ['pistlz] , [greɪt] [kəʊt] , [peə(r)][ɒv; əv] [ʃuː] ['bʌklz] ,
Viz Horse & Harness , Pair of Pistols , Great Coat , pair of Shoe Buckles ,
即 马 & 马具 , 一对 的 手枪 , 伟大的 外套 , 一对 的 鞋 扣环 ,

包括马匹和马具、一对手枪、一件大衣、一对鞋扣。

['pɒkɪt] [bʊk] [wɪð] [nəʊts] & [siː] . [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] 30£ ; [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['mʌni]
pocket book with notes & c . to the amount of 25 or 30£ ; besides some money
口袋 书 和 笔记 & c . 到 这 数量 的 - 或者 30£ ; 除了 一些 钱
,
,
,

装有纸币等的钱包，金额约25或30英镑；此外还有一些钱，

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] .
and sundry other articles .
和 杂项 其他 文章 .

以及其他各种物品。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [pʊt]['ʌndə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [west] ['tʃestə(r)] ;
I was then put under guard and proceeded to West Chester ;
我 曾是 然后 放 在下面 警卫 和 继续 到 西方 切斯特 ;

随后我被看守，前往西切斯特；

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [wen] [wiː; wi][met][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːdʒənts] [ɒv; əv]
we had gone but half a mile when we met one of the Seargents of
我们 有 已消失 但 一半 一个 英里 什么时候 我们 遇见 一 的 这 中士 的
[kæpt] ['ɔːldənz] ['pɑːti] ,
Capt Alden's party ,
船长 奥尔登的 派对 ,

我们刚走了半英里，就遇到了奥尔登上尉队伍中的一名士官。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gɑːdz] .
making his escape from the enemy to our guards .
制作 他的 逃脱 从 这 敌人 到 我们的 守卫 .

他从敌人手中逃脱，落入我方守卫手中。

[hɪə(r)][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd][drəʊv] [hɪm]
Here the leader of the guard that had taken me seised him and drove him
这里 这 领导者 的 这 警卫 那 有 已采取 我 查获 他 和 驾驶 他
[wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [θriː][maɪlz] [bɪ'ləʊ] [west] ['tʃestə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstə(r)] [hʌnts] [æn; ən]
with me to a place 3 miles below West Chester to a Mr Hunt's an
和 我 到 一个 地方 3 英里 以下 西方 切斯特 到 一个 先生 亨特的 一个
[əʊld] ['tævən] ['kiːpə(r)] .
old tavern keeper .
老的 酒馆 守门员 .

在这里，抓捕我的卫队队长抓住了他，并把我押送到西切斯特下游 3 英里处，来到一位名叫亨特先生的老酒馆老板那里。

[ðɪs] [mæn] [ə'bjuːzd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
This man abused me more than any other ,
这 男人 受虐 我 更多的 比 任何 其他 ,

这个人虐待我的程度比其他任何人都严重。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)][ai] [wɪð] [maɪ] [kəm'pænjən][wɒz; wəz] [kept] [tɪl] [ðə; ði][nekst]
while I was a prisoner here I with my companion was kept till the next
尽管 我 曾是 一个 囚犯 这里 我 和 我的 伴侣 曾是 保留 直到 这 下一个
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我被囚禁在这里期间，我和我的同伴被关押到第二天早上。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
The officers that our party had taken of the enemy ,
这 警官 那 我们的 派对 有 已采取 的 这 敌人 ,

我们小队俘虏的敌军军官，

([ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən]) [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]
(the same morning I was taken) were allowed to walk the streets and
(这 相同的 早晨 我 曾是 已采取) 是 允许 到 走 这 街道 和
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pʊt] ['ʌndə(r)] [gɑːd] ,
were not put under guard ,
是 不是 放 在下面 警卫 ,

（在我被带走的那天早上）他们被允许在街上行走，没有被看守。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)][pə'rəʊl] [ɪ'miːdiətli] .
and had their Parole immediately .
和 有 他们的 言语 立即地 .

他们立即获得了假释。

[weə(r)] , [æz; əz][ai][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] , [wɪð] -
Where , as I and my companion were put in close confinement , with 13
在哪里 , 作为 我 和 我的 伴侣 是 放 在 关闭 监禁 , 和 -
[sɛntənəlz] ,
sentinals ,
哨兵 ,

当时，我和我的同伴被单独监禁，有13名哨兵看守。

[huː] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːk] .
who would not allow us to speak .
WHO 会 不是 允许 我们 到 说话 .

他们不让我们说话。

['ɔːgəst] 23rd — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ai][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [tuː; tə]
August 23rd — This morning as I and my companion were conveyed to
八月 23rd — 这 早晨 作为 我 和 我的 伴侣 是 传递 到
[kɪŋz] [brɪdʒ] [wiː; wi] [met] ['mɪstə(r)] [də'leɪni] [ə; eɪ] ['tɔːri] [kɒl] ,
Kings Bridge we met Mr Delaney a Tory Col ,
国王 桥 我们 遇见 先生 德莱尼 一个 保守党 上校 ,

8月23日——今天早上，我和我的同伴乘车前往国王桥时，遇到了托利党上校德莱尼先生。

[huː] [in'kwaiə][ɒv; əv]['aʊə(r)]['liːdə(r)] " [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðəʊz] ['skaundrəl] ?
who inquired of our leader " where he got those scoundrels ?
WHO 询问 的 我们的 领导者 " 在哪里 他 得到 那些 无赖 ?

谁问我们的领袖：“他从哪里弄来这些恶棍？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [weə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] ['ɑːmi] .
" to which he replied that they where some of Washington's army .
" 到 哪个 他 回复 那 他们 在哪里 一些 的 华盛顿的 军队 .

他回答说，他们是华盛顿军队中的一些人。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] ,
We had gone but little farther ,
我们 有 已消失 但 小的 更远 ,

我们只走了很短一段路，

[wen] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [kæpt]['ɔːldən] [ded] ,
when we met a man who told us that he saw Capt Alden dead ,
什么时候 我们 遇见 一个 男人 WHO 讲述 我们 那 他 锯 船长 奥尔登 死的 ,

当我们遇到一个声称亲眼目睹奥尔登上尉死亡的人时，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] ['beri] [hɪm] .
the day before and that he helped to bury him .
这 天 前 和 那 他 帮助 到 埋葬 他 .

前一天他还帮忙埋葬了他。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kɪŋz] [brɪdʒ] [ai]
When we arrived at Kings Bridge I
什么时候 我们 到达的 在 国王 桥 我

当我们到达国王桥时

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[wɒz; wəz] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prɒvəst] [gɑːd] [weə(r)] [tuː; tə] , [maɪ] ['sɒrəʊ] ,
was put under the Provost Guard where to , my sorrow ,
曾是 放 在下面 这 教务长 警卫 在哪里 到 , 我的 悲哀 ,

被置于宪兵卫队管辖之下，令我悲痛的是，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['prɪtʃəd] ,
I found a man by the name of Prichard ,
我 成立 一个 男人 经过 这 姓名 的 普里查德 ,

我找到了一个名叫普里查德的男人，

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][kæpt] ['ɔːldənz] [pɪ'ket] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [gɑːdz] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] .
who was one of Capt Alden's Piquet and belonged to the State Guards of Connecticut .
WHO 曾是 一 的 船长 奥尔登的 皮奎特 和 属于 到 这 状态 卫兵 的 康涅狄格州 .

他是奥尔登上尉的哨兵之一，隶属于康涅狄格州州卫队。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
He had his Commission with him which was taken and never returned .
他 有 他的 委员会 和 他 哪个 曾是 已采取 和 绝不 返回 .

他的委任状被人拿走后就再也没有归还。

[bɪ'saɪdz] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [gɑːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
Besides myself and the man just mentioned , there were several others who were under guard with us ;
除了 我 和 这 男人 只是 提及 , 那里 是 一些 其他的 WHO 是 在下面 警卫 和 我们 ;

除了我和刚才提到的那个人之外，还有几个人和我们一起被看守；

[wʌn]['sɑːrdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [gɑːdz] , [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv][kɒl] [web] ['redʒɪmənt] , [wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] - [hɔːs] ,
one Sargent of the State Guards , a Corporal of Col Webbs Regiment , one of the Light - Horse ,
一 萨金特 的 这 状态 卫兵 , 一个 下士 的 上校 韦布斯 团 , 一 的 这 光 - 马 ,

一名州卫队中士，一名韦伯斯上校团下士，一名轻骑兵，

[ænd; ənd][eit] ['praɪvəts] , [ɪn][ɔːl] - .
and 8 Privates , in all 13 .
和 8 士兵 , 在 全部 - .

其中 8 名是列兵，共 13 人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kept] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['sʌmtaɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - [gɑːdz] .
We were kept , in this place sometime under the Hesian Guards .
我们 是 保留 , 在 这 地方 有时 在下面 这 - 卫兵 .

我们曾被黑森卫队关押在这里一段时间。

[ai] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [rɔb] , [maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] & ['bʌklz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
I applied for the things of which I was robbed , my pocket - book & buckles were returned .
我 应用 为了 这 事物 的 哪个 我 曾是 被抢劫 , 我的 口袋 - 书 & 扣环 是 返回 .

我申请追回被盗物品，我的钱包和皮带扣都已归还。

[ai] [ðen] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['prɪznər] , ([ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .)
I then made application for things , which belonged to other prisoners , (on their behalf .)
我 然后 制成 应用 为了 事物 , 哪个 属于 到 其他 囚犯 , (在 他们的 代表 .)

然后我代表其他囚犯申请领取属于他们的物品。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)] [θɪŋz] [rɪ'tɜːnd] , ['ʌðə(r)z] ['nʌθɪŋ] .
Some of them had part of their things returned , others nothing .
一些 的 他们 有 部分 的 他们的 事物 返回 , 其他的 没有什么 .

有些人找回了部分物品，有些人则什么也没找回。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
At eleven O'clock a Surgeon of the British Army came to me , and
在 十一 点钟 一个 外科医生 的 这 英国 军队 来了 到 我 , 和
[in'kwaiə][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] ['peɪpəz] .
inquired for news papers .
询问 为了 消息 文件 .

上午十一点，一名英国陆军外科医生来到我这里，询问是否有报纸。

[ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd] [nʌn] , [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] ,
I told him I had none , he then gave me a New York paper ,
我 讲述 他 我 有 没有任何 , 他 然后 给予 我 一个 新的 约克 纸 ,

我告诉他我没有报纸，然后他给了我一份纽约报纸。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ][pə'rəʊl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] .
and said that I should have my parole as soon as I reached New York .
和 说 那 我 应该 有 我的 言语 作为 很快 作为 我 达到 新的 约克 .

他说我一到纽约就应该获得假释。

[ðə; ði]['əʊnli][prə'vɪʒ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [rɪ'siːvd] [sɪns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][wɒz; wəz]
The only provision we had as yet received since we arrived here was
这 仅有的 条款 我们 有 作为 然而 已收到 自从 我们 到达的 这里 曾是
[sʌm; səm] ['məʊldi] [bred] ,
some mouldy bread ,
一些 发霉的 面包 ,

我们到达这里后唯一得到的补给就是一些发霉的面包。

[ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [rʌm] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
a pint of rum put into a bucket of water ,
一个 品脱 的 朗姆酒 放 进入 一个 桶 的 水 ,

一品脱朗姆酒倒入一桶水中，

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] - [ðæt] ['gɑːdɪd] [ˌjuː 'es] [wʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm]['saʊə(r)] ['æplz] [ɪn]
once in a while the Hesian that Guarded us would bring some sour apples in
一次 在 一个 尽管 这 - 那 守卫 我们 会 带来 一些 酸的 苹果 在
[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni]
his hat and throw them down among us as he would among so many
他的 帽子 和 扔 他们 向下 之中 我们 作为 他 会 之中 所以 许多
[pɪgz] .
pigs .
猪 .

偶尔，看守我们的黑森士兵会从帽子里拿出一些酸苹果，像扔到猪群中一样扔到我们中间。

[ðə; ði] [gɑːdz] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
The guards being relieved we were marched for New York .
这 守卫 存在 松了口气 我们 是 行军 为了 新的 约克 .

卫兵换岗后，我们被押往纽约。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Just before we reached there we were taken to the Quarters of a
只是 前 我们 达到 那里 我们 是 已采取 到 这 四分之一 的 一个
- ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃəʊ] .
Hesian General for a show .
- 一般的 为了 一个 展示 .

就在我们到达那里之前，我们被带到一位黑森将军的住所观看表演。

[hɪə(r)][ðə; ði] - [flɒkt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['mɒkɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['sʌmtaɪmz] ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrdz]
Here the Hesians flocked around us , mocking us , sometimes drawing their swords
这里 这 - 成群结队的 大约 我们 , 嘲讽 我们 , 有时 绘画 他们的 剑
[ə'krɒs] ['aʊə(r)] [θrəʊt] ,
across our throats ,
穿过 我们的 喉咙 ,

黑森雇佣兵蜂拥而至，围住我们，嘲笑我们，有时甚至用剑抵住我们的喉咙。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [hɪə(r)] .
and saying we were to be hung here .
和 说 我们 是 到 是 悬挂 这里 .

他们说我们要被绞死在这里。

[ə; eɪ] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɜːdʒən] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]
A mate of the Hesian Surgeon seeing me much fatigued gave me a glass of
一个 伴侣 的 这 - 外科医生 看到 我 很多 疲劳 给予 我 一个 玻璃 的
[waɪn] [wɪtʃ] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
wine which refreshed me much .
葡萄酒 哪个 焕然一新 我 很多 .

黑森外科医生的一个朋友见我非常疲惫，就给了我一杯酒，这让我精神焕发。

[hɪə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [baɪ]['ʌðə(r)] - ;
Here our present guards were relieved by other Hesians ;
这里 我们的 展示 守卫 是 松了口气 经过 其他 - ;

在这里，我们现在的守卫被其他黑森雇佣兵接替了；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːləm] [hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][dʒen] .
we were marched for Harlem here we were brought before Gen .
我们 是 行军 为了 哈莱姆区 这里 我们 是 带来 前 Gen .
[pɪ'ket] ,
Piquet ,
皮奎特 ,

我们被押送到哈莱姆区，在这里我们被带到了皮凯将军面前。

[ə; eɪ] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːvɪs] ; [wiː; wi] [steɪd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
a Brigideer General in the British Service ; we staid here a few minutes ,
一个 - 一般的 在 这 英国 服务 ; 我们 稳重 这里 一个 很少 分钟 ,

一位英国陆军准将；我们在这里停留了几分钟。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [pʊt]['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɑːd] , [huː] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es]['betə(r)][ðæn; ðən]
we were then put under an English Guard , who treated us better than
我们 是 然后 放 在下面 一个 英语 警卫 , WHO 治疗 我们 更好的 比
[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ;
we had been before ;
我们 有 到过 前 ;

随后我们被交给英国卫队，他们对待我们比以前好多了；

['ʌndə(r)] [ðɪs] [gɑːd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
under this guard we went to New York .
在下面 这 警卫 我们 去 到 新的 约克 .

在这些人的押送下，我们去了纽约。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [wɔːm] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɒf(ə)n] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
It being very warm weather , and the Guards changing often , we were
它 存在 非常 温暖的 天气 , 和 这 卫兵 变化 经常 , 我们 是
['mɑːtʃt] [səʊ][fɑːst] ,
marched so fast ,
行军 所以 快速地 ,

由于天气非常炎热，而且卫兵换岗频繁，我们行进的速度非常快。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] .
that some of us were ready to faint .
那 一些 的 我们 是 准备好 到 头晕的 .

我们当中有些人都快要晕倒了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stɒp] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [tɪl]
But we were not allowed to stop even to get a drink of water till
但 我们 是 不是 允许 到 停止 甚至 到 得到 一个 喝 的 水 直到
[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
we came to within four miles of New York ,
我们 来了 到 之内 四 英里 的 新的 约克 ,

但直到距离纽约市四英里以内，我们才被允许停下来喝水。

[wen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] ,
when a poor woman seeing our condition ,
什么时候 一个 贫穷的 女士 看到 我们的 状况 ,

当一位贫困的妇女看到我们的处境时，

[keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [in'triːt] ['aʊə(r)] [gɑːdz] [tuː; tə][stɒp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]
came out and entreated our guards to stop that she might give us some
来了 出去 和 恳求 我们的 守卫 到 停止 那 她 可能 给 我们 一些
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

她出来恳求我们的卫兵停下来，好给我们一些水；

[ðə; ði] [gɑːd] [kən'sent] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ([æz; əz][ai] [meɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ,
the guard consented and the good woman (as I may call her ,
这 警卫 同意 和 这 好的 女士 (作为 我 可能 称呼 她 ,

守卫同意了，那位善良的女士（我姑且这么称呼她）

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
for I beleive she was the means of saving the life of one of our
为了 我 相信 她 曾是 这 方法 的 保存 这 生活 的 一 的 我们的
[men] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt]) [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt]
men who was just sinking with the heat) ran into the house and brought
男人 WHO 曾是 只是 下沉 和 这 热) 跑 进入 这 房子 和 带来
[ˌjuː 'es] ['sevrəl] [peɪlz][ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)]
us several pails of beer and three or four loaves of bread and two or
我们 一些 水桶 的 啤酒 和 三 或者 四 面包 的 面包 和 二 或者
[θriː] [paʊndz] [ɒv; əv] [tʃiːz] ,
three pounds of Cheese ,
三 磅 的 奶酪 ,

因为我相信她是救了我们一个快要被热死的人的命（她跑进屋里，给我们拿来了几桶啤酒、三四个面包和两三磅奶酪）。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] ; [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən]
and to some of us she gave some money ; the name of this woman
和 到 一些 的 我们 她 给予 一些 钱 ; 这 姓名 的 这 女士
[wɒz; wəz] ['klemənz] ,
was Clemons ,
曾是 克莱蒙斯 ,

她给了我们中的一些人一些钱；这个女人名叫克莱蒙斯。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
a native of Boston , and she was
一个 本国的 的 波士顿 , 和 她 曾是

她出生于波士顿，而且是

[ə'baʊt] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
about 30 years of age .
关于 - 年 的 年龄 .

大约30岁。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtˌhænd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][nɪə(r)] [kɪŋz] [brɪdʒ] .
She kept a small shop at the righthand side of the road near Kings bridge .
她 保留 一个 小的 店铺 在 这 右手 边 的 这 路 靠近 国王 桥 .

她在国王桥附近路右侧开了一家小店。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊəri] , [wɪ'ðɪn] ¾ [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ;
We marched till we come to the Bowery , within ¾ of a mile of New York ;
我们 行军 直到 我们 来 到 这 鲍厄里 , 之内 ¾ 的 一个 英里 的 新的 约克 ;

我们一路行军，直到来到鲍厄里街，距离纽约市不到四分之三英里；

['biːɪŋ] ['veri] ['θɜːsti] [ai] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə][stɒp] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ə'gen] [rɪ'freʃ] [ɑː'selvz] .
being very thirsty I prevailed upon the guard to stop , that we might again refresh ourselves .
存在 非常 渴 我 最终获胜 之上 这 警卫 到 停止 , 那 我们 可能 再次 刷新 我们自己 .

我非常口渴，于是恳求守卫停车，以便我们能再次补充水分。

[wiː; wi] [ɑːskt] [sʌm; səm] ['niːgrəuz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ,
We asked some negroes if they would give us some water ,
我们 问 一些 黑人 如果 他们 会 给 我们 一些 水 ,

我们问了一些黑人是否愿意给我们一些水，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] “ [nəʊ] - [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ðæt] [wiː; wi][kænt] [gɪv] [juː; jʊ] [nʌn] ,
to which they replied “ No Domd you , you rebels , that we cant give you none ,
到 哪个 他们 回复 “ 不 - 你 , 你 叛军 , 那 我们 不能 给 你 没有任何 ,

他们回答说：“不，你们这些叛乱分子，我们什么也不能给你们。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] - [men] , ” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)][dɪ'zaɪəd] [rɪ'freʃmənts] .
we are some of Donmons Men , ” we were forced to go on without our desired refreshments .
我们 是 一些 的 - 男人 , ” 我们 是 强制 到 去 在 没有 我们的 想要的 茶点 .

我们是唐蒙斯的一些人，“我们被迫在没有享用心仪的茶点的情况下继续前行。”

[æz; əz][wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] - , ['niːgrəuz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [in'sʌlt] ,
As we come into the town the Hesians , Negroes , and children insulted ,
作为 我们 来 进入 这 镇 这 - , 黑人 , 和 孩子们 受辱 ,

我们进城时，黑森雇佣兵、黑人和孩子们都对我们出言不逊。

[stəʊnd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
stoned and abused us in every way they could think of .
吸食大麻 和 受虐 我们 在 每一个 方式 他们 可以 思考 的 .

他们用尽各种方式辱骂和虐待我们。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [fə'tiːgd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
At that time two of our men had become so fatigued that we were
在 那 时间 二 的 我们的 男人 有 变得 所以 疲劳 那 我们 是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .
obliged to carry them .
有义务 到 携带 他们 .

当时我们有两名士兵疲惫不堪，我们不得不抬着他们走。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][led] [θruː] [hɑːf][ðə; ði] [striːts] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃəʊ] .
In this way we were led through half the streets , as a show .
在 这 方式 我们 是 引领 通过 一半 这 街道 , 作为 一个 展示 .

就这样，我们被领着走过了半条街，就像一场表演。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][dʒen][dʒəunz] [huː] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]
At last we were brought before Gen Jones who ordered us to the Sugar
在 最后的 我们 是 带来 前 Gen 琼斯 WHO 订购 我们 到 这 糖
[haʊs] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋstənz] ['ʃʊgə(r)] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
House which formerly went by the name of Livingston's Sugar House which was
房子 哪个 以前 去 经过 这 姓名 的 利文斯顿的 糖 房子 哪个 曾是
[ðə; ði]['prɪz(ə)n][ðə; ði] ['praɪvət] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] .
the Prison the private Soldiers were kept in .
这 监狱 这 私人的 士兵 是 保留 在 .

最后我们被带到琼斯将军面前，他命令我们去糖屋，糖屋以前被称为利文斯顿糖屋，是关押普通士兵的监狱。

[hɪə(r)][wʌn] [wɑːliː] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] 20th [rɛgt] . [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Here one Walley a Seargent of the 20th Regt . of Irish troops in the British
这里 一 沃利 一个 中士 的 这 20th 军团 . 的 爱尔兰 军队 在 这 英国
['sɜːvɪs] ,
Service ,
服务 ,

这里提到的沃利是英国军队中爱尔兰第20团的一名中士。

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .
had the charge of the prisoners .
有 这 收费 的 这 囚犯 .

负责看管囚犯。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bɑːbərəs] ,
This man was the most barbarous ,
这 男人 曾是 这 最多 野蛮 ,

这个人极其野蛮。

['kruːəl][mæn] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔː] [hiː; hi] [drəʊv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [haʊs] [jɑːd] [laɪk] [səʊ] ['meni]
cruel man that ever I saw he drove us into the Sugar house yard like so many
残忍的 男人 那 曾经 我 锯 他 驾驶 我们 进入 这 糖 房子 院子 喜欢 所以 许多
[hɒgz] ,
hogs ,
猪 ,

我见过的最残忍的人，他像赶猪一样把我们赶进糖屋的院子里。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [d'ɜːtɪəst]
from there he ordered us into the Sugar House which was the dirtiest
从 那里 他 订购 我们 进入 这 糖 房子 哪个 曾是 这 最脏的
[ænd; ənd][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pleɪs] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [pʌmp]
and most disagreeable place that I ever saw and the water in the pump
和 最多 令人不快的 地方 那 我 曾经 锯 和 这 水 在 这 泵
[wɒz; wəz][nɒt]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɒk] .
was not better than that in the Dock .
曾是 不是 更好的 比 那 在 这 码头 .

从那里，他命令我们进入糖屋，那是我见过的最脏、最令人不快的地方，水泵里的水也不比码头里的水好。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
The top of the House was open to the weather ,
这 顶部 的 这 房子 曾是 打开 到 这 天气 ,

房子的顶部是敞开的，风吹日晒雨淋。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [θruː] ['evri] [flɔː(r)][ænd; ənd][ɒn]
so that when it rained the water ran along and through every floor and on
所以 那 什么时候 它 下雨了 这 水 跑 沿着 和 通过 每一个 地面 和 在
[ðæt] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [draɪ] .
that account it was impossible for us to keep dry .
那 帐户 它 曾是 不可能的 为了 我们 到 保持 干燥 .

因此，一下雨，水就沿着每一层楼流淌，所以我们根本无法保持干燥。

['mɪstə(r)] [wɑːliː] [geɪv] [ˌjuː 'es] (- [ɒv; əv][ˌjuː 'es]) [fɔːr] [paʊndz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪrɪʃ] [pɔːk] [ænd; ənd]
Mr Walley gave us (13 of us) 4 pounds of poor Irish Pork and
先生 沃利 给予 我们 (- 的 我们) 4 磅 的 贫穷的 爱尔兰 猪肉 和
[fɔːr] [paʊndz] [ɒv; əv] ['məʊldi] [bred] [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [deɪz] .
4 pounds of mouldy bread for 4 days .
4 磅 的 发霉的 面包 为了 4 天 .

沃利先生给了我们（13个人）4磅劣质爱尔兰猪肉和4磅发霉的面包，够我们吃4天。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ai] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] [wɑːliː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][pə'rəʊl]
After passing one night I asked Mr Walley if I was not to have my parole
后 通过 一 夜晚 我 问 先生 沃利 如果 我 曾是 不是 到 有 我的 言语
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [nəʊ] .
to which he answered No .
到 哪个 他 回答 不 .

过了一夜之后，我问沃利先生我是否不能获得假释，他回答说不能。

[ai] [ðen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] [ðæt] [ai] [mait] [raɪt] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
I then asked for a pen and ink that I might write a petition to the
我 然后 问 为了 一个 笔 和 墨水 那 我 可能 写 一个 请愿 到 这
[dʒen][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Gen for it ,
Gen 为了 它 ,

然后我向他要了一支笔和墨水，以便我能写一份请愿书递交给将军。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [nəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [ænd; ənd][ə'bjuːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
he answered no , and was very cross and abused me very much .
他 回答 不 , 和 曾是 非常 叉 和 受虐 我 非常 很多 .

他回答说没有，非常生气，还对我破口大骂。

[ai] [ə'gen] [ɑːskt] [hɪm] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][pə'rəʊl] ,
I again asked him the reason why I was not to have my parole ,
我 再次 问 他 这 原因 为什么 我 曾是 不是 到 有 我的 言语 ,

我再次问他为什么我不能获得假释，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
he told me I was not to have it .
他 讲述 我 我 曾是 不是 到 有 它 .

他告诉我我不能拥有它。

[ai] [ðen] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
I then asked him if he would let me have a pen and ink to write a
我 然后 问 他 如果 他 会 让 我 有 一个 笔 和 墨水 到 写 一个
[fjuː] [laɪnz][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [siː] [bɪ'fɔː(r)][ai][sent][ðem; ðəm] .
few lines to my father which he might see before I sent them .
很少 线条 到 我的 父亲 哪个 他 可能 看 前 我 发送 他们 .

然后我问他是否可以借给我一支笔和墨水，让我写几句话给我父亲，让他在我寄出去之前先看一下。

[hiː; hi] [ðen] [strʌk] [ˌem ˈiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [biːt]
He then struck me across the face with a staff which I have seen him beat
他 然后 击 我 穿过 这 脸 和 一个 职员 哪个 我 有 已见 他 打
[ðə; ði] [ˈprɪznər] ;
the prisoners ;
这 囚犯 ;

然后他用一根我曾亲眼见过他殴打囚犯的棍子打了我的脸;

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
he told me he would find a place for me .
他 讲述 我 他 会 寻找 一个 地方 为了 我 .

他告诉我他会帮我找个地方住。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈprɪz(ə)n] [ˈʌndə(r)] [gɑːd] [wɪð] [wʌn]
The next morning he came and took me out of prison under guard with one
这 下一个 早晨 他 来了 和 采取 我 出去 的 监狱 在下面 警卫 和 一
[kæpt] [ˈbɪsəl] ([huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [gɑːd]) [ænd; ənd] [kənˈveɪd]
Capt Bissel (whom he had taken from the main Guard) and conveyed
船长 比塞尔 (谁 他 有 已采取 从 这 主要的 警卫) 和 传递
[ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɒvəst] [gɑːd] .
us to the Provost Guard .
我们 到 这 教务长 警卫 .

第二天早上，他带着我和比塞尔上尉（他从主卫队中挑选出来的）一起从监狱里出来，把我们送到宪兵队。

[kæpt] [ˈbɪsəl] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] .
Capt Bissel was put in the upper part of the prison .
船长 比塞尔 曾是 放 在 这 上 部分 的 这 监狱 .

比塞尔上尉被关押在监狱的上层。

[ai] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈteɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] ;
I was then taken down to a Dungeon ;
我 曾是 然后 已采取 向下 到 一个 地牢 ;

然后我被带到了地牢;

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] “ [hɪə(r)] ” [sez] [ˈsɑːdʒənt] [kiːθ] ([ðə; ði] [ˈprɒvəst] [ˈmɑːʃ(ə)l])
when the door was opened “ here ” says Sergeant Keith (the Provost marshal)
什么时候 这 门 曾是 打开 “ 这里 ” 说道 军士 基思 (这 教务长 元帅)

“门就是在这里打开的,”宪兵队长基思中士说道。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
“ here's a Doctor for you ,
“ 这里是 一个 医生 为了 你 ,

“这位是医生,

[[ˌpiː ˈdʒiː] [ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[juː; jʊ] [dæm] - .
you Damb rebbel .
你 大坝 - .

你这该死的叛徒。

” [wen] [ai] [went] [ɪn] [ai] [faʊnd] [kæpt] [ˈtʃætəm] [fɔrməli] [kæpt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpraɪvəˈtɪə(r)] ,
” When I went in I found Capt Chatham formaly Capt of a Privateer ,
” 什么时候 我 去 在 我 成立 船长 查塔姆 正式地 船长 的 一个 私掠船 ,

“我进去后发现查塔姆船长以前是艘私掠船的船长。”

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [pɛnsəlveɪnjə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðɪs]
and belonged to Pensylvania , and was taken prisoner and put in this
和 属于 到 宾夕法尼亚州 , 和 曾是 已采取 囚犯 和 放 在 这
['dʌndʒən] ,
dungeon ,
地牢 ,

他原籍宾夕法尼亚州，被俘后关进了这个地牢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] ['kæptɪv] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['paɪlət][ðeə(r)] [ʃɪp]
because after he was taken captive , he was ordered to pilot their ship
因为 后 他 曾是 已采取 俘虏 , 他 曾是 订购 到 飞行员 他们的 船
[ʌp][ðə; ði] ['dɛləˌwɛr] ,
up the Deleware ,
向上 这 特拉华州 ,

因为他被俘后，奉命驾驶他们的船沿特拉华河而上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] .
which he refused .
哪个 他 拒绝 .

他拒绝了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ][kæpt]['trævɪs] , [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
There was also in this place a Capt Travis , of Virginia ,
那里 曾是 还 在 这 地方 一个 船长 特拉维斯 , 的 弗吉尼亚州 ,

这里还有一位来自弗吉尼亚州的特拉维斯上尉。

& [kæpt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sluːp] [ɒv; əv][wɔː(r)] , & [dʒɒn] - [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði]
& Capt of a Sloop of War , & John McCalsenden a Quarter Master in the
& 船长 的 一个 单桅帆船 的 战争 , & 约翰 - 一个 四分之一 掌握 在 这
[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] ,
Continental Army ,
大陆 军队 ,

以及一艘单桅战舰的舰长，还有大陆军的军需官约翰·麦卡尔森登

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [bə'tæljən] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
and belonged to the first Battallion of New Jersey ,
和 属于 到 这 第一的 营 的 新的 球衣 ,

他隶属于新泽西州第一营。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
and was accused of being a deserter Six or Seven years before the
和 曾是 被告 的 存在 一个 逃兵 六 或者 七 年 前 这
['prez(ə)nt][wɔː(r)] [bɪ'gʌn] .
present war begun .
展示 战争 开始 .

在本次战争爆发前六七年，他被指控为逃兵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] ;
He was condemned to be hung , but did not know which ;
他 曾是 谴责 到 是 悬挂 , 但 做过 不是 知道 哪个 ;

他被判处绞刑，但不知道是哪种刑罚；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] ;
he had been there between five and six months ;
他 有 到过 那里 之间 五 和 六 几个月 ;

他在那里待了五到六个月；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['menʃ(ə)nd] , [naɪn] [θiːvz] ['mɜːdəəz]
There were also in this dismal place besides these mentioned , nine thieves murderers
那里 是 还 在 这 惨淡 地方 除了 这些 提及 ， 九 窃贼 杀人犯
& [siː] .
& c .
& c .

除了上述人员外，在这个阴森恐怖的地方还有九名盗贼、杀人犯等等。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [kæpt] ['tʃætəm] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [sɪk] [wɪð] ['nɜːvəs] ['fiːvə(r)] ,
While in this place Capt Chatham was taken sick with nervous fever ,
尽管 在 这 地方 船长 查塔姆 曾是 已采取 生病的 和 紧张的 发烧 ，

查塔姆上尉在此地时患上了神经热。

[ai] [ˌsə'lɪsɪtɪd] ['sɑːrdʒənt] [kiːθ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [steəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn]
I solicited Seargent Keith to permit him to go up stairs , But he answered in
我 征求意见 中士 基思 到 允许 他 到 去 向上 楼梯 ， 但 他 回答 在
[ðə; ði] ['negətɪv] .
the negative .
这 消极的 .

我请求基思中士允许他上楼，但他拒绝了。

[ai] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['medsn; 'medɪsn] [ɔː(r)] [ai]
I then requested him to suffer me to send for some Medicine or I
我 然后 请求 他 到 遭受 我 到 发送 为了 一些 药品 或者 我
[bɪ'liːv] [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] ,
believe he must die ,
相信 他 必须 死 ，

然后我请求他让我去取些药，否则我认为他会死的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] [mait] [daɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['beri] [hɪm] .
to which he replied he might die ; and if he did he would bury him .
到 哪个 他 回复 他 可能 死 ； 和 如果 他 做过 他 会 埋葬 他 .

他回答说，他可能会死；如果他死了，他会把他埋葬。

[ɔːl] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ,
All the provision each man had for a week was but ,
全部 这 条款 每个 男人 有 为了 一个 星期 曾是 但 ，

每人一周的补给只有：

[tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [bred] ,
two pounds of Meat and two pounds of bread ,
二 磅 的 肉 和 二 磅 的 面包 ，

两磅肉和两磅面包，

['ɔːlweɪz] [wʌn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bəʊθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] ,
always one and sometimes both was not fit to eat ,
总是 一 和 有时 两个都 曾是 不是 合身 到 吃 ，

总有一个，有时两个都不能吃。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['eni]
and those who had money were not able to send to purchase any
和 那些 WHO 有 钱 是 不是 有能力的 到 发送 到 购买 任何
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] .
of the necessaries of life .
的 这 必需品 的 生活 .

而那些有钱的人，却无力寄钱去购买任何生活必需品。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [rɔb] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
At this time I had not one farthing of money just being robbed of all ,
在 这 时间 我 有 不是 一 法辛 的 钱 只是 存在 被抢劫 的 全部 ，

当时我身无分文，却被抢走了一切。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][maɪ] ['kləʊðɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [ai][hæd; həd][ɒn] .
and also of my clothing except what I had on .
和 还 的 我的 衣服 除了 什么 我 有 在 .

除了身上穿的那件，我的衣服也全没了。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [tɪl] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .
I had no change of linen from the 25th of August till the 12th of September .
我 有 不 改变 的 亚麻布 从 这 25th 的 八月 直到 这 12th 的 九月 .

从8月25日到9月12日，我没有更换过床单。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [ˌsə'lɪsɪtɪd] ['sɑ:rdʒənt] [ki:θ] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [send] [tu:; tə] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [send] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] .
At this time I solicited Sargent Keith to permit me to send to my father on Long Island and see if he would send me some money and clothing which I was much in need of .
在 这 时间 我 征求意见 萨金特 基思 到 允许 我 到 发送 到 我的 父亲 在 长的 岛 和 看 如果 他 会 发送 我 一些 钱 和 衣服 哪个 我 曾是 很多 在 需要 的 .

当时我请求基思中士允许我给住在长岛的父亲寄信，看看他是否能给我寄些钱和衣服，因为我非常需要这些东西。

([maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm])
(My father was one of their beloved friends and lived among them)
(我的 父亲 曾是 一 的 他们的 心爱 朋友们 和 居住地 之中 他们)

（我父亲是他们挚爱的朋友之一，曾与他们一起生活。）

[bʌt; bət][hi:; hi][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] ['pɒzətɪvli] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,
But he as before positively answered in the negative ,
但 他 作为 前 积极地 回答 在 这 消极的 ,

但他像之前一样，肯定地回答"否"。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [nəʊ]['peɪpə(r)][ɔ:(r)] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
and said that no paper or written message should be sent out of the dungeon .
和 说 那 不 纸 或者 书面 信息 应该 是 发送 出去 的 这 地牢 .

并表示任何纸张或书面信息都不得从地牢中送出。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə]['sʌfə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [in'flikt] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .
About this time I was feeling resigned to suffer all the punishment that they were desirous of inflicting upon me .
关于 这 时间 我 曾是 感觉 辞职 到 遭受 全部 这 惩罚 那 他们 是 渴望 的 造成 之上 我 .

大约在这个时候，我已经认命地接受了他们想要施加在我身上的所有惩罚。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['kʌntri] [men] [hæd; həd] ['pri:viəsli] ['sʌfəd] ['greɪtə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [maɪn] ;
Remembering that many of my dear country men had previously suffered greater punishment than mine ;
记住 那 许多 的 我的 亲爱的 国家 男人 有 之前 遭受 更大的 惩罚 比 矿 ;

我记得我的许多同胞曾遭受过比我更严重的惩罚；

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] [ænd; ənd] [bled] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [kɔːz] , [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
and that many of them died and bled in their countrys cause , and defence .
和 那 许多 的 他们 死亡 和 出血 在 他们的 国家 原因 , 和 防御 .

他们中的许多人为了祖国的事业和保卫祖国而牺牲流血。

['priːviəsli] ['kɒntempleitɪŋ] [ænd; ənd] ['medɪteɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kɔːz] ,
Previously contemplating and Meditating that the cause we were contending for , was a just cause ,
之前 沉思 和 冥想 那 这 原因 我们 是 争吵 为了 , 曾是 一个 只是 原因 ,

此前我们一直在思考和冥想，我们所为之奋斗的事业是正义的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
and a cause that all mankind ought to be interested in .
和 一个 原因 那 全部 人类 应该 到 是 感兴趣的 在 .

这是一项全人类都应该关心的事业。

['hævɪŋ] ['mediteit] [ɒn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [θɔːt] [maɪ'self] [ɪn] ['djuːti] [baʊnd] ,
Having meditated on all these things , I thought myself in duty bound ,
拥有 冥想 在 全部 这些 事物 , 我 想法 我 在 责任 边界 ,

仔细思考了这一切之后，我觉得自己有义务这样做。

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] & ['fɔːtɪtjuːd] , [wɪð] [maɪ] ['feləʊ] ['prɪznər] [ɪn] [maɪ] ['kʌntriz] [kɔːz] .
to suffer with patience & fortitude , with my fellow prisoners in my country's cause .
到 遭受 和 耐心 & 坚韧 , 和 我的 同伴 囚犯 在 我的 该国的 原因 .

为了祖国的事业，与狱友们一起忍受苦难，展现出极大的耐心和坚韧。

[ɪn] [ðɪs] [hɪdiːəs] [pleɪs] [ai] [wɒz; wəz] [kept] [tɪl] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ;
In this hidious place I was kept till the twentieth of September following ;
在 这 丑陋的 地方 我 曾是 保留 直到 这 第二十 的 九月 下列的 ;

我被关在这个可怕的地方，直到次年九月二十日才被释放；

[wen] ['sɑːrdʒənt] [kiːθ] ([ðə; ði] ['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l]) [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [tʊk] [kæpt] ['tʃætəm] ,
when Seargent Keith (the Provost Martial) came to the dungeon and took Capt Chatham ,
什么时候 中士 基思 (这 教务长 马歇尔) 来了 到 这 地牢 和 采取 船长 查塔姆 ,

当基思中士（军事宪兵队长）来到地牢并带走查塔姆上尉时，

[ænd; ənd] ['trævɪs] , [ænd; ənd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,
and Travis , and myself , and led us to the upper part of the prison ,
和 特拉维斯 , 和 我 , 和 引领 我们 到 这 上 部分 的 这 监狱 ,

还有特拉维斯和我，他们带我们去了监狱的上层。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ] [frendz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
where I found my friends that were
在哪里 我 成立 我的 朋友们 那 是

我在那里找到了我的朋友们。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['ɔːlsəʊ] ['prɪznər] , [vɪz] ,
also prisoners , Viz ,
还 囚犯 ， 即 ，

还有囚犯，即，

['iːθən] ['ælən] , ['meɪdʒə(r)] ['wɪljəmz] , [peɪn] & [welz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
Ethan Allen , Major Williams , Paine & Wells and others .
伊桑 艾伦 ， 主要的 威廉姆斯 ， 潘恩 & 威尔斯 和 其他的 .

Ethan Allen、Major Williams、Paine & Wells 等。

['ælən] [wɒz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] [nɪə(r)] [ˌmɒntri'ɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Allen was made prisoner near Montreal , in the beginning of the war .
艾伦 曾是 制成 囚犯 靠近 蒙特利尔 ， 在 这 开始 的 这 战争 .

战争初期，艾伦在蒙特利尔附近被俘。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
He was put on board a man of war ,
他 曾是 放 在 木板 一个 男人 的 战争 ，

他被送上了一艘军舰，

[ænd; ənd] [kept] [tʃeɪnd] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [sɪks] [mʌnθs] .
and kept chained flat on his back in the hole six months .
和 保留 连锁 平坦的 在 他的 后退 在 这 洞 六 几个月 .

他被铁链锁住，仰面朝上，关在洞里长达六个月。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [twaɪs] [biːn] ['kærid] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] ,
He also told me he had twice been carried on shore in England to be hung ,
他 还 讲述 我 他 有 两次 到过 携带 在 支撑 在 英格兰 到 是 悬挂 ，

他还告诉我，他曾两次被押送到英国岸上处以绞刑。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ri'priːv] .
but was reprieved .
但 曾是 暂缓执行 .

但后来被赦免了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['teɪkən] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [æt; ət] ['hælɪfæks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .
He was likewise taken on shore in Ireland and at Halifax for the same purpose .
他 曾是 同样地 已采取 在 支撑 在 爱尔兰 和 在 哈利法克斯 为了 这 相同的 目的 .

他同样在爱尔兰和哈利法克斯被带上岸，目的也相同。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pə'rəʊl] ,
After this he was brought to New York , where for a short time he had his parole ,
后 这 他 曾是 带来 到 新的 约克 ， 在哪里 为了 一个 短的 时间 他 有 他的 言语 ，

之后他被带到纽约，在那里短暂获得了假释。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvəst] [dʒeɪl] ,
it was taken from him , and he put in the provost jail ,
它 曾是 已采取 从 他 ， 和 他 放 在 这 教务长 监狱 ，

他的东西被没收了，他被关进了教务长监狱。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [ə'genst] [hɪm] .
as there was an antipathy against him .
作为 那里 曾是 一个 反感 反对 他 .

因为人们对他抱有敌意。

[ai][left][hɪm][ɪn] [ðɪs] [gəʊl][ɒn][dʒæn]['sɛvən] , - .
I left him in this goal on Jan 7 , 1778 .
我 左边 他 在 这 目标 在 一月 7 , - .

1778 年 1 月 7 日，我把他留在了这个球门里。

['meɪdʒə(r)] ['wɪljəmz] , [bɪ'lɒŋd] [æt; ət]['meərilənd][ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [fɔːt]
Major Williams , belonged at Maryland and was taken prisoner at Fort
主要的 威廉姆斯 , 属于 在 马里兰州 和 曾是 已采取 囚犯 在 堡
['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

威廉姆斯少校隶属于马里兰州，在华盛顿堡被俘。

['meɪdʒə(r)] [peɪn] [bɪ'lɒŋd] [æt; ət] [kə'netɪkət] .
Major Paine belonged at Connecticut .
主要的 潘恩 属于 在 康涅狄格州 .

佩恩少校应该待在康涅狄格州。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [frend] ,
While I was in this place , we were not allowed to speak to any friend ,
尽管 我 曾是 在 这 地方 , 我们 是 不是 允许 到 说话 到 任何 朋友 ,

我被关押在那里的时候，不被允许和任何朋友说话。

[nɒt]['iːv(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
not even out of the window ,
不是 甚至 出去 的 这 窗户 ,

甚至都没往窗外看一眼，

[ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] ['wɪmɪn] ['biːt(ə)n] [wɪð] [keɪnz] [ænd; ənd]['ræmrɔd] [huː] [hæv; həv] [kʌm]
I have frequently seen women beaten with canes and ramrods who have come
我 有 频繁地 已见 女性 被打败 和 拐杖 和 通条 WHO 有 来
[tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
to the Prison windows to speak to their Husbands ,
到 这 监狱 视窗 到 说话 到 他们的 丈夫们 ,

我经常看到一些妇女来到监狱的窗户边与丈夫说话，结果被棍棒和警棍殴打。

[sʌnz] [ɔː(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ['teɪkən][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]
Sons or Brothers , and officers taken and put in the dungeon just for
儿子们 或者 兄弟 , 和 警官 已采取 和 放 在 这 地牢 只是 为了
['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][kəʊld]['wɔːtə(r)] .
asking for cold water .
问 为了 寒冷的 水 .

儿子、兄弟，还有军官，仅仅因为要了一杯冷水就被抓起来关进地牢。

['aʊə(r)][prə'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][draɪd]
Our provision was the same as in the dungeon with the exception of dried
我们的 条款 曾是 这 相同的 作为 在 这 地牢 和 这 例外 的 干燥
['piːz] ,
Peas ,
豌豆 ,

除了干豌豆之外，我们的伙食和地牢里一样。

[wiː; wi][haʊ'evə(r)][hæd; həd][nəʊ]['faɪə(r)][tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] .
we however had no fire to cook them .
我们 然而 有 不 火 到 厨师 他们 .

然而，我们没有火来煮它们。

[suːn] [fɔːt] [mɒnt'gɒməri] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][dʒen]['klɪntən] (['brɪtɪʃ]) [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
Soon Fort Montgomery was taken by Gen Clinton (British) and all the officers
很快 堡 蒙哥马利 曾是 已采取 经过 Gen 克林顿 (英国) 和 全部 这 警官
[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [tuː] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
were brought and put in two small rooms on the lower floor of the
是 带来 和 放 在 二 小的 房间 在 这 降低 地面 的 这
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

不久，蒙哥马利堡被克林顿将军（英国人）攻占，所有军官都被带到监狱底层的两间小房间里关押。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['bædli] ['wuːndɪd] [bʌt; bət][nəʊ] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]
Several of them were badly wounded but no Surgeon was allowed to
一些 的 他们 是 糟糕 受伤 但 不 外科医生 曾是 允许 到
[dres] [ðem; ðəm] .
dress them .
裙子 他们 .

他们当中有好几人伤势严重，但没有允许外科医生为他们包扎。

[ai] [ɑːskt] ['sɑːrdʒənt] [kiːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] , [hiː; hi][fɜːst][təʊld][ˌem 'iː][ai][ʃʊd; ʃəd] ,
I asked Sargent Keith for the privilege , he first told me I should ,
我 问 萨金特 基思 为了 这 特权 , 他 第一的 讲述 我 我 应该 ,

我向基思中士请求这个特权，他一开始告诉我应该这么做。

[bʌt; bət][ɒn] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ai][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] ,
but on asking him the second time , I was refused ,
但 在 问 他 这 第二 时间 , 我 曾是 拒绝 ,

但当我第二次问他时，他拒绝了。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɪf] [ai] [sed] ['eni][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm]
and assured if I said any more about it he would put me with them
和 保证 如果 我 说 任何 更多的 关于 它 他 会 放 我 和 他们
[ænd; ənd][ðeə(r)] [kiːp] [ˌem 'iː] .
and there keep me .
和 那里 保持 我 .

他向我保证，如果我再说下去，他就会把我关起来，把我留在那里。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['prɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tɒp][ɒv; əv]
All of us in the upper prison were sometimes allowed to go on top of
全部 的 我们 在 这 上 监狱 是 有时 允许 到 去 在 顶部 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

我们这些被关押在上层监狱的人有时都被允许到屋顶上去。

[ai] [tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [sʌm; səm] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] [lɪnt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni]
I took this opportunity of throwing some ointment and Lint down the chimney
我 采取 这 机会 的 投掷 一些 软膏 和 皮棉 向下 这 烟囱
[tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
to the wounded in the lower rooms ,
到 这 受伤 在 这 降低 房间 ,

我趁此机会从烟囱里扔了一些药膏和棉絮给楼下房间里的伤员。

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [njuː] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪt] . [kɒl] ['lɪvɪŋstən] .
with directions how to use it , I knew only one of them Lt . Col Livingston .
和 方向 如何 到 使用 它 , 我 知道 仅有的 一 的 他们 中尉 . 上校 利文斯顿 .

附带使用说明，我只认识其中一位，利文斯顿中校。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt] [taʊn] [ðæt] [bə:'gɔin] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['prɪznər] ,
About this time there was a report about town that Burgoyne and his army were made prisoners ,
关于 这 时间 那里 曾是 一个 报告 关于 镇 那 伯戈因 和 他的 军队 是 制成 囚犯 ,

大约就在这个时候，城里传出消息说，伯戈因和他的军队被俘虏了。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] ['meɪdʒə(r)] [dʒen] ['geɪts] ;
by the army under command of the Hon Major Gen Gates ;
经过 这 军队 在下面 命令 的 这 尊敬的 主要的 Gen 盖茨 ;

由盖茨少将指挥的军队；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haʊ'evə(r)] [suːn] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn] [ðeə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
it was however soon contradicted in their newspapers ,
它 曾是 然而 很快 矛盾 在 他们的 报纸 ,

然而，他们的报纸很快就对此予以反驳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] “ [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [keɪm] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] - [taʊn] [pɔɪnt] ,
it was set forth in the following manner “ Last Thursday the rebels came to Elizabeth - town Point ,
它 曾是 放 前进 在 这 下列的 方式 “ 最后的 周四 这 叛军 来了 到 伊丽莎白 - 镇 观点 ,

内容如下：“上周四，叛军来到伊丽莎白镇角，

[tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ri'kruːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [reɪzd] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] ,
to enlist recruits for the rebel service , and in order to deceive raised a false report ,
到 入伍 新兵 为了 这 反叛 服务 , 和 在 命令 到 欺骗 提高 一个 错误的 报告 ,

为了招募新兵加入叛军，并为了欺骗而捏造了虚假报告。

['faɪəd] ['kænən] , [meɪd] ['faɪərz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə'weɪ] [rʌm] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] ,
fired cannon , made fires , and gave away rum without measure ,
被解雇 大炮 , 制成 火灾 , 和 给予 离开 朗姆酒 没有 措施 ,

鸣放大炮，纵火焚烧，并随意赠送朗姆酒。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [dʒen] [bə:'gɔin] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['prɪznər] .
and said that Gen Burgoyne and his whole army were taken prisoners .
和 说 那 Gen 伯戈因 和 他的 所有的 军队 是 已采取 囚犯 .

并称伯戈因将军及其全军被俘。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['efəts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] .
But notwithstanding all their efforts they could not get a single man .
但 虽然 全部 他们的 努力 他们 可以 不是 得到 一个 单身的 男人 .

尽管他们竭尽全力，却连一个男人都没招到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dʒen] [bə:'gɔin] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'dɪk.jə.ləs] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'liːvd] .
And the account of Gen Burgoyne being taken prisoner is to rediculous to be beleived .
和 这 帐户 的 Gen 伯戈因 存在 已采取 囚犯 是 到 荒谬 到 是 相信 .

而关于伯戈因将军被俘的说法太过荒谬，令人难以置信。

" [ðɪs] [pɑːst] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ten]
" This passed in some of the papers and there was nothing said for ten
" 这 通过了 在 一些 的 这 文件 和 那里 曾是 没有什么 说 为了 十
[ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] ,
or fourteen days ,
或者 十四 天 ，

"这件事在一些报纸上刊登了，之后十天到十四天都没什么人提起这件事。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [pɑːst] [baɪ] [meɪd] ['məʊʃənz] [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [dɪ'pend]
but the women that passed by made motions assuring us that we might depend
但 这 女性 那 通过了 经过 制成 运动 保证 我们 那 我们 可能 依赖

但路过的妇女们做出的举动向我们保证，我们可以依靠她们。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] .
upon it that he was surely taken prisoner .
之上 它 那 他 曾是 一定 已采取 囚犯 .

据此推断他肯定被俘虏了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [kɒl] ['lɪvɪŋstən] [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] [sent] ['ɪntuː][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ]
About this time Col Livingston had a letter sent into him from his father By
关于 这 时间 上校 利文斯顿 有 一个 信 发送 进入 他 从 他的 父亲 经过
[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] [ɒn][pə'rəʊl] ,
a British Officer who was coming into New York on Parole ,
一个 英国 官 WHO 曾是 未来 进入 新的 约克 在 言语 ，

大约在这个时候，利文斯顿上校收到了一封他父亲寄来的信，信是由一位即将获得假释来到纽约的英国军官寄来的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
and was brought to the Commander of the city ,
和 曾是 带来 到 这 指挥官 的 这 城市 ，

然后被带到城里的指挥官面前。

[huː] ['biːɪŋ] [ɪn] [heɪst] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)]
who being in haste ordered his Secretary to write his permission to the letter
WHO 存在 在 匆忙 订购 他的 秘书 到 写 他的 允许 到 这 信
[ænd; ənd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] ['lɪvɪŋstən] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][kɒl] ,
and direct it to Mr Livingston a Rebel Col ,
和 直接的 它 到 先生 利文斯顿 一个 反叛 上校 ，

他仓促地命令秘书写下他的许可信，并寄给叛军上校利文斯顿先生。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvəst] [dʒeɪl] , ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .
in the Provost jail , therefore it was brought to him .
在 这 教务长 监狱 ， 所以 它 曾是 带来 到 他 .

因此，这件物品被送到了教务长监狱，并交给了他。

[suːn] [wiː; wi] [hɜːd] [hɑː'luːɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][baɪ][hɪm][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn]
Soon we heard hollooing , and other expressions of joy by him and others in
很快 我们 听到 空心化 ， 和 其他 表达式 的 喜悦 经过 他 和 其他的 在
[ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,
the same room ,
这 相同的 房间 ，

很快我们就听到他和房间里其他人的欢呼声和其他喜悦的表达。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
but could not tell what was the matter .
但 可以 不是 告诉 什么 曾是 这 事情 .

但无法判断出了什么问题。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][ˈletə(r)][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə]
After he had read the letter over and over again he put it up to
后 他 有 读 这 信 超过 和 超过 再次 他 放 它 向上 到
[ˌjuː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
us through the crack in the floor ,
我们 通过 这 裂缝 在 这 地面 ,

他反复读了好几遍信后，从地板缝隙里把信递给了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [njuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] ,
and we at once knew the cause of their joy ,
和 我们 在 一次 知道 这 原因 的 他们的 喜悦 ,

我们立刻明白了他们高兴的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈprɪz(ə)n][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [ˌɪnɪkˈspresəbl] !
and the whole prison was filled with joy inexpressible !
和 这 所有的 监狱 曾是 已填 和 喜悦 难以言喻的 !

整个监狱都充满了无法言喻的喜悦！

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kənˈfɜːmd] .
The truth of what we heard was at this time confirmed .
这 真相 的 什么 我们 听到 曾是 在 这 时间 确认的 .

此时，我们听到的消息得到了证实。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [wɒz; wəz] ([ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz])
The next thing we saw was (in the papers)
这 下一个 事物 我们 锯 曾是 (在 这 文件)

接下来我们看到的是（报纸上）

[dʒen] [bɜːrˈgɔɪnz] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [wɪð] [dʒen] [ˈgeɪts] .
Gen Burgoyne's capitulation with Gen Gates .
Gen 伯戈因的 投降 和 Gen 盖茨 .

伯戈因将军向盖茨将军投降。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tɪl] [ai] [left] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)] [ˈtriːtɪd] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði]
From this time till I left the prison we were better treated , although the
从 这 时间 直到 我 左边 这 监狱 我们 是 更好的 治疗 , 虽然 这
[prəˈvɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][bæd] .
provision was bad .
条款 曾是 坏的 .

从那时到我离开监狱，我们的待遇有所改善，尽管监狱的条件很差。

[bʌt; bət] [druː] [ˈrɑːðə(r)][ˈlɑːdʒə(r)] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
But drew rather larger quantities of it .
但 画 相当 更大的 数量 的 它 .

但抽取的数量却相当多。

[sʌm; səm][ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv][raɪs][ə; eɪ] [wiːk] ,
Some Butter , and about a gill of rice a week ,
一些 黄油 , 和 关于 一个 鳃 的 米 一个 星期 ,

一些黄油，以及每周大约一吉尔的大米。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kəʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈnevə(r)] [druː] [bɪˈfɔː(r)] .
and some cole which we never drew before .
和 一些 油菜 哪个 我们 绝不 画 前 .

还有一些我们以前从未画过的球茎。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ˈaɪlənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
About this time my father came from Long Island to the prison to see me .
关于 这 时间 我的 父亲 来了 从 长的 岛 到 这 监狱 到 看 我 .

大约就在这个时候，我父亲从长岛来到监狱看望我。

[ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greit] .
I was called down to the grates .
我 曾是 称为 向下 到 这 格栅 .

我被叫到通风口去。

[maɪ] [hɑːt] [æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
My heart at first was troubled within me ,
我的 心 在 第一的 曾是 麻烦 之内 我 ,

起初我心里忧愁不安，

[ai] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
I burst into tears and did not speak for some minutes .
我 爆裂 进入 眼泪 和 做过 不是 说话 为了 一些 分钟 .

我突然嚎啕大哭，好几分钟都说不出话来。

[ai][pʊt][maɪ][hænd] [θruː] [ðə; ði] [greit] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .
I put my hand through the grates and took my fathers , and held it fast .
我 放 我的 手 通过 这 格栅 和 采取 我的 父亲们 , 和 握住 它 快速地 .

我把手伸过栅栏，拿起父亲的手，紧紧握住。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [ʃed] ['meni] [tɪəz] [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] ['trʌbld] [tuː; tə] [siː]
The poor old gentleman shed many tears and seemed quite troubled to see
这 贫穷的 老的 绅士 棚 许多 眼泪 和 似乎 相当 麻烦 到 看
[ˌem 'iː][ɪn][səʊ] ['wəʊfl] [ə; eɪ] [pleɪs] .
me in so woeful a place .
我 在 所以 悲惨的 一个 地方 .

这位可怜的老先生流下了许多眼泪，看到我身处如此凄凉的地方，他似乎非常难过。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][dɪd][ai][təʊld][hɪm]['pɔːli; 'pʊəli][bʌt; bət][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
He asked me how I did I told him poorly but as well as could be
他 问 我 如何 我 做过 我 讲述 他 差 但 作为 出色地 作为 可以 是
[ɪk'spektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪdiːəs] [pleɪs] ,
expected in such a hidious place ,
预期的 在 这样的 一个 丑陋的 地方 ,

他问我过得怎么样，我告诉他过得很糟糕，但在这个糟糕的地方，也只能说还算不错了。

[ai] [ðen] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]['mʌðə(r)]['brʌðə(r)] & ['sɪstəz] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ]
I then asked after the health of Mother Brother & Sisters , he told me they
我 然后 问 后 这 健康 的 母亲 兄弟 & 姐妹 , 他 讲述 我 他们
[wɜː(r); wə(r)] [wel] .
were well .
是 出色地 .

然后我询问了母亲、哥哥和姐姐们的健康状况，他告诉我他们都很好。

[ai][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd]
I was filled with joy at hearing this as it was the first time I had
我 曾是 已填 和 喜悦 在 听力 这 作为 它 曾是 这 第一的 时间 我 有
[hɜːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [sɪns] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
heard from them since I entered the service .
听到 从 他们 自从 我 进入 这 服务 .

听到这个消息我非常高兴，因为这是我入伍以来第一次听到他们的消息。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] " [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ'self] [naʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
He asked me " what I thought of myself now and why I could not have
他 问 我 " 什么 我 想法 的 我 现在 和 为什么 我 可以 不是 有
[biːn] [ruːld] [baɪ][hɪm] ,
been ruled by him ,
到过 裁决 经过 他 ,

他问我"我现在如何看待自己，以及为什么我不能被他统治"，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔ'wɔːn] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][kɒst] ,
he said he had forewarned me of the cost ,
他 说 他 有 事先警告 我 的 这 成本 ,

他说他事先已经提醒过我代价是多少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [led] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][bæd][mæn] (['dɑːktər; draɪv] ['leɪθəm]) [ænd; ənd]
and that I had been led away by a bad man (Dr Latham) and
和 那 我 有 到过 引领 离开 经过 一个 坏的 男人 (博士 拉瑟姆) 和
[ðæt] ['wɑːʃɪŋtənz] [həʊl] [kruː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ” [ænd; ənd] [sez]
that Washington's whole crew would soon be in the same situation ” and says
那 华盛顿的 所有的 全体人员 会 很快 是 在 这 相同的 情况 ” 和 说道
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他还说，我被一个坏人（拉瑟姆医生）带走了，华盛顿的整个团队很快也会陷入同样的境地。

“ [dɪd][nɒt][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
“ did not you never see his excellency's proclamation ,
“ 做过 不是 你 绝不 看 他的 卓越的 公告 ,

“难道你没看到阁下的公告吗？”

['wɔːrɪ] [ɪn][wɒz; wəz][set] [fɔːθ] [ə; eɪ] [friː] [greɪs] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [kʌm] [ɪn]
whare in was set forth a free grace and pardon to all who would come in
什么 在 曾是 放 前进 一个 自由的 优雅 和 赦免 到 全部 WHO 会 来 在
-
voluntarely
-

其中规定，所有自愿前来的人都将获得自由的恩典和赦免。

” (['miːnɪŋ] [sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] [h'aʊz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]) [ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
” (Meaning Sir Wm Hows Proclamation) I told him I had seen it ,
” (意义 先生 威廉 如何 公告) 我 讲述 他 我 有 已见 它 ,

（指威廉·豪斯爵士的公告）我告诉他我见过它，

[sez] [hiː; hi] “ [waɪ] [ðen] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [ɪn] [ðen] , - , [ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði]
says he “ why then did you not come in then , voluntarely , and quit the
说道 他 “ 为什么 然后 做过 你 不是 来 在 然后 , - , 和 辞职 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
rebels .
叛军 .

他说：“那么，你当时为什么不自愿加入叛军呢？”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] - [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ɑːmz] ”
I thought you would come in voluntarely without being brought in by force of arms ”
我 想法 你 会 来 在 - 没有 存在 带来 在 经过 力量 的 武器 ”
[sez] [ai] ,
Says I ,
说道 我 ,

“我以为你会自愿前来，而不是被武力强行带进来。”我说。

['fɑːðə(r)] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ,
Father what made you think so ,
父亲 什么 制成 你 思考 所以 ,

父亲，您为什么会这么想？

[dɪd][nɒt][ai] [tel] [juː; jʊ][maɪ][maɪnd][bɪ'fɔː(r)][ai][left][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
did not I tell you my mind before I left your house ,
做过 不是 我 告诉 你 我的 头脑 前 我 左边 你的 房子 ,

我离开你家之前不是已经告诉我我的想法了吗？

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ?
and did not you know my disposition ?
和 做过 不是 你 知道 我的 处置 ?

难道你不知道我的性情吗?

[hæv; həv][nɒt][ai] [biːn] ['feɪθf(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə][ə; eɪ]['peərənt] ?
Have not I been faithful in all the duties of a child , to a parent ?
有 不是 我 到过 忠实 在 全部 这 职责 的 一个 孩子 , 到 一个 父母 ?

我难道没有尽到儿子对父母的一切责任吗?

[bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)][juː; jʊ] ,
But , Father you ,
但 , 父亲 你 ,

但是，父亲，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)][mæn][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
and every other man must know that it was a very trying thing to me ,
和 每一个 其他 男人 必须 知道 那 它 曾是 一个 非常 尝试 事物 到 我 ,

其他所有人都应该明白，这对我来说是一件非常难熬的事情。

[tuː; tə] [liːv] [ɔːl][maɪ][dɪə(r)] [frendz] [ænd; ənd]
to leave all my dear friends and
到 离开 全部 我的 亲爱的 朋友们 和

离开我所有亲爱的朋友

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[tɜːn] [maɪ'self] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['neɪkɪd] , [dʌz] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
turn myself out into the world naked , Does this seem to you ,
转动 我 出去 进入 这 世界 裸 , 做 这 似乎 到 你 ,

我赤身裸体地暴露在世人面前，你觉得这样如何?

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd][maɪnd] ?
to show a rebellious disposition of temper and mind ?
到 展示 一个 叛逆的 处置 的 脾气 和 头脑 ?

表现出叛逆的性情和思想?

[wen] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɔː(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
When at that time I had not a relative or acquaintance in the Army ,
什么时候 在 那 时间 我 有 不是 一个 相对的 或者 熟人 在 这 军队 ,

当时我在军队里没有任何亲戚或熟人，

[nɒt][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌns] ['hæpi] ['kʌntri] .
not a relative in the world but what were enemies to this once happy country .
不是 一个 相对的 在 这 世界 但 什么 是 敌人 到 这 一次 快乐的 国家 .

虽然他们并非世上的亲戚，但他们却是这个曾经幸福国家的敌人。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [led] [ə'weɪ] [baɪ] ['eni] [mæn] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
Believe me dear Father , I was not led away by any man as you supposed .
相信 我 亲爱的 父亲 , 我 曾是 不是 引领 离开 经过 任何 男人 作为 你 据称 .

亲爱的父亲，请相信我，我并没有像您认为的那样被任何人掳走。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ai] [wei] [ðə; ði]['mætə(r)] ['sɪəriəsli] [bɪ'fɔː(r)][ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
But on the contrary I weighed the matter seriously before I came into the service
但 在 这 相反 我 称重 这 事情 严重地 前 我 来了 进入 这 服务
,
,
,

但恰恰相反，我在入伍前认真考虑过这个问题。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] ['mediteit] [ðə; ði][mɔː(r)][ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ]
the more I meditated the more I was led to believe that the cause in which
这 更多的 我 冥想 这 更多的 我 曾是 引领 到 相信 那 这 原因 在 哪个
[maɪ] ['kʌntrimən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] ,
my countrymen were engaged was a just one ,
我的 同胞们 是 已订婚的 曾是 一个 只是 一 ,

我越是深思熟虑，就越发相信我的同胞们所从事的事业是正义的。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['evri] [wel] ['wɪʃə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ]
and loudly called for the assistance of every well wisher of his bleeding
和 高声 称为 为了 这 协助 的 每一个 出色地 许愿者 的 他的 出血
['kʌntri] .
country .
国家 .

他大声呼吁所有关心他流血祖国的人们伸出援手。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wen] [ai] [left] [maɪ]['tendə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fæməli] .
Such were the feelings when I left my tender father's family .
这样的 是 这 情怀 什么时候 我 左边 我的 投标 父亲的 家庭 .

离开慈父一家时，我心中就是这种感觉。

[suːn] [ðə; ði] ['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [steɪ]
Soon the provost Martial came and said he could not allow my father to stay
很快 这 教务长 马歇尔 来了 和 说 他 可以 不是 允许 我的 父亲 到 停留
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

不久，教务长马歇尔来了，说他不能允许我父亲继续留在这里。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] .
I therefore bade him farewell .
我 所以 巴德 他 告别 .

因此，我向他告别。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [biːf]
Towards the latter part of December we had Continental bread and beef
向 这 后者 部分 的 十二月 我们 有 大陆 面包 和 牛肉
[sent][ˌjuː 'es][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [wʊd] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɜːn] ,
sent us and as much wood as we wished to burn ,
发送 我们 和 作为 很多 木头 作为 我们 希望 到 烧伤 ,

到了十二月下旬，我们收到了来自欧洲大陆的面包和牛肉，还有我们想烧多少的木柴。

([ə; eɪ] [frend] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] .)
(a friend gave me some money which was very useful .)
(一个 朋友 给予 我 一些 钱 哪个 曾是 非常 有用 .)

（一位朋友给了我一些钱，这非常有用。）

['dʒænjuəri] 9th - . — [ðɪs] [deɪ] ['mɪstə(r)] [wɑ:li:] [kʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n]
January 9th 1778 . — This day Mr Walley come and took from the prison
一月 9th - . — 这 天 先生 沃利 来 和 采取 从 这 监狱
[maɪ'self][ænd; ənd][sɪks]['ʌðə(r)z]['ʌndə(r)] [gɑ:d] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [haʊs] [weə(r)]
myself and six others under guard and took us to the Sugar House where
我 和 六 其他的 在下面 警卫 和 采取 我们 到 这 糖 房子 在哪里
[ai][wɒz; wəz][fɜ:st] [ɪm'prɪznd] .
I was first imprisoned .
我 曾是 第一的 被监禁 .

1778 年 1 月 9 日——这一天，沃利先生来到监狱，将我和其他六名狱友带走，押送到我最初被囚禁的糖屋。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [helθ] [wɒz; wəz][bæd] , ['bi:ɪŋ] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] - ,
At this time my health was bad , being troubled with the Scurvey ,
在 这 时间 我的 健康 曾是 坏的 , 存在 麻烦 和 这 - ,

当时我的健康状况很差，患有坏血病。

[ænd; ənd][maɪ] ['prɒspekts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] .
and my prospects for the winter were dark .
和 我的 前景 为了 这 冬天 是 黑暗的 .

我的冬季前景黯淡。

[ðɪs] ['prɪz(ə)n][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [wen] [ai][left] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] ,
This prison was much worse than when I left it before ,
这 监狱 曾是 很多 更糟 比 什么时候 我 左边 它 前 ,

这所监狱比我离开时糟糕得多。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] ['θɜ:ti] ['səʊldʒəz] ,
from the fact that there were nearly thirty soldiers ,
从 这 事实 那 那里 是 几乎 三十 士兵 ,

因为当时有近三十名士兵，

[hu:] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [ænd; ənd] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [fju:]
who went around to the other prisoners and stole from them , the few
WHO 去 大约 到 这 其他 囚犯 和 偷窃 从 他们 , 这 很少
['kʌmfət] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
comforts they had ,
舒适 他们 有 ,

他到处偷窃其他囚犯仅有的几件舒适用品。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [sɪk] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz][ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)][bed] ['kləʊðɪŋ] ,
and take the sick from their beds and take their bed clothing ,
和 拿 这 生病的 从 他们的 床 和 拿 他们的 床 衣服 ,

把病人从床上抬走，把他们的被褥也拿走。

[ænd; ənd] [bi:t] [ænd; ənd] [kɪk] [ðem; ðəm]['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [deθ] .
and beat and kick them almost to death .
和 打 和 踢 他们 几乎 到 死亡 .

把他们殴打踢踹到几乎死。

[ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [tu:; tə]['mɪstə(r)] [wɑ:li:]
The articles which they took from us they would carry to Mr Walley
这 文章 哪个 他们 采取 从 我们 他们 会 携带 到 先生 沃利
[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [rʌm] .
and sell them for rum .
和 卖 他们 为了 朗姆酒 .

他们从我们这里拿走的东西会带给沃利先生，然后卖掉换取朗姆酒。

['dʒænjuəri] 13th . — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['biːɪŋ] [ʌn'wel] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
January 13th . — This morning I being unwell went to the hospital , which was
一月 13th . — 这 早晨 我 存在 不适 去 到 这 医院 , 哪个 曾是
[ðə; ði] [brɪk] ['miːtɪŋ] [haʊs] ,
the brick Meeting House ,
这 砖 会议 房子 ,

1月13日——今天早上我身体不舒服，去了医院，医院就是那座砖砌的教堂。

[hɪə(r)][ai][steɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði] 16th [hɪə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
here I staid until the 16th here I was not much better than I was in the
这里 我 稳重 直到 这 16th 这里 我 曾是 不是 很多 更好的 比 我 曾是 在 这
['ʃʊgə(r)] [haʊs] [nəʊ]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
Sugar House no medicine was given me ,
糖 房子 不 药品 曾是 给定 我 ,

我在这里一直待到16号，我的情况和在糖屋里时差不多，没有人给我吃药。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kɒf] [ænd; ənd]['fiːvə(r)] ,
though I had a cough and fever ,
尽管 我 有 一个 咳嗽 和 发烧 ,

虽然我咳嗽发烧，

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɪʃt] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [bɪ'keɪm] ['betə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]
the Surgeon wished me as soon as I became better to take the care of
这 外科医生 希望 我 作为 很快 作为 我 成为 更好的 到 拿 这 关心 的
[ðə; ði] [sɪk] ,
the sick ,
这 生病的 ,

外科医生希望我康复后能照顾病人。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][get][maɪ][pə'rəʊl] .
provided he could get my parole .
假如 他 可以 得到 我的 言语 .

前提是他能帮我获得假释。

['dʒænjuəri] 16th . — [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .
January 16th . — On coming the next morning he said he could get it .
一月 16th . — 在 未来 这 下一个 早晨 他 说 他 可以 得到 它 .

1月16日——第二天早上他来了，说他可以拿到。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] , [ɔːl'ðəʊ] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]
I was now determined to make my escape , although hardly able to undertake
我 曾是 现在 决定 到 制作 我的 逃脱 , 虽然 几乎 有能力的 到 承担
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我决心要逃出去，尽管我几乎无力做到。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] (['hævɪŋ]
Just at the dusk of the evening , before the lamps were lighted (having
只是 在 这 黄昏 的 这 晚上 , 前 这 灯 是 照明 (拥有
[meɪd] [ðə; ði] ['sɛntɪnl] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd])
made the Sentinal intoxicated)
制成 这 哨兵 酣)

就在傍晚黄昏时分，灯火尚未点亮之时（哨兵已被灯光迷醉）

[ai] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp]
I with others went out into the back yard to endeavor to make our escape
我 和 其他的 去 出去 进入 这 后退 院子 到 努力 到 制作 我们的 逃脱
['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ,
over the fence ,
超过 这 栅栏 ,

我和其他人一起跑到后院，试图翻过栅栏逃跑。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['bi:ɪŋ] ['bækwəd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [fɜ:st] ,
the others being backward about going first ,
这 其他的 存在 落后 关于 去 第一的 ,

其他人行动顺序颠倒，不愿先行。

[ai] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tu:m] [stəʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] ['seɪfli] ,
I climed upon a tomb stone and gave a spring and went over safely ,
我 攀登 之上 一个 墓 石头 和 给予 一个 春天 和 去 超过 安全 ,

我爬上一块墓碑，纵身一跃，安全地跳了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [du:; də] ['laɪkwaɪz] .
and then gave orders for the others to do likewise .
和 然后 给予 订单 为了 这 其他的 到 做 同样地 .

然后命令其他人也这样做。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [læd] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [li:p] ['əʊvə(r)] ,
A little Irish lad undertook to leap over ,
一个 小的 爱尔兰 小伙子 承担 到 飞跃 超过 ,

一个爱尔兰小男孩决定跳过去，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn] [ðə; ði] [spaɪks] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and caught his clothes in the spikes in the wall , and made something of a
和 捕捉 他的 衣服 在 这 尖峰 在 这 墙 , 和 制成 某物 的 一个

他的衣服被墙上的尖刺勾住了，弄得有点……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

噪音。

[ðə; ði] ['sɛntɪnl] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊzd] [kɔ:ld] [aʊt] ([raʊz]) [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [gɑ:dz] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] .
The sentinal being aroused called out (Rouse) which is the same as to command the Guards to turn out .
这 哨兵 存在 被唤醒 称为 出去 (唤醒) 哪个 是 这 相同的 作为 到 命令 这 卫兵 到 转动 出去 .

哨兵被唤醒后喊出（Rouse），这与命令卫兵出动的意思相同。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,
They were soon out and surrounded the prison ,
他们 是 很快 出去 和 包围 这 监狱 ,

他们很快冲了出去，包围了监狱。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [tʃɜ:tʃ] ,
in the meantime I had made my way to St . Paul's Church ,
在 这 与此同时 我 有 制成 我的 方式 到 英石 . 保罗的 教会 ,

与此同时，我来到了圣保罗教堂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
which was the wrong way to get out of town .
哪个 曾是 这 错误的 方式 到 得到 出去 的 镇 .

这是离开这座城市的错误方式。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [ɪk'spektɪŋ] , [ai][hæd; həd] [gɒn] [tə'wɔ:dz] [nɔ:θ] ['rɪvə(r)] , [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
The guards expecting , I had gone towards North River , went in that direction .
这 守卫 期待 , 我 有 已消失 向 北 河 , 去 在 那 方向 .

守卫们以为我来了，于是我朝北河方向走去。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ai] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
On arriving at the Church I turned into the street to go by the College
在 抵达 在 这 教会 我 转向 进入 这 街道 到 去 经过 这 大学
[ænd; ənd] [ðʌs] [gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and thus go out of town by the side of the river .
和 因此 去 出去 的 镇 经过 这 边 的 这 河 .

到达教堂后，我拐进街道，经过学院，然后沿着河边出了城。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði][eit] [ə'klɑ:k] [gʌn] ;
Soon after I was out of town I heard the 8 o'clock gun ;
很快 后 我 曾是 出去 的 镇 我 听到 这 8 点钟 枪 ;

我离开小镇不久就听到了八点钟的鸣枪声；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] - [ʃɪp] ,
which was found on board the Commodors ship ,
哪个 曾是 成立 在 木板 这 - 船 ,

这是在准将号上发现的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɛntənəlz] [tu:; tə][heɪl] ['evri] [mæn] [ðæt] [keɪm] [baɪ] .
and was a signal for the Sentinals to hail every man that came by .
和 曾是 一个 信号 为了 这 哨兵 到 冰雹 每一个 男人 那 来了 经过 .

这是哨兵们向每个路过的人致意的信号。

[ai] [wɪʃt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['eni] [bəʊt] ['su:təb(ə)l] .
I wished much to cross the river but could not find any boat suitable .
我 希望 很多 到 叉 这 河 但 可以 不是 寻找 任何 船 合适的 .

我非常想过河，但找不到合适的船。

[waɪl] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] ([pi:] [em]) [ai] [wɒz; wəz]
While going up the side of the river at 9 O'clock (P M) I was
尽管 去 向上 这 边 的 这 河 在 9 点钟 (P M) 我 曾是
['tʃælɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɛntɪnl] [wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wɜ:d] (['bə:dn]) [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] ['ɑ:nsə(r)d]
challenged by a Sentinal with the usual word (Burdon) upon which I answered
挑战 经过 一个 哨兵 和 这 通常 单词 (伯顿) 之上 哪个 我 回答
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

晚上9点，我沿着河边走的时候，一个哨兵用惯常的词语（负担）质问我，我没有回答。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [frend] .
on being challenged the second time I answered Friend .
在 存在 挑战 这 第二 时间 我 回答 朋友 .

第二次被问及时，我回答说：朋友。

[hi:; hi] [beɪd] [ˌem 'i:] [əd'vɑ:ns] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [saɪn] ,
He bade me advance and give the counter sign ,
他 巴德 我 进步 和 给 这 柜台 符号 ,

他示意我上前并打手势，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] ['fænsid] [ai][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] ['mænə(r)] ,
upon which I fancied I was drunk and advancing in a staggering manner ,
之上 哪个 我 幻想 我 曾是 醉 和 前进 在 一个 令人震惊 方式 ,

于是我感觉自己像喝醉了一样，摇摇晃晃地向前走去。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
and after falling to the ground , he asked me where I was going ,
和 后 坠落 到 这 地面 , 他 问 我 在哪里 我 曾是 去 ,

他摔倒在地后，问我要去哪里。

[həʊm] [ai][təʊld][hɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd][gɒt] [lɒst] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
home I told him , but had got lost , and having been to New York ,
家 我 讲述 他 , 但 有 得到 丢失的 , 和 拥有 到过 到 新的 约克 ,

我告诉他我回家了，但是迷路了，而且我去过纽约。

[hæd; həd]['teɪkən]['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .
had taken rather too much liquor , and become somewhat intoxicated .
有 已采取 相当 也 很多 酒 , 和 变得 有些 酣 .

他喝了太多酒，有点醉了。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [maɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ai][təʊld][hɪm][wɒz; wəz] [mɑːrðɚ] ['hɒpə(r)] (['mɪstə(r)] ['hɒpə(r)]
He then asked my name which I told him was Marther Hopper (Mr Hopper
他 然后 问 我的 姓名 哪个 我 讲述 他 曾是 玛瑟 料斗 (先生 料斗
[lɪvd; 'laɪvd][nɒt][fɑː(r)]['dɪstənt]) [ænd; ənd] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] ,
lived not far distant) And solicited him to put me in the right road ,
居住地 不是 远的 遥远) 和 征求意见 他 到 放 我 在 这 正确的 路 ,

然后他问我叫什么名字，我告诉他我叫玛瑟·霍珀（霍珀先生住在不远处），并请他给我指路。

[bʌt; bət][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [tɪl] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [dɪs'mɪst]
but told me that I must not go till the Sargent of the Guards dismissed
但 讲述 我 那 我 必须 不是 去 直到 这 萨金特 的 这 卫兵 解雇
[ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪm] ,
me from him ,
我 从 他 ,

但他告诉我，在卫兵军士长允许我离开之前，我不能走。

[ən'les] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['kaʊntə(r)][saɪn] .
unless I could give him the counter sign .
除非 我 可以 给 他 这 柜台 符号 .

除非我能给他打反手势。

[ai] [stɪl] [in'triːt] [hɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz][ɪn] .
I still entreated him to let me go knowing the situation I was in .
我 仍然 恳求 他 到 让 我 去 会心 这 情况 我 曾是 在 .

即使知道我当时的处境，我仍然恳求他放我走。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kən'sent] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][maɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [ai] [θæŋkt] [hɪm]
Soon , however , he consented and directed my course which I thanked him
很快 , 然而 , 他 同意 和 指导 我的 课程 哪个 我 谢谢 他
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

然而不久之后，他同意了，并指导了我的方向，对此我表示感谢。

[suːn] [ðə; ði] [muːn] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lait] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði]
Soon the moon arose and made it very light , and there being snow on the
很快 这 月亮 出现 和 制成 它 非常 光 , 和 那里 存在 雪 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

不久，月亮升起，天色变得非常明亮，而地上还有积雪。

['krʌstɪd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['wɔːkɪŋ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ]
crusted over , and no wind , therefore a person walking , could be heard a
结壳 超过 , 和 不 风 , 所以 一个 人 步行 , 可以 是 听到 一个
[greɪt] ['dɪstəns] .
great distance .
伟大的 距离 .

冰层结冰，没有风，因此，很远的地方都能听到人走路的声音。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['tjuːmə(r)][ɪn][maɪ] [lʌŋz] [brəʊk] ,

At this time the tumor in my lungs broke ,

在 这 时间 这 瘤 在 我的 肺 打破 ,

这时，我肺部的肿瘤破裂了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə] [kɒf] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] ,

and being afraid to cough for fear of being heard ,

和 存在 害怕的 到 咳嗽 为了 害怕 的 存在 听到 ,

甚至害怕咳嗽，因为担心被人听到。

[prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [rɪleɪvɪŋ] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [pʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ðeə(r)] .

prevented me from releiving myself of the puss that was lodged there .

阻止 我 从 缓解 我 的 这 猫 那 曾是 已提交 那里 .

使我无法排出滞留在那里的脓液。

[ai][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [krɒs] [lɒts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,

I had now to cross lots that were cleared and covered with snow ,

我 有 现在 到 叉 很多 那 是 已清除 和 涵盖 和 雪 ,

现在我必须穿过一片片被清理干净、覆盖着积雪的空地。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [krɒs] ,

the houses being thick on the road , which I was to cross ,

这 房屋 存在 厚的 在 这 路 , 哪个 我 曾是 到 叉 ,

道路两旁房屋密密麻麻，而我必须穿过这条路。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] ,

and for fear of being heard ,

和 为了 害怕 的 存在 听到 ,

因为害怕被人听到，

[ai] [leɪ] [maɪ'self] [flæt] [ɒn][maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd] [krept] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [snəʊ] .

I lay myself flat on my stomach and crept along on the frozen snow .

我 躺 我 平坦的 在 我的 胃 和 悄悄地爬 沿着 在 这 冷冻 雪 .

我趴在地上，在冰冻的雪地上匍匐前进。

[wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [ai] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

When I come to the fence , I climed over , and walked down the road ,

什么时候 我 来 到 这 栅栏 , 我 攀登 超过 , 和 步行 向下 这 路 ,

走到栅栏边，我翻过栅栏，沿着路走了下去。

[nɪə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .

near a house where there were music and dancing .

靠近 一个 房子 在哪里 那里 是 音乐 和 跳舞 .

在一栋房子附近，有人在唱歌跳舞。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [keɪm] [aʊt] .

At this time one of the guards came out .

在 这 时间 一 的 这 守卫 来了 出去 .

这时，一名卫兵走了出来。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [fel] [daʊn] [ə'pɒn][maɪ] [feɪs] .

I immediately fell down upon my face .

我 立即地 跌倒 向下 之上 我的 脸 .

我立刻脸朝下摔倒在地。

[suːn] [ðə; ði][mæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Soon the man went into the house ,

很快 这 男人 去 进入 这 房子 ,

很快，那人进了屋。

[ai] [rəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [fens] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
I rose again and crossed the fence into the field and proceeded toward the
我 玫瑰 再次 和 交叉 这 栅栏 进入 这 场地 和 继续 朝向 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

我再次起身，翻过栅栏进入田野，朝着河边走去。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [triːz] [ɔː(r)] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə]['hɪndə(r)][maɪ] ['biːɪŋ] [siːn] ,
there being no trees or rocks in the field to hinder my being seen ,
那里 存在 不 树木 或者 岩石 在 这 场地 到 阻碍 我的 存在 已见 ,

田野里没有树木或石头阻挡我的视线，

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːd] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [krʌst] [wɒz; wəz]
and not being able to walk without being heard as the snow crust was
和 不是 存在 有能力的 到 走 没有 存在 听到 作为 这 雪 地壳 曾是
[hɑːd]
hard
难的

而且由于积雪很硬，走路很容易被人听到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɑːk] ,
enough to permit my walking on it , and the dogs beginning to bark ,
足够的 到 允许 我的 步行 在 它 , 和 这 狗 开始 到 吠 ,

足够我在上面行走，狗也开始吠叫起来。

[ai] [leɪ] [maɪ'self] [flæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]
I lay myself flat again and crept across the field , which took me half an hour
我 躺 我 平坦的 再次 和 悄悄地爬 穿过 这 场地 , 哪个 采取 我 一半 一个 小时
.
.
.

我再次平躺下来，匍匐穿过田野，花了半个小时。

[ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]
I at length reached the river and walked by the side of it some
我 在 长度 达到 这 河 和 步行 经过 这 边 的 它 一些
['dɪstəns] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [wɪtʃ] [ræn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd]
distance and saw a small creek which ran up into the island and by the side
距离 和 锯 一个 小的 溪 哪个 跑 向上 进入 这 岛 和 经过 这 边
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,
of it a small house ,
的 它 一个 小的 房子 ,

我终于到达了河边，沿着河边走了一段路，看到一条小溪流进岛上，溪边有一间小房子。

[ænd; ənd] [tuː] [sɛntənəlz] [wʌn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and two Sentinals one each side of it ,
和 二 哨兵 一 每个 边 的 它 ,

两侧各有一个哨兵，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ai] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [led][ɪn] [bɪ'twiːn]
not knowing what to do I crept into a hole in the bank which led in between
不是 会心 什么 到 做 我 悄悄地爬 进入 一个 洞 在 这 银行 哪个 引领 在 之间
[tuː] [rɒks] ,
two rocks ,
二 岩石 ,

不知所措的我，爬进河岸上两块岩石之间的一个洞里。

[hɪə(r)][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tɔːk] .
here I heard them talk .
这里 我 听到 他们 讲话 .

我在这里听到了他们的谈话。

[ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
I concluded to endeavor to go around the head of the creek which was
我 结束 到 努力 到 去 大约 这 头 的 这 溪 哪个 曾是
[ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ,
about half a mile ,
关于 一半 一个 英里 ,

我决定绕道小溪源头，大约半英里远。

[bʌt; bət][ɒn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ai] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ]
but on getting out of the hole I took hold of a limb of a tree which
但 在 获得 出去 的 这 洞 我 采取 抓住 的 一个 肢 的 一个 树 哪个
[geɪv] [wei] ,
gave way ,
给予 方式 ,

但是当我从洞里爬出来时，我抓住了一根树枝，树枝却断了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,
and made a great noise ,
和 制成 一个 伟大的 噪音 ,

并发出巨大的声响，

[ðə; ði] ['sentɪnl] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] “ [dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˌsiː'ɑːr] ,
the sentinal on hearing it said “ did you not hear a person on the cr ,
这 哨兵 在 听力 它 说 “ 做过 你 不是 听到 一个 人 在 这 cr ,

哨兵听到后说：“你没听到有人在走廊里说话吗？”

” [ai] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk]
” I waited some minutes and then went around the head of the creek
” 我 等待 一些 分钟 和 然后 去 大约 这 头 的 这 溪
[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai]
and came down to the river on the other side of the house to see if I
和 来了 向下 到 这 河 在 这 其他 边 的 这 房子 到 看 如果 我
[kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ][bəʊt] ,
could not find a boat ,
可以 不是 寻找 一个 船 ,

我等了几分钟，然后绕过小溪的源头，来到房子另一边的河边，看看能不能找到一艘船。

[tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə] [lɒŋ] ['aɪlənd] .
to cross to Long Island .
到 叉 到 长的 岛 .

前往长岛。

[bʌt; bət][ɒn]['faɪndɪŋ] [sɛntənəlz] [nɪə(r)][baɪ][ai] [rɪ'tɜːnd] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [went] [ʌp]
But on finding sentinals near by I returned back a short distance , and went up
但 在 寻找 哨兵 靠近 经过 我 返回 后退 一个 短的 距离 , 和 去 向上
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

但发现附近有哨兵后，我折返回去一小段距离，然后沿着河向上游走去。

[ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [rɒdz] ,
I had not gone more than 30 rods ,
我 有 不是 已消失 更多的 比 - 杆 ,

我最多只走了30杆，

[wen] [ai] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['sɛntɪnl] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ai][mʌst; məst]
when I saw another sentinal posted on the bank of the river where I must
什么时候 我 锯 其他 哨兵 发布 在 这 银行 的 这 河 在哪里 我 必须
[pɑːs] [ɔː(r)][gəʊ] [raʊnd] [ə; eɪ][hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] .
pass or go round a half a mile and then come down to the river again .
经过 或者 去 圆形的 一个 一半 一个 英里 和 然后 来 向下 到 这 河 再次 .

当我看到河岸边还有另一个哨兵站在那里时，我必须经过那里，或者绕行半英里，然后再回到河边。

[ai] [stʊd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,
I stood some minutes thinking what course to pursue ,
我 站立 一些 分钟 思维 什么 课程 到 追求 ,

我站了几分钟，思考接下来该怎么做。

[bʌt; bət][ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [faʊnd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn]
but on looking at the man found he did not move and was leaning on
但 在 寻找 在 这 男人 成立 他 做过 不是 移动 和 曾是 倾斜 在
[hɪz; ɪz][gʌn] ,
his gun ,
他的 枪 ,

但仔细一看，发现那人一动不动，正倚着枪。

[ai] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm][ʌp] .
I advanced toward him and succeeding in passing by without waking him up .
我 先进的 朝向 他 和 成功 在 通过 经过 没有 醒来 他 向上 .

我朝他走去，成功地从他身边经过，没有吵醒他。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɛntɪnl] ['evri] - [ɔː(r)] - [rɒdz] [tɪl] [ai] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ˌtuː'tuː] [maɪlz] [ɒv; əv]
After this I found a Sentinal every 15 or 20 rods till I came within 2 miles of
后 这 我 成立 一个 哨兵 每一个 - 或者 - 杆 直到 我 来了 之内 2 英里 的
[hel] [geɪt] .
Hell Gate .
地狱 门 .

此后，我每隔 15 或 20 杆就发现一个哨兵，直到我距离地狱之门不到 2 英里。

[hɪə(r)][ai] [steɪd] [tɪl] [maɪ] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['friːz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
Here I stayed till my feet began to freese , and having nothing to eat ,
这里 我 入住 直到 我的 脚 开始 到 自由 , 和 拥有 没有什么 到 吃 ,

我一直待在这里，直到我的脚开始暖和起来，而且也没有什么吃的。

[ai] [went] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
I went a mile farther up the river .
我 去 一个 英里 更远 向上 这 河 .

我沿着河又往上游走了一英里。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['biːɪŋ] [leɪt] [ai] [krept] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə]
It now being late I crept up into the bushes and lay down to think what to
它 现在 存在 晚的 我 悄悄地爬 向上 进入 这 灌木丛 和 躺 向下 到 思考 什么 到
[duː; də][nekst] .
do next .
做 下一个 .

时值深夜，我悄悄溜进灌木丛，躺下来思考下一步该怎么办。

[ai] [kən'kluːdɪd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [lɒŋ] ['aɪlənd]
I concluded as I could not get a boat to cross the river to Long Island
我 结束 作为 我 可以 不是 得到 一个 船 到 叉 这 河 到 长的 岛
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]
to remain where I was during the night and early in the morning to go
到 保持 在哪里 我 曾是 期间 这 夜晚 和 早期的 在 这 早晨 到 去
[daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [haʊs] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ'self][ɪn] .
down to New York and endeavor to find some house to conceal myself in .
向下 到 新的 约克 和 努力 到 寻找 一些 房子 到 隐藏 我 在 .

由于我无法找到船渡河到长岛，所以我决定留在原地过夜，并在清晨前往纽约，设法找个房子藏身。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['revlri] ['biːtɪŋ] [kə'menst] [ai] [went] [ɒn][maɪ] [wei]
In the morning as soon as the Revelry Beating commenced I went on my way
在 这 早晨 作为 很快 作为 这 狂欢 殴打 开始 我 去 在 我的 方式
[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][eit] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
to New York which was 8 miles from this place ,
到 新的 约克 哪个 曾是 8 英里 从 这 地方 ,

清晨，狂欢节的鼓乐声刚一响起，我就动身前往纽约，那里距离此地有8英里。

['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ə'waɪl] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gʌnz] ['faɪəd][æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ðəʊ] [fɔːr] [maɪlz]
after proceeding awhile I heard the morning guns fired at New York though 4 miles
后 进行中 一会儿 我 听到 这 早晨 枪支 被解雇 在 新的 约克 尽管 4 英里
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

走了一会儿，我听到了纽约方向传来的晨炮声，虽然我当时距离纽约只有 4 英里。

[ai] [pɑːst] [ðə; ði] [sɛntənəlz] [ˌʌnmə'lestɪd] , [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
I passed the sentinals unmolested , down the middle road , and arrived there before
我 通过了 这 哨兵 未受干扰 , 向下 这 中间 路 , 和 到达的 那里 前
['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] .
many were up .
许多 是 向上 .

我沿着中间的道路，毫发无损地经过了哨兵，到达那里时，许多人还没起床。

[ai] [met] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['hesiən] ['səʊldʒəz] [huːm] [ai] [njuː] ['veri] [wel] ,
I met many of the British and Hessian Soldiers whom I knew very well ,
我 遇见 许多 的 这 英国 和 黑森 士兵 谁 我 知道 非常 出色地 ,

我遇到了许多我非常熟悉的英国和黑森士兵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
but they did not know me .
但 他们 做过 不是 知道 我 .

但他们并不认识我。

[ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [frendz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
I went to a house and found them friends of America , and was
我 去 到 一个 房子 和 成立 他们 朋友们 的 美国 , 和 曾是
['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
kindly received of them ,
亲切地 已收到 的 他们 ,

我去了一家人家里，发现他们是美国的朋友，他们热情地接待了我。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and promised to keep me a few days .
和 承诺 到 保持 我 一个 很少 天 .

并答应让我留几天时间。

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪə(r)] ,
I had not been here ,
我 有 不是 到过 这里 ,

我之前没来过这里。

[bʌt; bət] ¾ [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] .
but ¾ of an hour when I was obliged to call for a bed .
但 ¾ 的 一个 小时 什么时候 我 曾是 有义务 到 称呼 为了 一个 床 .

但过了四十五分钟，我不得不叫人来安排床位。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [bed] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] , [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɒpɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [brest] ,
After being in bed two or three hours , I was taken with a stoppage in my breast ,
后 存在 在 床 二 或者 三 小时 , 我 曾是 已采取 和 一个 停止 在 我的 胸部 ,

卧床两三个小时后，我突然感到乳房胀痛。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] - ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kɒf] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] .
and made my resperation difficult , and still being afraid to cough loud for fear of being heard .
和 制成 我的 - 难的 , 和 仍然 存在 害怕的 到 咳嗽 大声 为了 害怕 的 存在 听到 .

这让我呼吸困难，而且我仍然不敢大声咳嗽，怕被人听到。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['medsn; 'medɪsn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn]
The good lady of the house gave me some medicine of my own
这 好的 女士 的 这 房子 给予 我 一些 药品 的 我的 自己的

好心的女主人给了我一些我自己的药。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[prɪ'skraɪbɪŋ] , [wɪtʃ] [suːn] [geɪv] [ˌem 'iː] [rɪ'liːf] .
prescribing , which soon gave me relief .
处方 , 哪个 很快 给予 我 宽慰 .

医生给我开了药，很快就缓解了我的症状。

[suːn] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [spred] [ə'baʊt] [taʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
Soon a rumor spread about town among the friends of America ,
很快 一个 谣言 传播 关于 镇 之中 这 朋友们 的 美国 ,

很快，一个谣言在镇上美国的朋友们中间传开了：

[ɒv; əv] [maɪ] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriː'teɪkən] ,
of my confinement and expectation soon to be retaken ,
的 我的 监禁 和 期待 很快 到 是 重新夺回 ,

我被囚禁了一段时间，并期待很快能再次获释。

[ðeɪ] [tʊk] ['meʒəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [kən'veɪd] [tuː; tə] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [dʌn] .
they took measures to have me conveyed to Long Island , which was accordingly done .
他们 采取 措施 到 有 我 传递 到 长的 岛 , 哪个 曾是 因此 完毕 .

他们采取措施将我送往长岛，此事也确实发生了。

['fɛb] . - , - . — [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['lændɪd] [ai] [wɔːkt] [naɪn] [maɪlz] ,
Feb . 18 , 1778 . — The same day I was landed I walked nine miles ,
二月 . - , - . — 这 相同的 天 我 曾是 登陆 我 步行 九 英里 ,

1778年2月18日——我登陆当天就走了九英里路，

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [frendz] [haʊs] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [wɔːk] [ai] [pɑːst] [maɪ] ['grænd,fɑːðərz] [haʊs] ,
and put up at a friends house during my walk I passed my Grandfather's house ,
和 放 向上 在 一个 朋友们 房子 期间 我的 走 我 通过了 我的 祖父的 房子 ,

我散步时路过祖父家，便在朋友家借宿了一晚。

[ænd; ənd][deə(r)][nɒt][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə]
and dare not go in to see him for fear he would deliver me up to
和 敢 不是 去 在 到 看 他 为了 害怕 他 会 递送 我 向上 到
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
the British .
这 英国 .

我不敢进去见他，怕他会把我交给英国人。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['stɑːtɪd] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ai] [ɪn'tendɪd]
The next morning I started on my journey again and reached the place I intended
这 下一个 早晨 我 开始 在 我的 旅行 再次 和 达到 这 地方 我 故意的
[æt; ət] - [ə'klɑːk] ([nuːn]) [ænd; ənd][pʊt][ʌp] [wɪð] [tuː] [frendz] .
at 12 O'clock (noon) and put up with two friends .
在 - 点钟 (中午) 和 放 向上 和 二 朋友们 .

第二天早上我再次启程，中午 12 点到达目的地，并在两位朋友家借宿。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][ænd; ənd][maɪ][kəm'pænjənz] ([tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]) ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm]
The next morning I and my companions (two of them) started from
这 下一个 早晨 我 和 我的 同伴 (二 的 他们) 开始 从
['aʊə(r)] [frendz] [wɪð] [fɔː(r)] [deɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd]['æksiːz][tuː; tə] [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
our friends with four days provisions and Shovels and axes to build us a
我们的 朋友们 和 四 天 条款 和 铲子 和 轴 到 建造 我们 一个
[hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
hut in the woods .
小屋 在 这 树林 .

第二天早上，我和我的同伴（两人）带着四天的口粮、铁锹和斧头，从朋友那里出发，准备在树林里盖一间小屋。

[wiː; wi] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [bɔːlz] .
We each of us had a musket powder and balls .
我们 每个 的 我们 有 一个 滑膛枪 粉末 和 球 .

我们每个人都有一支火枪火药和弹丸。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wiː; wi] [dʌg] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es]
After going two miles in the woods , we dug away the snow and made us
后 去 二 英里 在 这 树林 , 我们 挖 离开 这 雪 和 制成 我们
[ə; eɪ]['faɪə(r)] .
a fire .
一个 火 .

在树林里走了两英里后，我们挖开积雪，生起了火。

['ɑːftə(r)] ['wɔːmɪŋ] [ɑː'selvz] [wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [gɒt] [wʌn]
After warming ourselves we set to work to build us a hut and got one
后 变暖 我们自己 我们 放 到 工作 到 建造 我们 一个 小屋 和 得到 一
[saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ,
side of it done the first day ,
边 的 它 完毕 这 第一的 天 ,

暖和过来之后，我们开始搭建小屋，第一天就完成了一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
and the next day we finished it .
和 这 下一个 天 我们 完成的 它 .

第二天我们就完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] ['kʌmftəb(ə)l] , [wiː; wi] [kept] [lɑːdʒ] ['faɪərz][ænd; ənd] [kʊkt] ['aʊə(r)] [miːt] [ɒn]
It was tolerably comfortable , we kept large fires and cooked our meat on
它 曾是 勉强可以接受 舒服的 , 我们 保留 大的 火灾 和 煮熟 我们的 肉 在
[ðə; ði] [kəʊl] .
the coals .
这 煤炭 .

还算舒适，我们生起大火，在炭火上烤肉。

[ɪn] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['aʊə(r)] [frendz] .
In eight or ten days we had some provisions brought us by our friends .
在 八 或者 十 天 我们 有 一些 条款 带来 我们 经过 我们的 朋友们 .

八到十天后，朋友们给我们送来了一些补给品。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [kæpt] ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
At this time we heard that Capt Rodgers was cast away on Long Island ,
在 这 时间 我们 听到 那 船长 罗杰斯 曾是 投掷 离开 在 长的 岛 ,

当时我们听说罗杰斯船长被困在了长岛上。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
and concealed by some of his friends .
和 暗 经过 一些 的 他的 朋友们 .

并被他的一些朋友藏了起来。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ,
We went to see him , and found him ,
我们 去 到 看 他 , 和 成立 他 ,

我们去看他，找到了他。

[wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [ruːm] .
we attempted to stay in the house in a back room .
我们 尝试过 到 停留 在 这 房子 在 一个 后退 房间 .

我们试图待在房子后面的房间里。

[æt; ət] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːri] ,
At about 10 O'clock A . M . there came in a tory ,
在 关于 - 点钟 一个 . M . 那里 来了 在 一个 保守党 ,

大约上午10点，一个保守党人进来了。

[hiː; hi] ['nəʊɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [siːmd] [mʌtʃ] ['trʌbld] .
he knowing some of us seemed much troubled .
他 会心 一些 的 我们 似乎 很多 麻烦 .

他知道我们中的一些人似乎很苦恼。

[wiː; wi] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [nəʊn] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] .
We made him promise that he would not make known our escape .
我们 制成 他 承诺 那 他 会 不是 制作 已知 我们的 逃脱 .

我们让他保证不会泄露我们的逃跑计划。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [maɪ] [tuː] ['kɒmreɪdz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊld] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [kæpt]
The next day my two comrades went back to their old quarters and Capt
这 下一个 天 我的 二 同志们 去 后退 到 他们的 老的 四分之一 和 船长
['rɒdʒəz] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,
Rodgers and myself ,
罗杰斯 和 我 ,

第二天，我的两个战友回到了他们原来的营房，而罗杰斯上尉和我……

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hʌt] ,
and a friend went into the woods and built us a hut ,
和 一个 朋友 去 进入 这 树林 和 建造 我们 一个 小屋 ,

一位朋友进树林里给我们盖了一间小屋。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [kəm'pænjənz] , [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt]
about ten miles from my former companions , with whom we kept up a constant
关于 十 英里 从 我的 以前的 同伴 , 和 谁 我们 保留 向上 一个 持续的
[kɔrəspɑːndəns] .
corespondence .
通信 .

距离我以前的伙伴们大约十英里，我们一直与他们保持着书信往来。

[suːn] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)] [frendz] [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
Soon a man was brought to us by our friends whom we found to be
很快 一个 男人 曾是 带来 到 我们 经过 我们的 朋友们 谁 我们 成立 到 是
[dʒɒn] ['rɒlstən] ,
John Rolston ,
约翰 罗尔斯顿 ,

不久，我们的朋友给我们带来了一个人，我们发现他就是约翰·罗尔斯顿。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['prɒvəst] [dʒeɪl] .
a man that was confined with us in the Provost Jail .
一个 男人 那 曾是 受限 和 我们 在 这 教务长 监狱 .

一个曾和我们一起被关押在教务长监狱的男人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] ,
And was carried to the Hospital about 3 weeks after I was ,
和 曾是 携带 到 这 医院 关于 3 周 后 我 曾是 ,

大约三周后，我被送往医院。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd][baɪ] [frendz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]
and made his escape the same way , and by friends was brought to
和 制成 他的 逃脱 这 相同的 方式 , 和 经过 朋友们 曾是 带来 到
[lɒŋ] ['aɪlənd] .
Long Island .
长的 岛 .

他以同样的方式逃脱，并被朋友带到了长岛。

[mɑːtʃ] 19th - . — [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] [frend] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] [wiː; wi]
March 19th 1778 . — About five O'clock a friend came to us and said we
行进 19th - . — 关于 五 点钟 一个 朋友 来了 到 我们 和 说 我们
[hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [hæd; həd]
had an opportunity to go over to New England in a boat that had
有 一个 机会 到 去 超过 到 新的 英格兰 在 一个 船 那 有
[dʒʌst]['lændɪd] ,
just landed ,
只是 登陆 ,

1778年3月19日——大约五点钟，一位朋友来告诉我们，我们有机会搭乘一艘刚刚靠岸的船去新英格兰。

[wɪð] [fɔːr] ['tɔːriz] [ðæt] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] ['feəfiːld] [kə'netɪkət] .
with 4 torys that had stolen the boat at Fairfield Connecticut .
和 4 保守党 那 有 被盗 这 船 在 费尔菲尔德 康涅狄格州 .

4名保守党人偷走了康涅狄格州费尔菲尔德的那艘船。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [sent] [wɜːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tuː] [frendz] [wɪð] [huːm] [ai][fɜːst] [helpt] [tuː; tə] [bɪld]
We immediately sent word to our two friends with whom I first helped to build
我们 立即地 发送 单词 到 我们的 二 朋友们 和 谁 我 第一的 帮助 到 建造
[ə; eɪ] [hʌt] ,
a hut ,
一个 小屋 ,

我们立即通知了当初和我一起搭建小屋的那两位朋友，

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
that we could now go across the sound , but they could not be found .
那 我们 可以 现在 去 穿过 这 声音 , 但 他们 可以 不是 是 成立 .

我们现在可以渡过海峡了，但是却找不到他们。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [went] [ɒf] ,
At sunset those that came over in the boat went off ,
在 日落 那些 那 来了 超过 在 这 船 去 离开 ,

日落时分，乘船过来的那些人都离开了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,
and some of our friends guided us through the woods to the boat ,
和 一些 的 我们的 朋友们 引导 我们 通过 这 树林 到 这 船 ,

我们的一些朋友带领我们穿过树林到达船边。

['teɪkən] [tuː] [ɔːz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd]
taken two oars with us which we had made for fear we should not find
已采取 二 桨 和 我们 哪个 我们 有 制成 为了 害怕 我们 应该 不是 寻找

['eni] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
any in the boat .
任何 在 这 船 .

我们带上了自己做的两支桨，因为担心船上找不到桨。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['aʊə(r)][kaɪnd] [frendz] [helpt]
On arriving at the place our kind friends helped
在 抵达 在 这 地方 我们的 种类 朋友们 帮助

到达目的地后，我们好心的朋友们伸出了援手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˌjuː 'es] [ɒf] .
us off .
我们 离开 .

我们离开。

[wiː; wi] [rəud] ['veri] [fɑːst] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][lænd] .
We rowed very fast till we were a great distance from land .
我们 划船 非常 快速地 直到 我们 是 一个 伟大的 距离 从 土地 .

我们划得很快，直到离陆地很远。

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [suːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [feə(r)] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [wiː; wi] [njuː] [nɒt]
The moon rose soon , and the wind being fair , we arrived , we knew not
这 月亮 玫瑰 很快 , 和 这 风 存在 公平的 , 我们 到达的 , 我们 知道 不是

[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

月亮很快升起，风也顺风，我们到达了目的地，但我们并不知道这是哪里。

[ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [deɪ] .
about half an hour before day .
关于 一半 一个 小时 前 天 .

大约在天亮前半小时。

[wiː; wi] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɔːrˌwɔːk] [siː tiː] .
We went on shore and soon found it was Norwalk Ct .
我们 去 在 支撑 和 很快 成立 它 曾是 诺沃克 康涅狄格州 .

我们上岸后很快发现这里是康涅狄格州诺沃克市。

[wiː; wi][hæd; həd] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [lɒŋ] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai]
We had bade farewell to Long Island for the present upon which I
我们 有 巴德 告别 到 长的 岛 为了 这 展示 之上 哪个 我

[kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,
composed the following lines ,
由 这 下列的 线条 ,

我们暂时告别了长岛，我写下了以下诗句。

[əʊ][feə(r)][juː; jʊ] [wel] [wʌns] ['hæpi] [lænd] ,
O fair you well once happy land ,
哦 公平的 你 出色地 一次 快乐的 土地 ,

哦，曾经幸福的土地啊，愿你安息。

[weə(r)] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] [dwelt]
Where peace and plenty dwelt
在哪里 和平 和 很多 居住

和平与富饶之地

[bʌt; bət] [naʊ] - [baɪ]['tairənt][hændz] ,
But now op'pressed by tyrants hands ,
但 现在 - 经过 暴君 双手 ，

但如今却落入暴君之手，

[weə(r)] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['fjʊriz] [felt] .
Where naught but fury's felt .
在哪里 零 但 愤怒的 毛毡 .

那里只有愤怒。

[bɪ'həʊld][ai] [li:v] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl]
Behold I leave you for awhile
看哪 我 离开 你 为了 一会儿

我要暂时离开你们一段时间。

[tu:; tə] [mɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] ;
To mourn for all your Sons ;
到 哀悼 为了 全部 你的 儿子们 ；

为你们所有的儿子哀悼；

[hu:] ['deɪli] [bli:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [smaɪl] ,
Who daily bleed that you may smile ,
WHO 日常的 流血 那 你 可能 微笑 ，

那些每天流血只为博你一笑的人

[wen] [wɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['fri:dəm] [wʌn] .
When we've your freedom won .
什么时候我们已经 你的 自由 韩元 .

当我们为你赢得自由。

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['restɪd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɔ:n] [wi:; wi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns]
After being rested just as the day began to dawn we walked a short distance
后 存在 休息 只是 作为 这 天 开始 到 黎明 我们 步行 一个 短的 距离
[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [əʊld] [mɪl] ” [weə(r)][wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gɑ:d] [hu:] [heild] [ˌju: 'es]
to a place called the “ Old Mill ” where we found a guard who hailed us
到 一个 地方 称为 这 “ 老的 磨 ” 在哪里 我们 成立 一个 警卫 WHO 赞誉 我们
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
at a distance ,
在 一个 距离 ，

休息过后，天刚蒙蒙亮，我们步行一小段路来到一个叫做“老磨坊”的地方，在那里我们遇到一个守卫，他远远地向我们打招呼。

[ænd; ənd][ɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɪm]['kaɪndli] [rɪ'si:vd] [ˌju: 'es] ,
and on coming up to him kindly received us ,
和 在 未来 向上 到 他 亲切地 已收到 我们 ，

我们走上前去，他亲切地接待了我们。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə] [wɔ:m] [ˌju: 'es] ([fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
and invited us to his house to warm us (for he lived in
和 受邀 我们 到 他的 房子 到 温暖的 我们 （ 为了 他 居住地 在
-) [hɪə(r)][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] - [ə'klɑ:k] .
Norwark) here we went to bed at sunrise and stayed till 10 O'clock .
- ） 这里 我们 去 到 床 在 日出 和 入住 直到 - 点钟 .

他邀请我们去他家取暖（因为他住在诺瓦克），我们在那里日出时分就上床睡觉，一直待到晚上十点。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [liːv] [ɒv; əv][kæpt] ['rɒdʒəz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hed]
After dinner we took our leave of Capt Rodgers , and started for head
后 晚餐 我们 采取 我们的 离开 的 船长 罗杰斯 ， 和 开始 为了 头
['kwɔːtəz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
quarters in Pennsylvania ,
四分之一 在 宾夕法尼亚州 ，

晚饭后，我们向罗杰斯上尉告别，启程前往位于宾夕法尼亚州的总部。

[weə(r)] [ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
where the grand Army was at that time .
在哪里 这 盛大 军队 曾是 在 那 时间 .

当时大军驻扎的地方。

[ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] .
In seven days we arrived at Valley Forge .
在 七 天 我们 到达的 在 谷 锻造 .

七天后我们到达了福吉谷。

[nəʊt] . — [ðə; ði] [ə'bʌv] ['nærətɪv] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['dʒɜːn(ə)l] ” ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ]
Note . — The above narrative is a true copy of the “ Journal ” written by my
笔记 . — 这 多于 叙述 是 一个 真的 复制 的 这 “ 杂志 ” 书面 经过 我的
['grænfɑːðə(r)] (['dɑːktər; draɪv] . [ɪ'laɪəs] [kɔː'niːljəs]) ,
grandfather (Dr . Elias Cornelius) ,
祖父 （ 博士 . 埃利亚斯 科尼利厄斯 ） ，

注：以上叙述是我祖父（埃利亚斯·科尼利厄斯博士）所写“日记”的真实副本。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
giving an account of his sufferings and treatment while in the hands of
给予 一个 帐户 的 他的 苦难 和 治疗 尽管 在 这 双手 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
the British in New York ,
这 英国 在 新的 约克 ，

他讲述了自己在纽约被英国人囚禁期间所遭受的苦难和待遇。

[ɪn] - [ænd; ənd] - .
in 1777 and 1778 .
在 - 和 - .

1777 年和 1778 年。

[tʃɑːlz] [em] . ['tɒmpkinz] .
Charles M . Tompkins .
查尔斯 M . 汤普金斯 .

查尔斯·M·汤普金斯。

[dʒuːn] 4th , - .
June 4th , 1894 .
六月 4th ， - .

1894年6月4日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[[frɒm; frəm] ['pʌtnəm] ['kaʊnti] [rɪ'pʌblɪkən] , [kɑː'mel] , [en] . [waɪ] . , ['eɪprəl][sɪks] , - .]
[From Putnam County Republican , Carmel , N . Y . , April 6 , 1895 .]
[从 普特南 县 共和党人 ， 卡梅尔 ， N . 是 . ， 四月 6 ， - .]

[摘自纽约州卡梅尔市普特南县共和党报，1895年4月6日。]

[ɒn] ['aʊə(r)] ['sekənd] [peɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] ['pætriət] ,
On our second page will be found a sketch of a Revolutionary soldier and patriot ,
在 我们的 第二 页 将要 是 成立 一个 草图 的 一个 革命者 士兵 和 爱国者 ，

第二页将刊登一幅革命士兵和爱国者的素描画像。

['dɑːktər; draɪv] . [ɪ'laɪəs] [kɔː'niːljəs] , [huː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['bɔːldwɪn] [pleɪs] .
Dr . Elias Cornelius , who was for many years a resident of Baldwin Place .
博士 . 埃利亚斯 科尼利厄斯 ， WHO 曾是 为了 许多 年 一个 居民 的 鲍德温 地方 .

伊莱亚斯·科尼利厄斯博士，多年来一直是鲍德温广场的居民。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [kəm'pliːt] [sketʃ] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] - [kə'rɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
This is the first complete sketch of Dr . Cornelius ' career that has been presented to the public ,
这 是 这 第一的 完全的 草图 的 博士 . 科尼利厄斯 - 职业 那 有 到过 呈现 到 这 民众 ，

这是首次向公众完整呈现科尼利厄斯博士的职业生涯概况。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
although he passed away over seventy years ago .
虽然 他 通过了 离开 超过 七十 年 前 .

虽然他已经去世七十多年了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊld] [frend] , [dʒʌdʒ] [tʃɑːlz] [em] . ['tɒmpkinz] , [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
We are indebted to our old friend , Judge Charles M . Tompkins , of Washington ,
我们 是 负债累累 到 我们的 老的 朋友 ， 法官 查尔斯 M . 汤普金斯 ， 的 华盛顿 ，

我们非常感谢我们的老朋友，来自华盛顿的查尔斯·M·汤普金斯法官。

[diː] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] - ['dʒɜːn(ə)l] ,
D . C . , for a copy of Dr . Cornelius ' Journal ,
D . C . ， 为了 一个 复制 的 博士 . 科尼利厄斯 - 杂志 ，

如需获取科尼利厄斯博士的日记副本，请联系 DC。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['eɪdɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] . — ['edɪtə(r)] .
and also for other information which has aided us in compiling the sketch . — Editor .
和 还 为了 其他 信息 哪个 有 协助 我们 在 编译 这 草图 . — 编辑 .

以及其他有助于我们编写草图的信息。——编者注

['dɑːktər; draɪv] . [ɪ'laɪəs] [kɔː'niːljəs] .
DR . ELIAS CORNELIUS .
博士 . 伊莱亚斯 科尼利厄斯 .

伊莱亚斯·科尼利厄斯博士。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv] [wʌn] [huːz] [kə'rɪə(r)] [deɪts] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ,
The following sketch of one whose career dates back to the beginning of the Revolutionary War ,
这 下列的 草图 的 一 谁 职业 日期 后退 到 这 开始 的 这 革命者 战争 ，

下面这位人物的生平简介可以追溯到美国独立战争初期。

[huː] ['sʌfəd] [ɪm'prɪznmənt] , [ɪn'djʊəd] [greɪt] [prai'veiʃən][ænd; ənd] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ,
who suffered imprisonment , endured great privations and persecutions ,
WHO 遭受 监禁 , 忍受 伟大的 匮乏 和 迫害 ,

他们曾遭受监禁，忍受了巨大的苦难和迫害，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm][həʊm][ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒmənt] [ɒv; əv]['fæməli][taɪz][fɔː(r); fə(r)]
and even banishment from home and estrangement of family ties for
和 甚至 流放 从 家 和 隔阂 的 家庭 领带 为了
[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
the cause of freedom ,
这 原因 的 自由 ,

为了自由事业，甚至不惜被逐出家园、与家人断绝关系。

[bʌt; bət] [huː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ʌn'skeɪðd] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd] — [laɪk] [gəʊld] [traɪd] [baɪ]
but who came out of the ordeal unscathed and purified — like gold tried by
但 WHO 来了 出去 的 这 考验 毫发无损 和 纯化 — 喜欢 金子 尝试 经过
['faɪə(r)] — [wɪð] ['kærəktə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɪn'tensɪfaɪd] ,
fire — with character strengthened and patriotism intensified ,
火 — 和 特点 加强 和 爱国主义 加强 ,

但那些经受住考验，毫发无损、如金子经火炼净一般的人，他们的品格更加坚强，爱国情怀更加高涨。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] [rəʊld] [baɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
after the clouds of war had rolled by and his beloved country no longer
后 这 云 的 战争 有 滚动 经过 和 他的 心爱 国家 不 更长
[rɪ'kwaɪəd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,
required his services ,
必需的 他的 服务 ,

当战争的阴霾散去，他挚爱的祖国不再需要他效力之后，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
became the most noted physician of his time in this section of the State ,
成为 这 最多 著名的 医生 的 他的 时间 在 这 部分 的 这 状态 ,

他成为当时该州这一地区最著名的医生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ɒnəd] ['pɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] ,
and a strong and honored pillar in the Presbyterian Church ,
和 一个 强的 和 荣幸 支柱 在 这 长老会 教会 ,

以及长老教会中一位坚强而受人尊敬的支柱人物。

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] [diːdz]
is written with a desire to revive and perpetuate the memory and deeds
是 书面 和 一个 欲望 到 复活 和 延续 这 记忆 和 契约
[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
of a good man ,
的 一个 好的 男人 ,

本书旨在重现并永垂不朽一位好人的功绩和事迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['pætriət] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and a noble patriot , who was an honor to his country , to his
和 一个 高贵 爱国者 , WHO 曾是 一个 荣誉 到 他的 国家 , 到 他的
[prə'feʃn] ,
profession ,
职业 ,

他是一位高尚的爱国者，是国家和职业的荣耀。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ænd; ənd] [huːz] [laɪf][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]
and to Christianity , and whose life was an inspiration and a
和 到 基督教 , 和 谁 生活 曾是 一个 灵感 和 一个
[ˈblesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men] .
blessing to his fellow men .
祝福 到 他的 同伴 男人 .

并皈依基督教，他的一生激励和祝福了他的同胞。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ˈdɑːktər; draɪv] . [ɪˈlaɪəs] [kɔːˈniːljəs] ,
Such was Dr . Elias Cornelius ,
这样的 曾是 博士 . 埃利亚斯 科尼利厄斯 ,

伊莱亚斯·科尼利厄斯博士就是这样一位医生。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)] [ˈfɔːti] [jˈiəz] (- - -) [fɪld] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪv] [laɪf]
who for over forty years (1781 - 1823) filled a prominent place in the active life
WHO 为了 超过 四十 年 (- - -) 已填 一个 著名的 地方 在 这 积极的 生活
[ɒv; əv] [ˈpʌtnəm] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [ˈnɔːðən] [westˈtʃestə(r)] ,
of Putnam County and Northern Westchester ,
的 普特南 县 和 北方 威彻斯特 ,

在长达四十余年（1781-1823年）的时间里，他在普特南县和威彻斯特北部地区的活跃生活中占据了重要地位。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪn] [ðəʊz] [ˈəʊldən] [deɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]
and whose name in those olden days was a household word in the
和 谁 姓名 在 那些 古老的 天 曾是 一个 家庭 单词 在 这
[kəˈmjuːnətiz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] .
communities through which he moved and practised his profession .
社区 通过 哪个 他 已搬 和 已实践 他的 职业 .

在那个年代，他的名字在他所到之处、从事职业的社区里家喻户晓。

[ɪˈlaɪəs] [kɔːˈniːljəs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [lɒŋ] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
Elias Cornelius was born on Long Island in the year 1758 .
埃利亚斯 科尼利厄斯 曾是 出生 在 长的 岛 在 这 年 - .

伊莱亚斯·科尼利厄斯于 1758 年出生于长岛。

[bɪˈsaɪdz] [ɪˈlaɪəs] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈfæməli] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [dˈɔːtəz] .
Besides Elias , his father's family consisted of another son and several daughters .
除了 埃利亚斯 , 他的 父亲的 家庭 由……组成 的 其他 儿子 和 一些 女儿们 .

除了伊利亚斯之外，他父亲的家中还有另一个儿子和几个女儿。

[hɪz; ɪz] [pəˈtɜːnl] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈhɒlənd] ,
His paternal ancestors came from Holland ,
他的 父系 祖先 来了 从 荷兰 ,

他的父系祖先来自荷兰，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] [ɑːmz] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [kɔːˈniːljəs] ,
and a coat of arms once in the possession of Dr . Cornelius ,
和 一个 外套 的 武器 一次 在 这 拥有 的 博士 . 科尼利厄斯 ,

还有一枚曾属于科尼利厄斯博士的纹章，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈkɒpi] ,
of which we have seen a copy ,
的 哪个 我们 有 已见 一个 复制 ,

我们曾看过一份副本，

['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri]
indicates that they were people of rank and distinguished for military
表示 那 他们 是 人们 的 秩 和 杰出的 为了 军队

[ɐtʃ'iːvmənts] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l]
achievements and religious zeal which had won for them this honorable
成就 和 宗教 热情 哪个 有 韩元 为了 他们 这 光荣的

[he'rældɪk] ['embləm] .
heraldic emblem .
纹章学 徽 .

这表明他们是地位显赫的人，因其军事成就和宗教热情而声名显赫，并因此赢得了这一光荣的纹章标志。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪ'laɪəs] - ['bɔɪhʊd]
Beyond this we know nothing of the family history , nor of Elias ' boyhood
超过 这 我们 知道 没有什么 的 这 家庭 历史 , 也不 的 埃利亚斯 - 童年

[ɔː(r)] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,
or educational advantages ,
或者 教育 优势 ,

除此之外，我们对这个家庭的历史一无所知，也不了解埃利亚斯的童年或受教育情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

革命外科医生埃利亚斯·科尼利厄斯(Journal of Dr.)
第2/2页

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
except that he had not received the benefit of a collegiate education .
除了 那 他 有 不是 已收到 这 益处 的 一个 大学 教育 .

但他没有接受过大学教育。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ,
At the commencement of the Revolutionary War ,
在 这 开始 的 这 革命者 战争 ，

美国独立战争爆发之初，

[wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['stʌdiɪŋ] ['medsn; 'medɪsn]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl]
we find him studying medicine under the direction of Dr . Samuel
我们 寻找 他 学习 药品 在下面 这 方向 的 博士 . 塞缪尔
['leɪθəm] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] ,
Latham , a physician of repute ,
拉瑟姆 ， 一个 医生 的 声誉 ，

我们发现他正在著名医生塞缪尔·莱瑟姆博士的指导下学习医学。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
in New York City ,
在 新的 约克 城市 ，

在纽约市，

[huː] [nɒt]['əʊnli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] [ænd; ənd]
who not only initiated his pupil into the mysteries of the healing art and
WHO 不是 仅有的 启动 他的 瞳孔 进入 这 谜团 的 这 康复 艺术 和
[sɔːt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːði] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][es'kuːleipiəs] ,
sought to convert him into a worthy disciple of Esculapius ,
寻求 到 转变 他 进入 一个 值得 弟子 的 埃斯库拉庇俄斯 ，

他不仅将他的学生引入了医术的奥秘，还试图将他培养成埃斯库拉庇俄斯的合格门徒。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [maɪnd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]
but also instilled into his youthful mind the principles of patriotism
但 还 灌输 进入 他的 青春 头脑 这 原则 的 爱国主义
[ænd; ənd] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ,
and implanted in his heart the love of freedom to such an extent ,
和 植入式 在 他的 心 这 爱 的 自由 到 这样的 一个 程度 ，

但同时也向他年轻的心灵灌输了爱国主义原则，并将对自由的热爱深深植入他的心中。

[ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sweiʒən] [ænd; ənd] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd]
that , in spite of the persuasions and remonstrances of his parents and
那 ， 在 尽管如此 的 这 说服 和 抗议 的 他的 父母 和
['ʌðə(r)] ['relətɪvz] ,
other relatives ,
其他 亲属 ，

尽管他的父母和其他亲戚百般劝说和反对，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['lɔɪəlɪsts] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ðə; ði]
all of whom were devoted Loyalists , he resolved to cast his lot with the
全部 的 谁 是 奉献 保皇党 , 他 已解决 到 投掷 他的 很多 和 这
['peitriəts] .
Patriots .
爱国者 .

尽管他们都是忠诚的保皇党人，但他决心加入爱国者阵营。

[ðə; ði] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] , [dʒæn] . [wʌn] ,
The outgrowth of this was that he enlisted in the American Army , Jan . 1 ,
这 生长 的 这 曾是 那 他 入伍 在 这 美国人 军队 , 一月 . 1 ,

由此产生的结果是，他于1月1日应征入伍。

- , ['biːɪŋ] [ðen] ['əʊnli] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
1777 , being then only twenty years of age .
- , 存在 然后 仅有的 二十 年 的 年龄 .

1777年，当时他只有20岁。

[ɒn] ['eɪprəl] - , - ,
On April 15 , 1777 ,
在 四月 - , - ,

1777年4月15日，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sɜːrdʒənz] [meit] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] [truːps]
he was appointed Surgeon's Mate in the Second Regiment of Rhode Island troops
他 曾是 任命 外科医生的 伴侣 在 这 第二 团 的 罗德岛 岛 军队
['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][kɒl] . ['ɪzreɪl] ['eɪndʒəl] .
under the command of Col . Israel Angell .
在下面 这 命令 的 上校 . 以色列 安吉尔 .

他被任命为罗德岛第二团的军医助理，隶属于以色列·安吉尔上校的指挥。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][dʒɒn] ['kɒkrən] , ['sɜːdʒən] ['dʒen(ə)rəl] ; [dʒeɪmz] [kreik] ,
His appointment was signed by John Cochran , Surgeon General ; James Craik ,
他的 预约 曾是 签名 经过 约翰 科克伦 , 外科医生 一般的 ; 詹姆斯 克雷克 ,

他的任命由美国公共卫生局局长约翰·科克伦和詹姆斯·克雷克签署。

[[wʌn]] [tʃiːf] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] ; [kɒl] . ['ɪzreɪl] ['eɪndʒəl][ænd; ənd]
[1] Chief Physician and Surgeon to the Army ; Col . Israel Angell and
[1] 首席 医生 和 外科医生 到 这 军队 ; 上校 . 以色列 安吉尔 和
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

[1] 陆军首席医师和外科医生；以色列·安吉尔上校等人。

[fɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['ɔːg] . - , - , [waɪl] [ɒn][ə; eɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [trɪp] ,
Four months after this , Aug . 22 , 1777 , while on a reconnoitering trip ,
四 几个月 后 这 , 八月 . - , - , 尽管 在 一个 侦察 旅行 ,

四个月后，即1777年8月22日，在一次侦察旅行中，

['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [æt; ət]
Dr . Cornelius was surprised and taken prisoner by the British , at
博士 . 科尼利厄斯 曾是 惊讶 和 已采取 囚犯 经过 这 英国 , 在
[iːst] ['tʃestə(r)] .
East Chester .
东方 切斯特 .

科尼利厄斯博士在东切斯特被英国人突袭并俘虏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
He was robbed of all his belongings ,
他 曾是 被抢劫 的 全部 他的 财物 ,

他的所有财物都被抢走了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['hesiən] [gɑːdz] [baɪ] [huːm] [hiː; hi]
and then marched to New York under charge of Hessian Guards by whom he
和 然后 行军 到 新的 约克 在下面 收费 的 黑森 卫兵 经过 谁 他
[wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['mænə(r)] .
was treated in an insulting and cruel manner .
曾是 治疗 在 一个 侮辱 和 残忍的 方式 .

然后，他被押往纽约，由黑森卫队押送，在那里他受到了侮辱和残酷的对待。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['ʃʊgə(r)] [haʊs] ['prɪz(ə)n] ,
On his arrival there he was lodged in the Old Sugar House prison ,
在 他的 到达 那里 他 曾是 已提交 在 这 老的 糖 房子 监狱 ,

他到达那里后被关押在老糖屋监狱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .
in which the private soldiers were kept .
在 哪个 这 私人的 士兵 是 保留 .

士兵们被关押在那里。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌndʒən]
Soon after he was removed from that prison and thrown into a dungeon
很快 后 他 曾是 已移除 从 那 监狱 和 抛掷 进入 一个 地牢
[ɪn] [ðə; ði] ['prɒvəst] [dʒeɪl] .
in the Provost Jail .
在 这 教务长 监狱 .

不久之后，他被从那所监狱转移出来，扔进了教务长监狱的地牢里。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [dʒeɪl] , ['meəri] [el] . [buːð] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
Concerning this Jail , Mary L . Booth , in her History of New York City ,
有关 这 监狱 , 玛丽 L . 展位 , 在 她 历史 的 新的 约克 城市 ,

关于这座监狱，玛丽·L·布斯在其著作《纽约市史》中写道：

[k'wəʊts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] ['dɒkjumənt] [ɒv; əv] [dʒɒn] [pɪntɑːrd] ,
quotes from a published document of John Pintard ,
引号 从 一个 已发布 文档 的 约翰 平塔尔 ,

引自约翰·平塔德已发表的一份文件，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
one of the founders of the New York Historical Society , as follows :
一 的 这 创始人 的 这 新的 约克 历史 社会 , 作为 跟随 :

纽约历史学会的创始人之一，如下：

" [ðə; ði] ['prɒvəst] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [nəʊ'tɔːriəs] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ['sɪv(ə)l] , ['neɪv(ə)l]
" The Provost was destined for the more notorious rebels , civil , naval
" 这 教务长 曾是 注定 为了 这 更多的 臭名昭著 叛军 , 民用 , 海军
[ænd; ənd] ['mɪlətri] .
and military .
和 军队 .

"教务长注定要被关押在那些臭名昭著的叛乱分子，包括平民、海军和军事叛乱分子。

[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] [bæ'stiːl] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɔːl] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt]
An admission to this modern Bastile was enough to appall the stoutest heart
一个 入学 到 这 现代的 巴士底狱 曾是 足够的 到 惊恐 这 最粗壮的 心
.
:
.

进入这座现代巴士底狱，足以让最坚强的心灵感到震惊。

” [ðə; ði][dʒeɪl][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['prɒvəst]
” The Jail was under the superintendence of the notorious Provost
” 这 监狱 曾是 在下面 这 督察 的 这 臭名昭著 教务长
['mɑːʃ(ə)l] ['kʌnɪŋəm] , [ænd; ənd][nəʊ]['greɪtə(r)] [bruːt] ,
Marshal Cunningham , and no greater brute ,
元帅 坎宁安 , 和 不 更大的 蛮力 ,

“监狱由臭名昭著的宪兵队长坎宁安负责管理，没有比他更残暴的人了。”

[ɔː(r)]['diːmən][ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] , ['evə(r)][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kæptɪvz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
or demon in human form , ever had charge of captives of war .
或者 恶魔 在 人类 形式 , 曾经 有 收费 的 俘虏 的 战争 .

或者化作人形的恶魔，曾经掌管过战俘。

[ðə; ði] [bɑː'bærəti] ['præktɪst] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['prɪznər] [baɪ] [ðɪs] [mæn][stænd] [ʌn'pærəleld] [ɪn]
The barbarities practiced on the defenceless prisoners by this man stand unparalleled in
这 野蛮行为 练习 在 这 毫无防备 囚犯 经过 这 男人 站立 无与伦比 在
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wɔː(r)] .
the history of war .
这 历史 的 战争 .

此人对毫无防备的战俘所施行的暴行，在战争史上是绝无仅有的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['kruːəlti] , [hiːpt] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]
It is stated that he treated them with the utmost cruelty , heaped every possible
它 是 声明 那 他 治疗 他们 和 这 极致 残酷 , 堆积如山 每一个 可能的
[ɪn'dɪgnəti] [ɒn][ðem; ðəm] ,
indignity on them ,
侮辱 在 他们 ,

据说他对待他们极其残忍，对他们百般羞辱。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['vɪktɪms][wɜː(r); wə(r)]['daɪɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][kəʊld][ænd; ənd][stɑː'veɪʃ(ə)n] , [laɪk]
and while his victims were dying off from cold and starvation , like
和 尽管 他的 受害者 是 垂死 离开 从 寒冷的 和 饥饿 , 喜欢
['kæt(ə)l] ,
cattle ,
牛 ,

当他的受害者像牲畜一样因寒冷和饥饿而死去时，

[hiː; hi]['æktʃuəli] ['mɪŋgld] [æn; ən][ɑː'senɪk(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
he actually mingled an arsenical preparation with their poor food in order to
他 实际上 混合 一个 砷 准备 和 他们的 贫穷的 食物 在 命令 到
[kɪl] [ðem; ðəm] [ɒf] ['kwɪkə(r)] .
kill them off quicker .
杀 他们 离开 更快 .

他竟然在他们的劣质食物中掺入了砒霜，以便更快地杀死他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It is
它 是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ɔ:lsəʊ] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] [hi:; hi][əʊpənli] ['bəʊstɪd] [ðæt] “ [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
also recorded that he openly boasted that “ he had killed more of the
还 记录 那 他 公然 吹嘘 那 “ 他 有 被杀 更多的 的 这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ðæn; ðən][hæd; həd] [bi:n] [sleɪn][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] ['fɔ:sɪz] [ɪn]
rebels with his own hand than had been slain by all the king's forces in
叛军 和 他的 自己的 手 比 有 到过 被杀 经过 全部 这 国王的 力量 在

[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

记录还显示，他公开吹嘘“他亲手杀死的叛军比国王在美洲所有军队杀死的叛军还要多”。

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒvəst] [dʒeɪl][ænd; ənd][ɪts] ['ki:pə(r)] .
” Such was the Provost Jail and its keeper .
” 这样的 曾是 这 教务长 监狱 和 它是 守门员 .

“这就是教务长监狱和它的狱卒。”

[ə'mʌŋ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [kɔrni:ljɪs] [frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] , [hi:; hi]
Among Dr . Cornelius's friends and fellow prisoners in the jail , he
之中 博士 . 科尼利厄斯的 朋友们 和 同伴 囚犯 在 这 监狱 , 他

['menʃnz] ['i:θən] ['ælən] ,
mentions Ethan Allen ,
提及 伊桑 艾伦 ,

在科尼利厄斯博士的朋友和狱友中，他提到了伊桑·艾伦。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ˌtaɪˌkɑ:ndə'roʊgə] , [ænd; ənd][m'eɪdʒəz] ['wɪljəmz] , [peɪn] [ænd; ənd] [welz] .
the hero of Ticonderoga , and Majors Williams , Paine and Wells .
这 英雄 的 蒂康德罗加 , 和 专业 威廉姆斯 , 潘恩 和 威尔斯 .

提康德罗加战役的英雄，以及威廉姆斯少校、潘恩少校和威尔斯少校。

[hɪə(r)][hi:; hi] ['læŋgwɪʃt] [ʌn'tɪl] [sept] . - , - ,
Here he languished until Sept . 20 , 1777 ,
这里 他 萎靡不振 直到 九月 . - , - ,

他在这里一直待到1777年9月20日。

['sʌfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [laɪk] [ɔ:l] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] ,
suffering for the necessaries of life and receiving like all confined there ,
痛苦 为了 这 必需品 的 生活 和 接收 喜欢 全部 受限 那里 ,

为了维持生计而受苦，像所有被囚禁在那里的人一样接受待遇。

[məʊst]['kru:əl][ænd; ənd][ɪn'hju:mən] ['tri:tmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒeilə(r)][ænd; ənd] [gɑ:dz] .
most cruel and inhuman treatment from the jailers and guards .
最多 残忍的 和 不人道 治疗 从 这 狱卒 和 守卫 .

狱卒和看守对他们进行了极其残忍和不人道的对待。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [weə(r)] [hi:; hi]
He was then transferred to the upper rooms of the prison where he
他 曾是 然后 转移 到 这 上 房间 的 这 监狱 在哪里 他

[wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ʌn'tɪl] [dʒæn] . [naɪn] , - .
was confined until Jan . 9 , 1778 .
曾是 受限 直到 一月 . 9 , - .

随后他被转移到监狱的上层房间，并被关押在那里，直到 1778 年 1 月 9 日。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['dɑ:ktər; draɪv] . [kɔ:'ni:ljəs] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] ,
About this time Dr . Cornelius received a visit from his father , who ,
关于 这 时间 博士 . 科尼利厄斯 已收到 一个 访问 从 他的 父亲 , WHO ,

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] ,
as we have stated ,
作为 我们 有 声明 ,

大约在这个时候，科尼利厄斯博士的父亲来访，正如我们之前所说，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]['feɪθf(ə)l][əd'hɪərənt][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] .
was a Loyalist and a most faithful adherent of King George .
曾是 一个 保皇党 和 一个 最多 忠实 信徒 的 国王 乔治 .

他是保皇党人，也是乔治国王最忠实的追随者。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ([wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ]
In the journal which he kept during his imprisonment (which we shall publish
在 这 杂志 哪个 他 保留 期间 他的 监禁 (哪个 我们 将 发布

['leɪtə(r)]) [hiː; hi] [meɪks] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][ænd; ənd] ['rekɔːdz] [ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
later) he makes mention of this visit and records the views which his father
之后) 他 制作 提到 的 这 访问 和 记录 这 浏览 哪个 他的 父亲

[ðen] [ɪk'sprest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
then expressed of his conduct .
然后 表达 的 他的 执行 .

在他被监禁期间所写的日记（我们将在以后发表）中，他提到了这次探访，并记录了他父亲当时对他的行为所表达的看法。

[hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] [ri'prəutʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['triːzənəbl] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [wept]
He writes that he reproached him for his treasonable action and wept
他 写 那 他 受责备 他 为了 他的 叛国罪 行动 和 哭泣

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː] ,
over the trouble it had brought him into ,
超过 这 麻烦 它 有 带来 他 进入 ,

他写道，他谴责了对方的叛国行为，并为对方因此陷入的困境而痛哭流涕。

[ə'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['leɪθəm] ,
ascribing the whole as a result of the influence which Dr . Latham ,
归因 这 所有的 作为 一个 结果 的 这 影响 哪个 博士 . 拉瑟姆 ,

将所有这一切都归因于拉瑟姆博士的影响，

[huːm] [hiː; hi] [staɪld] " [ə; eɪ][bæd][mæn] , " [hæd; həd] [ig'zəːtid] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] .
whom he styled " a bad man , " had exerted over his son .
谁 他 风格 " 一个 坏的 男人 , " 有 施加 超过 他的 儿子 .

他称某人为"坏人"，此人曾对他的儿子施加影响。

[hiː; hi] [ðen] [ɜːrdʒd] [ɪ'laɪəs] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['pɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
He then urged Elias to avail himself of a free pardon which had been
他 然后 敦促 埃利亚斯 到 可用 他自己 的 一个 自由的 赦免 哪个 有 到过

['ɒfəd] [ɪn][ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
offered in a proclamation by the Governor ,
提供 在 一个 公告 经过 这 州长 ,

然后，他敦促伊莱亚斯利用总督公告中提供的赦免令。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [haʊ] , [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['vɒləntrəli] [ænd; ənd] " [kwɪt][ðə; ði]
Sir William Howe , to all who would come in voluntarily and " quit the
先生 威廉 豪 , 到 全部 WHO 会 来 在 自愿 和 " 辞职 这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
rebels .
叛军 .

威廉·豪爵士对所有自愿加入并"退出叛乱"的人说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [in'triːti] ,
" The young man , however , turned a deaf ear to his father's entreaties ,
" 这 年轻的 男人 , 然而 , 转向 一个 聋 耳朵 到 他的 父亲的 恳求 ,

然而，这个年轻人对父亲的恳求置若罔闻。

[huː] [left] [hɪm] ['ʌtərɪŋ] ['daɪə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] .
who left him uttering dire predictions of the results that would follow .
WHO 左边 他 发出声音 可怕的 预测 的 这 结果 那 会 跟随 .

他离开时，临走前还对即将发生的结果做出了可怕的预言。

[ˈɪŋɡlənd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [mʌst; məst][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [ˈkɒləniz] ,
England , according to his views , must surely conquer the rebellious Colonies ,
英格兰 , 根据 到 他的 浏览 , 必须 一定 征服 这 叛逆的 殖民地 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪŋ] [sʌn] [wʊd] [ðen] ,
and his erring son would then ,
和 他的 犯错 儿子 会 然后 ,

按照他的观点，英国必然要征服叛乱的殖民地，而他犯错的儿子届时也会如此。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
when it was too late , realize the folly of his course ,
什么时候 它 曾是 也 晚的 , 意识到 这 蠢事 的 他的 课程 ,

当为时已晚时，他才意识到自己做法的愚蠢。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [miːt] [ðə; ði] [feɪt] [djuː] [ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
and without doubt meet the fate due a traitor to his king and country .
和 没有 怀疑 见面 这 命运 到期的 一个 叛徒 到 他的 国王 和 国家 .

毫无疑问，他将遭受叛国者应有的下场。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈvɪzɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈgen] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] , [bʌt; bət]
Soon after his father's visit , he was again consigned to the dungeon , but
很快 后 他的 父亲的 访问 , 他 曾是 再次 寄售 到 这 地牢 , 但
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] ,
a few days later ,
一个 很少 天 之后 ,

父亲来访后不久，他又被关进了地牢，但几天后，

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈsɪknəs] ,
on account of sickness ,
在 帐户 的 疾病 ,

由于生病，

[wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [wɒz; wəz] “ [ɪn][ðə; ði] [brɪk] [ˈmiːtɪŋ]
was removed to the hospital which he states was “ in the brick meeting
曾是 已移除 到 这 医院 哪个 他 各州 曾是 “ 在 这 砖 会议
[haʊs] .
house .
房子 .

他被送往医院，他表示医院“位于砖砌的教堂里”。

” [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [dʒæn] . - , - ,
” Watching his opportunity , he made his escape from there , Jan . 16 , 1778 ,
” 观看 他的 机会 , 他 制成 他的 逃脱 从 那里 , 一月 . - , - ,
[θriː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .
three days after his arrival .
三 天 后 他的 到达 .

“他伺机而动，于1778年1月16日，也就是他抵达三天后，从那里逃走了。

[hiː; hi] [ðen] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈdjʊəd] [mʌtʃ]
He then wandered about for a number of days and endured much
他 然后 漫步 关于 为了 一个 数字 的 天 和 忍受 很多
[ɪkˈspəʊʒə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
exposure and suffering ,
接触 和 痛苦 ,

随后他四处流浪了数日，饱受风吹日晒和各种苦难。

[bʌt; bət][ˈfaɪnəli] [faʊnd] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , “ [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [frendz]
but finally found , to use his own language , “ the house of some friends
但 最后 成立 , 到 使用 他的 自己的 语言 , “ 这 房子 的 一些 朋友们
[tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
to America ,
到 美国 ,

但最终，用他自己的话说，他找到了“一些美国朋友的房子”。

” [huː] [tʊk] [hɪm][ɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['eɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [lɒŋ] ['aɪlənd] .
” who took him in , and afterwards aided him to reach Long Island .
” WHO 采取 他 在 , 和 然后 协助 他 到 抵达 长的 岛 .

收留他的人，后来又帮助他到达长岛。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
When he arrived on Long Island ,
什么时候 他 到达的 在 长的 岛 ,

他抵达长岛时，

[hiː; hi] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [naɪn] [maɪlz] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz]
he writes in his Journal that he walked nine miles and passed his
他 写 在 他的 杂志 那 他 步行 九 英里 和 通过了 他的
['grænd,fɑːðərz] [haʊs] [bʌt; bət][dɪd][nɒt][deə(r)][gəʊ][ɪn][tuː; tə][ɑːsk] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
grandfather's house but did not dare go in to ask relief for fear that the
祖父的 房子 但 做过 不是 敢 去 在 到 问 宽慰 为了 害怕 那 这
[əʊld] ['dʒentlmən] ,
old gentleman ,
老的 绅士 ,

他在日记中写道，他走了九英里路，经过祖父的房子，但不敢进去请求救助，因为害怕那位老先生会……

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['tɔːri] , [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
who was a strong Tory , would deliver him up to the British .
WHO 曾是 一个 强的 保守党 , 会 递送 他 向上 到 这 英国 .

一个坚定的保守党人会把他交给英国人。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ,
Shortly after , in his wanderings ,
不久 后 , 在 他的 漫游 ,

不久之后，在他流浪的途中，

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[hiː; hi] [ə'gen] [faʊnd] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] ,
he again found friends to the American cause ,
他 再次 成立 朋友们 到 这 美国人 原因 ,

他再次找到了支持美国事业的朋友。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [met] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd] [laɪk]
and also met two men who had been prisoners of the British , and like
和 还 遇见 二 男人 WHO 有 到过 囚犯 的 这 英国 , 和 喜欢
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他还遇到了两名曾是英国战俘的人，他们和他一样，

[hæd; həd] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
had been fortunate enough to make their escape without detection .
有 到过 幸运 足够的 到 制作 他们的 逃脱 没有 检测 .

他们很幸运，成功逃脱而没有被发现。

[kɔː'niːljəs] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðiːz] [men] ,
Cornelius , in company with these men ,
科尼利厄斯 , 在 公司 和 这些 男人 ,

科尼利厄斯与这些人在一起

[ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]
then went into the woods where they built a hut in which they passed the remainder
然后 去 进入 这 树林 在哪里 他们 建造 一个 小屋 在 哪个 他们 通过了 这 余
[ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
of the Winter ,
的 这 冬天 ，

然后他们进入树林，在那里搭建了一间小屋，并在小屋里度过了剩下的冬天。

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːris] [ɪn][ðə; ði]
living in constant fear , however , lest they should be discovered by the Tories in the
活的 在 持续的 害怕 ， 然而 ， 免得 他们 应该 是 发现 经过 这 保守党 在 这
[və'sɪnəti] ,
vicinity ,
附近 ，

然而，他们却生活在持续的恐惧之中，唯恐被附近的保守党人发现。

[ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌriː'kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz]
and information given which would lead to their recapture by the British soldiers
和 信息 给定 哪个 会 带领 到 他们的 夺回 经过 这 英国 士兵
.
.
.

并提供了导致他们被英国士兵重新抓获的信息。

[baɪ] ['hʌntɪŋ] ,
By hunting ,
经过 打猎 ，

通过狩猎，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [sə'plaɪz] ['stelθɪli] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪθf(ə)l] [frendz]
and with occasional supplies stealthily furnished them by a few faithful friends
和 和 偶然 补给品 悄悄地 提供 他们 经过 一个 很少 忠实 朋友们
[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] - ,
they managed to eke out an existence until March 19 ,
他们 管理 到 埃克 出去 一个 存在 直到 行进 - ，

靠着几个忠实朋友偶尔偷偷提供的补给，他们勉强维持到3月19日。

- , [wen] [nɒt] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ðæt] [ləʊ'keɪʃn] , [ðə; ði] ['pɑːti]
1778 , when not deeming it safe to remain longer in that location , the party
- ，什么时候 不是 认为 它 安全的 到 保持 更长 在 那 地点 ， 这 派对
['sepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .

1778年，当一行人认为继续留在该地不安全时，他们便分开了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
After this Dr . Cornelius took refuge in the house of one of his friends
后 这 博士 . 科尼利厄斯 采取 避难所 在 这 房子 的 一 的 他的 朋友们
,
,
,

此后，科尼利厄斯博士躲进了一位朋友的家中。

[weə(r)] [hiː; hi] [met] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvəst]
where he met two other men who had been his fellow prisoners in the Provost
在哪里 他 遇见 二 其他 男人 WHO 有 到过 他的 同伴 囚犯 在 这 教务长
[dʒeɪl] .
Jail .
监狱 .

在那里，他遇到了另外两名曾与他在普罗沃斯特监狱服刑的狱友。

[æz; əz] [ɔːl] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
As all three men were desirous of leaving Long Island , in a few days ,
作为 全部 三 男人 是 渴望 的 离开 长的 岛 ， 在 一个 很少 天 ，

由于这三个人都想在几天后离开长岛，

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [frendz] ,
with the aid of friends ,
和 这 援助 的 朋友们 ，

在朋友的帮助下，

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [wɪtʃ] [kɔː'niːljəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [rəud] [ə'krɒs]
a boat was secured in which Cornelius and his two companions rowed across
一个 船 曾是 安全 在 哪个 科尼利厄斯 和 他的 二 同伴 划船 穿过
[ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] ['nɔːrˌwɔːk] ,
the sound to Norwalk ,
这 声音 到 诺沃克 ，

他们找到了一艘船，科尼利厄斯和他的两个同伴划船穿过海峡前往诺沃克。

[kɒn] . , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kæpt] . ['rɒdʒəz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti]
Conn . , where they found shelter in the house of Capt . Rogers , one of the party
连接 . ， 在哪里 他们 成立 庇护所 在 这 房子 的 船长 . 罗杰斯 ， 一 的 这 派对
.
:
.

他们在康涅狄格州，在队伍成员之一罗杰斯上尉的家中找到了避难所。

['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['kæptɪn] ['rɑːdʒərzɪz] ['rezɪdəns] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Dr . Cornelius remained at Captain Rogers's residence only long enough to
博士 . 科尼利厄斯 剩余 在 队长 罗杰斯的 住宅 仅有的 长的 足够的 到
[teɪk] ['niːdɪd] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ,
take needed rest and refreshment ,
拿 需要 休息 和 清爽 ，

科尼利厄斯医生在罗杰斯船长的住所只停留了必要的休息和补充能量的时间。

[ðen] [prə'siːdid] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [deɪz] ,
then proceeded on his way , and after a journey of seven days ,
然后 继续 在 他的 方式 ， 和 后 一个 旅行 的 七 天 ，

然后他继续上路，经过七天的旅程，

[ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [ðəʊz] ['memərəb(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət]
rejoined the American Army which was then in those memorable headquarters at
重新加入 这 美国人 军队 哪个 曾是 然后 在 那些 难忘 总部 在
['væli] [fɔːdʒ] , [ˌpensl'veɪniə] .
Valley Forge , Pennsylvania .
谷 锻造 ， 宾夕法尼亚州 .

重新加入美国陆军，当时美国陆军的总部设在宾夕法尼亚州福吉谷那座令人难忘的总部。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ʌn'tɪl] [dʒæn] . [wʌn] , - , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l]
He continued in the service until Jan . 1 , 1781 , and received an honorable
他 持续 在 这 服务 直到 一月 . 1 ， - ， 和 已收到 一个 光荣的
[dɪs'tʃɑːdʒ] .
discharge .
释放 .

他继续服役至 1781 年 1 月 1 日，并光荣退伍。

[ɒn] [rɪ'taɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn] - , ['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] ['set(ə)ld] [æt; ət] ['jɔːktaʊn] ,
On retiring from the service in 1781 , Dr . Cornelius settled at Yorktown ,
在 退休 从 这 服务 在 - ， 博士 . 科尼利厄斯 定居 在 约克镇 ，
[west'tʃestə(r)] ['kaʊnti] ,
Westchester County ,
威彻斯特 县 ，

1781年从军队退休后，科尼利厄斯博士定居在威彻斯特县的约克镇。

[ænd; ənd] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
and entered on the practice of his profession .
和 进入 在 这 实践 的 他的 职业 .

于是他开始从事自己的职业。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['vɪvɪd]
Amid the hardships and dangers of his life in the army he received vivid
之中 这 艰辛 和 危险 的 他的 生活 在 这 军队 他 已收到 生动
[rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [bɪ'lʌvɪd] - ,
religious impressions and came to be known as the “ beloved physcian ,
宗教 印象 和 来了 到 是 已知 作为 这 “ 心爱 - ,

在军队生活中经历的种种艰辛和危险中，他获得了深刻的宗教感悟，并因此被称为“受人爱戴的医生”。

” [wɪtʃ] [led][hɪm]['ɑ:ftə(r)]['set(ə)lɪŋ][ðeə(r)][tu:; tə][ju'naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:tʃ] ,
” which led him after settling there to unite with the Congregational Church ,
” 哪个 引领 他 后 安顿 那里 到 团结 和 这 公理会 教会 ,

这使他在定居那里后加入了公理会。

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['di:kən] .
and in 1787 he was honored with the office of deacon .
和 在 - 他 曾是 荣幸 和 这 办公室 的 执事 .

1787年，他被授予执事的职称。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] ['jɔ:ktaʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] [pɑ:t][ɒv; əv]
Some years later he removed from Yorktown to the northwest part of
一些 年 之后 他 已移除 从 约克镇 到 这 西北 部分 的
[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['sʌmərz] ,
the town of Somers ,
这 镇 的 萨默斯 ,

几年后，他从约克镇搬到了萨默斯镇的西北部。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz]['bɔ:ldwɪn] [pleɪs] ,
which is now known as Baldwin Place ,
哪个 是 现在 已知 作为 鲍德温 地方 ,

现在被称为鲍德温广场，

[ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] [æt; ət]['prez(ə)nt] [əʊnd] [baɪ]['sæmjʊəl][em] . ['laʊnzberi] ,
and located on the farm at present owned by Samuel M . Lounsbury ,
和 位于 在 这 农场 在 展示 拥有 经过 塞缪尔 M . 朗斯伯里 ,

该农场目前属于塞缪尔·M·朗斯伯里所有，

[weə(r)] [hi:; hi][rɪ'zaɪdɪd][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
where he resided to the time of his death .
在哪里 他 居住地 到 这 时间 的 他的 死亡 .

他一直居住在那里，直到去世。

[hɪə(r)][hi:; hi][dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [rɪ'nju:d] ['enədʒi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd]
Here he devoted himself with renewed energy to his profession and acquired
这里 他 奉献 他自己 和 更新 活力 到 他的 职业 和 获得
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['præktɪs] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] [kɑ:'mel] ,
a large practice extending over the towns of Carmel ,
一个 大的 实践 扩展 超过 这 城镇 的 卡梅尔 ,

在这里，他重新焕发活力，全身心投入到自己的职业中，并在卡梅尔镇周边地区建立了庞大的业务。

['sʌmərz] , ['jɔ:ktaʊn] , [fɪlɪpstaʊn] , [ænd; ənd] ['frɛdrɪksbɜ:rg] .
Somers , Yorktown , Philipstown , and Fredericksburg .
萨默斯 , 约克镇 , 菲利普斯敦 , 和 弗雷德里克斯堡 .

萨默斯、约克镇、菲利普斯敦和弗雷德里克斯堡。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] ['stju:d(ə)nt] ,
He was a close student ,
他 曾是 一个 关闭 学生 ,

他是个很用功的学生。

[ænd; ənd][baɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fʌnd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
and by patient study and industry accumulated a large fund of general
和 经过 病人 学习 和 行业 积累 一个 大的 基金 的 一般的
[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and professional information .
和 专业的 信息 .

通过耐心研究和行业发展，积累了大量的通用和专业信息。

['meni] [jʌŋ] [men] ['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ænd; ənd]
Many young men studied medicine under his superintendence and
许多 年轻的 男人 研究 药品 在下面 他的 督察 和
[bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [præk'tɪʃənər] .
became able and successful practitioners .
成为 有能力的 和 成功的 从业者 .

在他的指导下，许多年轻人学习医学，并成为能干且成功的医生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌenə'dʒetɪk][mæn][ænd; ənd] [pə'zest] [greɪt]
Though Dr . Cornelius was an energetic man and possessed great
尽管 博士 . 科尼利厄斯 曾是 一个 精力充沛 男人 和 拥有 伟大的
['fɜːmnəs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
firmness of character ,
硬度 的 特点 ,

虽然科尼利厄斯博士精力充沛，性格坚毅，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [kaɪnd] [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'siːvd]
he was also very kind hearted and generous — the poor received
他 曾是 还 非常 种类 心地 和 慷慨的 — 这 贫穷的 已收到
[grə'tjuːɪtəs] ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,
gratuitous medical attendance from him to a great extent ,
无偿的 医疗的 出席 从 他 到 一个 伟大的 程度 ,

他心地善良，慷慨大方——穷人很大程度上都得到了他的免费医疗救助。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪlmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] , [laɪk] [hɪz; ɪz]
and while he ministered to the physical ailments of his patients , like his
和 尽管 他 服事 到 这 身体的 疾病 的 他的 患者 , 喜欢 他的
['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] “ [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Master , the “ Great Physician ,
掌握 , 这 “ 伟大的 医生 ,

当他像他的师父“伟大的医生”一样，为病人治疗身体上的疾病时，

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [ɪn] [niːd] ,
” he was ever ready to offer spiritual comfort to those who stood in need ,
” 他 曾是 曾经 准备好 到 提供 精神 舒适 到 那些 WHO 站立 在 需要 ,

他总是乐于为那些需要帮助的人提供精神上的慰藉。

[ænd; ənd][kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd][əd'vaɪs][wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]
and kind words and advice were freely bestowed on rich and poor
和 种类 字 和 建议 是 自由 授予 在 富有的 和 贫穷的
[ə'laɪk] ,
alike ,
同样 ,

人们毫不吝啬地向富人和穷人提供友善的话语和建议。

[ɪn] [sʌtʃ] ['meʒə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪəd] .
in such measure as the case required .
在 这样的 措施 作为 这 案件 必需的 .

根据具体情况采取相应措施。

[hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɒsəti][wɒz; wəz][nɒt][əˈləʊn][kənˈfaɪnd][tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [wel]
His generosity was not alone confined to individuals but the church as well
他的 慷慨 曾是 不是 独自的 受限 到 个人 但 这 教会 作为 出色地
[faʊnd] [hɪm][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] ,
found him a faithful servant ,
成立 他 一个 忠实 仆人 ，

他的慷慨不仅限于个人，教会也认为他是一位忠实的仆人。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈɡɪvə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈwɜːkə(r)] .
a cheerful giver and an industrious worker .
一个 快乐 赠予者 和 一个 勤劳 工人 .

乐于助人，勤劳肯干。

[ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [tʃɜːtʃ] [səˈsaɪəti] , [ɒv; əv][ˈmeɪhɒˌpæk] [fɔːls] ([ˈfɔːməli] [nəʊn] [æz; əz] [red] [mɪlz]) ,
The Presbyterian Church Society , of Mahopac Falls (formerly known as Red Mills) ,
这 长老会 教会 社会 ， 的 马霍帕克 瀑布 （ 以前 已知 作为 红色的 米尔斯 ） ，

马霍帕克瀑布长老教会协会（原名红磨坊）

[tuː; tə] - [deɪ] [stændz][ɪn] [pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɒnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə]
to - day stands in part as a monument to his zeal and devotion to
到 - 天 站立 在 部分 作为 一个 纪念碑 到 他的 热情 和 虔诚 到
[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the cause of Christ ,
这 原因 的 基督 ，

今天，它在某种程度上成为了他当年对基督事业的热忱和奉献的纪念碑。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] - , [hiː; hi][ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)][ˈfeɪθf(ə)l][wʌnz] [ɪˈfektɪd] [ɪts]
for in 1790 , he in conjunction with a few other faithful ones effected its
为了 在 - ， 他 在 连词 和 一个 很少 其他 忠实 一个 受影响 它是
[ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] ,
organization ,
组织 ，

因为在1790年，他与其他几位忠实的追随者一起促成了该组织的成立。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [tuː; tə][ɪts] [səˈpɔːt] [wɜː(r); wə(r)]
and to the day of his death his contributions to its support were
和 到 这 天 的 他的 死亡 他的 贡献 到 它是 支持 是
[məʊst][ˈlɪbərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɪts][ˈwelfeə(r)][ˌʌnəˈbeɪtɪd] .
most liberal and his interest in its welfare unabated .
最多 自由主义 和 他的 兴趣 在 它是 福利 持续不断 .

直到他去世的那一天，他对它的捐助都非常慷慨，他对它的福祉的关心也丝毫未减。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] [ˈmuːvə(r)] , [tuː] , [ɪn] [sɪˈkjʊr] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪts][fɜːst] [haʊs]
He was a prime mover , too , in securing for the society its first house
他 曾是 一个 主要的 搬家公司 ， 也 ， 在 确保 为了 这 社会 它是第一的 房子
[ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] ,
of worship ,
的 崇拜 ，

他也是促成该协会第一座礼拜场所建成的主要推动者之一。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæktɪv] [pɑːt] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l]
taking a very active part in raising funds for the erection of a suitable
采取 一个 非常 积极的 部分 在 提高 资金 为了 这 勃起 的 一个 合适的
[ˈedɪfɪs] ,
edifice ,
大厦 ，

积极参与为建造合适的建筑物筹集资金，

[ænd; ənd][ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and its completion was to him a source of pride and satisfaction .
和 它是 完成 曾是 到 他 一个 来源 的 自豪 和 满意 .

完成这项工作让他感到无比自豪和满足。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] , ['eɪprəl]['sɛvən] , - , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [wʌn]
When the church was incorporated , April 7 , 1806 , he was chosen one
什么时候 这 教会 曾是 公司 , 四月 7 , - , 他 曾是 选定 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] .
of the Trustees .
的 这 受托人 .

1806 年 4 月 7 日，教会成立时，他被选为受托人之一。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [bi'kwiːð] ['legəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl]
In his Will he bequeathed legacies to the following religious and charitable
在 他的 将要 他 遗赠 遗产 到 这 下列的 宗教 和 慈善
[sə'saɪətiz] :
societies :
社会 :

他在遗嘱中将遗产遗赠给了以下宗教和慈善团体：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] ; [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['fɒrən] ['mɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ; [ðə; ði] [ə'merɪkən]
The American Bible Society ; The United Foreign Mission Society ; The American
这 美国人 圣经 社会 ; 这 团结的 外国的 使命 社会 ; 这 美国人
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] ,
Education Society ,
教育 社会 ,

美国圣经公会；联合海外传教协会；美国教育协会

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['mɪʃənz] .
and the American Board of Commissioners for Foreign Missions .
和 这 美国人 木板 的 委员 为了 外国的 任务 .

以及美国海外传教士委员会。

[hɪz; ɪz] [kriːd] [wɒz; wəz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd] ,
His creed was loyalty to his country and to his God ,
他的 信条 曾是 忠诚 到 他的 国家 和 到 他的 上帝 ,

他的信条是忠于国家和忠于上帝。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][ɪ'ventf(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪf][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] [ə'laɪk]
and all through his eventful and useful life his words and deeds alike
和 全部 通过 他的 多事 和 有用 生活 他的 字 和 契约 同样
[ə'testɪd] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .
attested his sincerity .
已证实 他的 诚意 .

在他丰富多彩、卓有成效的一生中，他的言行都证明了他的真诚。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv] [vɜːs] [wɪtʃ]
His view of life was evidently embodied in the following lines of verse which
他的 看法 的 生活 曾是 显然 具身化的 在 这 下列的 线条 的 诗 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['peɪstɪd][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['kʌvəz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] .
were found pasted in the inside covers of all his books .
是 成立 粘贴 在 这 里面 封面 的 全部 他的 图书 .

他的人生观显然体现在他所有书籍的内封上粘贴的以下几行诗句中。

“ [suːn] [wɪl] [ðɪs] [glɑːs] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][laɪf][biː; bi][rʌn]
“ SOON will this glass of mortal life be run
“ 很快 将要 这 玻璃 的 凡人 生活 是 跑步

“不久之后，这杯短暂的生命之水就会流逝。”

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['fliːtɪŋ] ['vænətɪz][biː; bi] [gɒn] .
And all its fleeting vanities be gone .
和 全部 它是 转瞬即逝 虚荣心 是 已消失 .

所有转瞬即逝的虚荣都将消失。

[ðen] [meɪ] [ai] [fiːl] [nəʊ][mɔː(r)][sɪnz]['kruːəl]['faɪə(r)] ,

Then may I feel no more sins cruel fire ,

然后 可能 我 感觉 不 更多的 罪孽 残忍的 火 ,

愿我不再感受到罪孽的烈火，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [piːs] [rɪ'taɪə(r)] ;

But to the grave in faith and peace retire ;

但 到 这 严重 在 信仰 和 和平 退休 ;

但愿你们带着信仰与平安归于坟墓；

[ænd; ənd] [wiːp] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [rɒŋ, rɔːŋ]

And weep no more for the licentious wrongs

和 哭泣 不 更多的 为了 这 淫乱 错误

不要再为那些放荡的罪行哭泣了。

[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənts] [ræʃ] [ɔː(r)] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] ['slɑːndərəs] [tʌŋz] .

Of judgments rash or scourge of slanderous tongues .

的 判决 皮疹 或者 祸害 的 诽谤 舌头 .

妄下断论或诽谤之舌的祸害。

" ['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst][waɪf][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

" Dr . Cornelius married for his first wife the daughter of a brother physician ,

" 博士 . 科尼利厄斯 已婚 为了 他的 第一的 妻子 这 女儿 的 一个 兄弟 医生 ,

科尼利厄斯医生的第一任妻子是他的一位医生兄弟的女儿，

['dɑːktər; draɪv] . ['bruːə(r)] , [huː] [bɔː(r)][hɪm] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [daɪd][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

Dr . Brewer , who bore him several children , all of whom died in childhood ,

博士 . 酿酒师 , WHO 钻孔 他 一些 孩子们 , 全部 的 谁 死亡 在 童年 ,

布鲁尔医生为他生了几个孩子，但这些孩子都在童年时期夭折了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['ɔːlsəʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] .

and his wife also passed away in early life .

和 他的 妻子 还 通过了 离开 在 早期的 生活 .

他的妻子也英年早逝。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːs] , [hiː; hi] ['mærid] [mɪs] ['reɪtʃl] ['stɒkə(r)] ,

Some years after her decease , he married Miss Rachel Stocker ,

一些 年 后 她 死亡 , 他 已婚 错过 瑞秋 斯托克 ,

她去世几年后，他娶了瑞秋·斯托克小姐。

[huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] ['meni] ['eksələnt] [treɪts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

who is described as possessing many excellent traits of character ,

WHO 是 描述 作为 拥有 许多 出色的 特征 的 特点 ,

他被描述为拥有许多优秀的性格特质，

[ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒd] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪəriəns] .

and as being a woman of enlarged Christian experience .

和 作为 存在 一个 女士 的 放大 基督教 经验 .

并且是一位拥有丰富基督教信仰经验的女性。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .

She died about the year 1833 .

她 死亡 关于 这 年 - .

她大约在1833年去世。

[baɪ] [ðɪs]

By this

经过 这

这样

[第20页]

[ˈmærɪdʒ] , [faɪv] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [hɪm] , [wʌn] [sʌn] , [ɪˈlaɪəs] [kɔːˈniːljəs] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [dˈɔːtəz] :
marriage , five children were born to him , one son , Elias Cornelius , and four daughters :
婚姻 , 五 孩子们 是 出生 到 他 , 一 儿子 , 埃利亚斯 科尼利厄斯 , 和 四 女儿们 :

结婚后，他育有五个孩子，一个儿子，名叫伊莱亚斯·科尼利厄斯，以及四个女儿：

“ [ˈsæli] , ” [huː] [ˈmærid] [ˈtɔːlmən] [ˈperi] , [sept] . - , - ; [ˈbɛtsi] , [huː] [ˈmærid] [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] [ˈtɒmpkinz] ,
“ Sally , ” who married Tallman Perry , Sept . 13 , 1824 ; Betsey , who married Ira Tompkins ,
“ 莎莉 , ” WHO 已婚 高个子 佩里 , 九月 . - , - ; 贝齐 , WHO 已婚 艾拉 汤普金斯 ,

“萨莉”，于1824年9月13日嫁给了塔尔曼·佩里；贝特西，嫁给了艾拉·汤普金斯，

[mɑːtʃ] [eit] , - ; [ˈpɒli] , [huː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [rev] . [ˈwɪljəm] [ˈluːɪs] , [ænd; ənd] [ˈnænsi] ,
March 8 , 1820 ; Polly , who became the wife of Rev . William Lewis , and Nancy ,
行进 8 , - ; 波莉 , WHO 成为 这 妻子 的 牧师 . 威廉 刘易斯 , 和 南希 ,

1820年3月8日；波莉（后来成为威廉·路易斯牧师的妻子）和南希，

[huː] [daɪd] [ˌʌnˈmærid] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːli] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [jˈiəz] .
who died unmarried at the early age of nineteen years .
WHO 死亡 未婚 在 这 早期的 年龄 的 十九 年 .

他年仅十九岁便英年早逝，终身未婚。

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪˈlaɪəs] [kɔːˈniːljəs] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈgrædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] [jeɪl] [ˈkɒlɪdʒ] , [sept] . , - , [ˈstʌdid] [θiˈɒlədʒi] [ˈʌndə(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] . [dwaɪt] ,
The son , Elias Cornelius , who was graduated from Yale College , Sept . , 1813 , studied theology under Dr . Dwight ,
这 儿子 , 埃利亚斯 科尼利厄斯 , WHO 曾是 毕业 从 耶鲁大学 大学 , 九月 . , - , 研究 神学 在下面 博士 . 德怀特 ,

儿子伊莱亚斯·科尼利厄斯于 1813 年 9 月毕业于耶鲁学院，师从德怀特博士学习神学。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪsnst] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] ,
and became an eloquent and influential minister of the Congregational Church , being licensed to preach the Gospel ,
和 成为 一个 雄辩 和 有影响 部长 的 这 公理会 教会 , 存在 获得许可的 到 布道 这 福音 ,

他成为公理会一位能言善辩、颇具影响力的牧师，并获得了传福音的执照。

[dʒuːn] - , - , [æt; ət] [ˈlɪtʃˌfiːld] , [kɒn] .
June 16 , 1816 , at Litchfield , Conn .
六月 - , - , 在 利奇菲尔德 , 连接 .

1816年6月16日，康涅狄格州利奇菲尔德。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jˈiəz] (- - -) [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ˈsekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [səˈsaɪəti] ,
For five years (1826 - 1831) he filled the office of Secretary to the American Educational Society ,
为了 五 年 (- - -) 他 已填 这 办公室 的 秘书 到 这 美国人 教育 社会 ,

在1826年至1831年的五年间，他担任美国教育协会秘书一职。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['leibə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [jʌŋ]
and through his influence and earnest labors the work of preparing young
和 通过 他的 影响 和 认真 劳动 这 工作 的 准备 年轻的

[men] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] ['ɪmpɪtəs] .
men for the ministry received a notable impetus .
男人 为了 这 部 已收到 一个 值得注意的 动力 .

在他的影响和辛勤努力下，培养青年男子从事牧师工作的工作得到了显著推动。

[ɪn] ['dʒænjuəri] , - ,
In January , 1832 ,
在 一月 , - ,

1832年1月，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] [ɒv; əv]
he was chosen one of the Secretaries of the American Board of
他 曾是 选定 一 的 这 秘书 的 这 美国人 木板 的

[kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['mɪʃənz] ,
Commissioners for Foreign Missions ,
委员 为了 外国的 任务 ,

他被选为美国海外传教士委员会秘书之一。

[tuː; tə] [sək'siːd] [ˌdʒerə'maɪə] ['evəts] .
to succeed Jeremiah Evarts .
到 成功 耶利米 埃瓦茨 .

接替杰里迈亚·埃瓦茨。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ˌfɔːrɔː'dein] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːk] , [səʊ] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]
But it had been foreordained that his life work , so earnest and successful
但 它 有 到过 预定的 那 他的 生活 工作 , 所以 认真 和 成功的

,
,
,

但他毕生致力于一项如此认真且卓有成效的工作，这一切似乎早已注定。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ['kwɪkli] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [praɪm] ,
should be accomplished quickly , even before he had reached his prime ,
应该 是 完成 迅速地 , 甚至 前 他 有 达到 他的 主要的 ,

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] ['hɑːtfəd] ,
for he died at Hartford ,
为了 他 死亡 在 哈特福德 ,

这件事应该尽快完成，甚至在他达到事业巅峰之前就应该完成，因为他死于哈特福德。

[kɒn] . , ['fɛb] . 12th , - , [wʌn] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv]
Conn . , Feb . 12th , 1832 , one month after his appointment , at the age of
连接 . , 二月 . 12th , - , 一 月 后 他的 预约 , 在 这 年龄 的

['θɜːti] - [eɪt] [j'iəz] .
thirty - eight years .
三十 - 八 年 .

康涅狄格州，1832 年 2 月 12 日，在他被任命一个月后，时年 38 岁。

[ðə; ði] ['tæləntɪd] [ˌpəʊə'tes] , ['mɪsɪz] . ['sɪgɜːrni] , [rəʊt] [sʌm; səm] ['tʌtʃɪŋ] [laɪnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] .
The talented poetess , Mrs . Sigourney , wrote some touching lines on his death .
这 才华横溢 女诗人 , 太太 . 西格妮 , 写道 一些 接触 线条 在 他的 死亡 .

才华横溢的女诗人西格妮夫人为他的去世写下了一些感人的诗句。

[wʌn] [sʌn] , [ˌdʒerə'maɪə] ['evəts] [kɔː'niːljəs] , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [mæs] . , [ænd; ənd] [tuː] ['dɔːtəz] ,
One son , Jeremiah Evarts Cornelius , of Boston , Mass . , and two daughters ,
一 儿子 , 耶利米 埃瓦茨 科尼利厄斯 , 的 波士顿 , 大量的 . , 和 二 女儿们 ,

一个儿子，杰里迈亚·埃瓦茨·科尼利厄斯，居住在马萨诸塞州波士顿；两个女儿，

['meəri] [kɔː'niːljəs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['seərə] [iː] . ['lɪt(ə)l] , [ɒv; əv] ['njuːtən] ['sentə(r)] , [mæs] . ,
Mary Cornelius and Mrs . Sarah E . Little , of Newton Centre , Mass . ,
玛丽 科尼利厄斯 和 太太 . 莎拉 E . 小的 , 的 牛顿 中心 , 大量的 . ,

来自马萨诸塞州牛顿中心的玛丽·科尼利厄斯和莎拉·E·利特尔夫人

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
are now the only living members of his family .
是 现在 这 仅有的 活的 成员 的 他的 家庭 .

他们是他家中仅存的亲人。

[ðə; ði] [d'ɔːtəz] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən] [həʊm] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['paɪəti] ,
The daughters , reared in this Christian home , were also noted for piety ,
这 女儿们 , 饲养 在 这 基督教 家 , 是 还 著名的 为了 虔诚 ,

在这个基督教家庭中长大的女儿们也以虔诚著称。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , [ðeə(r)] [wɔːk] [ɪn] [laɪf] [ə'baund] [ɪn] [gʊd] [diːdz] .
and like their father and brother , their walk in life abounded in good deeds .
和 喜欢 他们的 父亲 和 兄弟 , 他们的 走 在 生活 大量 在 好的 契约 .

和他们的父亲、兄弟一样，他们一生行善积德。

[ðeə(r)] [haɪɪst] [eɪm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðəʊz] [les] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
Their highest aim seems to have been to aid and comfort those less fortunate than themselves .
他们的 最高 目的 似乎 到 有 到过 到 援助 和 舒适 那些 较少的 幸运 比 他们自己 .

他们最大的目标似乎是帮助和安慰那些比自己不幸的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnətiz] [weə(r)] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] ,
They were women highly respected in the communities where their lives were spent ,
他们 是 女性 高度 受人尊敬 在 这 社区 在哪里 他们的 生活 是 花费 ,

她们在自己生活过的社区里都是备受尊敬的女性。

[ænd; ənd]['væljuːd][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] .
and valued and devoted members of the churches with which they were connected .
和 有价值的 和 奉献 成员 的 这 教堂 和 哪个 他们 是 连接 .

以及他们所属教会中备受尊敬和忠诚的成员。

[ɒv; əv] [ðiːz] , ['bɛtsi] , [huː] [daɪd] [sept] . - , - , [waɪf] [ɒv; əv][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['tɒmpkinz] ,
Of these , Betsey , who died Sept . 28 , 1852 , wife of Ira Tompkins ,
的 这些 , 贝齐 , WHO 死亡 九月 . - , - , 妻子 的 艾拉 汤普金斯 ,

其中，贝特西于1852年9月28日去世，她是艾拉·汤普金斯的妻子。

[left] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [d'ɔːtəz] : ['iːlaɪ][siː] . ['tɒmpkinz] , [ɒv; əv] [fɒnd] [ˌdiː'juː][læk] ,
left three sons and four daughters : Eli C . Tompkins , of Fond du Lac ,
左边 三 儿子们 和 四 女儿们 : 伊莱 C . 汤普金斯 , 的 喜爱 杜 拉克 ,

留下三个儿子和四个女儿：伊莱·C·汤普金斯，居住在方杜拉克；

[wɪs] . ; [dʒʌdʒ] [tʃɑːlz] [em] . ['tɒmpkinz] , [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ; [ɔː'gʌstəs] ['tɒmpkinz] , ['bɜːlɪŋtən] , ['kænzəs] ;
Wis . ; Judge Charles M . Tompkins , of Washington , D . C . ; Augustus Tompkins , Burlington , Kansas ;
威斯 . ; 法官 查尔斯 M . 汤普金斯 , 的 华盛顿 , D . C . ; 奥古斯都 汤普金斯 , 伯灵顿 , 堪萨斯州 ;

威斯康星州；华盛顿特区的查尔斯·M·汤普金斯法官；堪萨斯州伯灵顿的奥古斯都·汤普金斯；

['mɪsɪz] . [ə'miːliə] ['trævɪs] , ['bɜːlɪŋtən] , ['kænzəs] ; ['mɪsɪz] . ['dʒuːljə] [mɔːr] , ['bɔːldwɪn] [pleɪs] , [en] . [waɪ] . ; ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['haɪət] ,
Mrs . Amelia Travis , Burlington , Kansas ; Mrs . Julia Moore , Baldwin Place , N . Y . ; Mrs . Elizabeth Hyatt ,
太太 . 阿米莉亚 特拉维斯 , 伯灵顿 , 堪萨斯州 ; 太太 . 朱莉娅 摩尔 , 鲍德温 地方 , N . 是 . ; 太太 . 伊丽莎白 凯悦酒店 ,

阿米莉亚·特拉维斯夫人，堪萨斯州伯灵顿；朱莉娅·摩尔夫人，纽约州鲍德温广场；伊丽莎白·海厄特夫人，

['dʒefəs(ə)n] ['væli] , [en] . [waɪ] . ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['seərə] [ef] . ['haɪət] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
Jefferson Valley , N . Y . ; and Mrs . Sarah F . Hyatt , New York City ,
杰斐逊 谷 , N . 是 . ; 和 太太 . 莎拉 F . 凯悦酒店 , 新的 约克 城市 ,

纽约州杰斐逊谷；以及纽约市的莎拉·F·海厄特夫人

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .
all of whom are now living .
全部 的 谁 是 现在 活的 .

他们现在都还健在。

['mɪsɪz] . ['sæli] ['peri] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['brɪdʒpɔːt] , [kɒn] . ,
Mrs . Sally Perry lived and died in Bridgeport , Conn . ,
太太 . 莎莉 佩里 居住地 和 死亡 在 布里奇波特 , 连接 . ,

萨莉·佩里夫人生前居住于康涅狄格州布里奇波特，并在那里去世。

[ðə; ði] [lɑːst] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] - ['fæməli] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] .
the last member of Dr . Cornelius ' family to pass away .
这 最后的 成员 的 博士 . 科尼利厄斯 - 家庭 到 经过 离开 .

科尼利厄斯博士家中最后一位去世的成员。

[ʃiː; ʃi] [left] [æn; ən] ['əʊnli] [sʌn] , [rev] . ['tɔːlmən] [siː] . ['peri] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [lɑː] ['preəri] , ['kænədə] .
She left an only son , Rev . Tallman C . Perry , now living at La Prairie , Canada .
她 左边 一个 仅有的 儿子 , 牧师 . 高个子 C . 佩里 , 现在 活的 在 拉 草原 , 加拿大 .

她留下了一个独子，塔尔曼·C·佩里牧师，现居住在加拿大拉普雷里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['mɪsɪz] . ['pɒli] ['luːɪs] , [waɪf] [ɒv; əv] [rev] . ['wɪljəm] ['luːɪs] , [daɪd] [æt; ət] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [ɪnd] . ,
Mrs . Polly Lewis , wife of Rev . William Lewis , died at Rising Sun , Ind . ,
太太 . 波莉 刘易斯 , 妻子 的 牧师 . 威廉 刘易斯 , 死亡 在 崛起 太阳 , 印度 . ,

波莉·路易斯夫人，威廉·路易斯牧师的妻子，在印第安纳州日出镇去世。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['liːvɪŋ] [wʌn] [sʌn] , ['wɪljəm] , [huː] [wen] [lɑːst] [hɜːd] [frɒm; frəm] , [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] ['ɔːbən] ,
many years ago , leaving one son , William , who when last heard from , was living near Auburn ,
许多 年 前 , 离开 一 儿子 , 威廉 , WHO 什么时候 最后的 听到 从 , 曾是 活的 靠近 奥本 ,

多年前，她留下一个儿子威廉，最后一次听到他的消息时，他住在奥本附近。

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

['nænsi] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] , [daɪd] [mɑːtʃ] 23rd , - , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
Nancy , the youngest child , died March 23rd , 1822 , aged 19 years .
南希 , 这 最小的 孩子 , 死亡 行进 23rd , - , 老年人 - 年 .

最小的孩子南希于 1822 年 3 月 23 日去世，享年 19 岁。

['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Dr . Cornelius was a member of the order of Cincinnati ,
博士 . 科尼利厄斯 曾是 一个 成员 的 这 命令 的 辛辛那提 ,

科尼利厄斯博士是辛辛那提勋章获得者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] [beəz] [ðə; ði] ['signətʃə] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]
and his certificate of membership bears the signatures of Washington and
和 他的 证书 的 会员资格 熊 这 签名 的 华盛顿 和
[nɒks] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [frendz] .
Knox , who were his personal friends .
诺克斯 , WHO 是 他的 个人的 朋友们 .

他的会员证书上有华盛顿和诺克斯的签名，他们都是他的私人朋友。

[ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði] “ ['dʒɜːn(ə)l] ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'ljuːd] ,
This , with the “ Journal ” to which we have alluded ,
这 , 和 这 “ 杂志 ” 到 哪个 我们 有 暗示 ,

这一点，连同我们之前提到的“期刊”，

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [ai] . [sə'saɪəti] , [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] .
is now in the office of the R . I . Society , of Cincinnati .
是 现在 在 这 办公室 的 这 拉 . 我 . 社会 , 的 辛辛那提 .

现在在辛辛那提的罗德岛协会办公室。

[dʒen] . [lɑː] ['feɪ.ɛt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] ,
Gen . La Fayette was also an intimate friend of Dr . Cornelius ,
Gen . 拉 费耶特 曾是 还 一个 亲密的 朋友 的 博士 . 科尼利厄斯 ,

拉法耶特将军也是科尼利厄斯博士的密友。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] ,
and presented him with a sword as a token of his esteem ,
和 呈现 他 和 一个 剑 作为 一个 令牌 的 他的 尊重 ,

并赠予他一把剑以示敬意。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [rev] . ['tɔːlmən] [siː] . ['peri] , [ɒv; əv][lɑː]
which is now in the possession of his grandson , Rev . Tallman C . Perry , of La
哪个 是 现在 在 这 拥有 的 他的 孙子 , 牧师 . 高个子 C . 佩里 , 的 拉
['preəri] , ['kænədə] .
Prairie , Canada .
草原 , 加拿大 .

现在由他的孙子，加拿大拉普雷里的塔尔曼·C·佩里牧师保管。

['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] [daɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [laɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['semətri]
Dr . Cornelius died in 1823 , and lies buried in the Presbyterian Cemetery
博士 . 科尼利厄斯 死亡 在 - , 和 谎言 埋葬 在 这 长老会 公墓
[æt; ət]['meɪhɒˌpæk] [fɔːls] .
at Mahopac Falls .
在 马霍帕克 瀑布 .

科尼利厄斯博士于 1823 年去世，葬于马霍帕克瀑布的长老会公墓。

[hɪz; ɪz] ['tuːmstəʊn] [beəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
His tombstone bears the following inscription :
他的 墓碑 熊 这 下列的 题词 :

他的墓碑上刻着以下铭文：

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

[ɪ'laɪəs] [kɔː'niːljəs] ,
ELIAS CORNELIUS ,
伊莱亚斯 科尼利厄斯 ,

伊莱亚斯·科尼利厄斯

[daɪd] [dʒuːn] - , - , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
Died June 13 , 1823 , Aged 65 years .
死亡 六月 - , - , 老年人 - 年 .

1823年6月13日逝世，享年65岁。

“ [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] ['pætriət] ,
“ A Revolutionary Officer and Patriot ,
“ 一个 革命者 官 和 爱国者 ,

“一位革命军官和爱国者，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
one of the principal founders of the Church and Society in this place ,
一 的 这 主要的 创始人 的 这 教会 和 社会 在 这 地方 ,

此地教会和社会的主要创始人之一

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd] ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
and for forty years a laborious , and eminently useful Physician .
和 为了 四十 年 一个 费力的 , 和 非常 有用 医生 .

四十年来，他一直是一位勤奋敬业、卓有成效的医生。

[ɪm'breɪsɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ,
Embracing religion in the Camp ,
拥抱 宗教 在 这 营 ,

在难民营中接受宗教信仰

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
he was early distinguished for his zeal and activity in the cause of Christ ,
他 曾是 早期的 杰出的 为了 他的 热情 和 活动 在 这 原因 的 基督 ,

他很早就因对基督事业的热忱和积极参与而闻名。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ɪts] ['sɜːvɪs] , [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [həʊps] .
and having spent much of his life in its service , died in the possession of its hopes .
和 拥有 花费 很多 的 他的 生活 在 它是 服务 , 死亡 在 这 拥有 的 它是 希望 .

他一生大部分时间都为之服务，最终带着对它的希望而逝。

” ['aɪdə] [em] . [bleɪk] .
” Ida M . Blake .
” 艾达 M . 布莱克 .

”艾达·M·布莱克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] - - , [njuː] [jɔːk] , ['februəri] , - .]
[From The Spirit of ' 76 , New York , February , 1898 .]
[从 这 精神 的 - - , 新的 约克 , 二月 , - .]

[摘自《1876年的精神》，纽约，1898年2月。]

[ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['pætriət] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .
A NEW YORK PATRIOT IN PRISON .
一个 新的 约克 爱国者 在 监狱 .

一位身陷囹圄的纽约爱国者。

[baɪ][ə; eɪ] . ['oʊki] [hɔːl] .
BY A . OAKEY HALL .
经过 一个 . 奥基 大厅 .

作者：A. 奥基·霍尔

[haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] - [meɪd] ['dʌndʒ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋstən] ['ʃʊgə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [hɔːl]
How the English in 1777 Made Dungeons in the Livingston Sugar House and Hall
如何 这 英语 在 - 制成 地下城 在 这 利文斯顿 糖 房子 和 大厅
[ɒv; əv] ['rekɔːdz] .
of Records .
的 记录 .

1777 年，英国人如何在利文斯顿糖厂和档案馆建造地牢。

[dʒʌdʒ] [tʃɑːlz] [em] . ['tɒmpkinz] ,
Judge Charles M . Tompkins ,
法官 查尔斯 M . 汤普金斯 ,

查尔斯·M·汤普金斯法官

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [sɪns] ['lɪŋkən]
who has been in the Department of the Interior at Washington since Lincoln
WHO 有 到过 在 这 部门 的 这 内部的 在 华盛顿 自从 林肯
[fɜːst] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] ,
first appointed him ,
第一的 任命 他 ,

自林肯首次任命他以来，他一直在华盛顿的内政部任职。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [west'tʃestə(r)] ['kaʊnti] ['relətɪvz] ,
as well as his Westchester County relatives ,
作为 出色地 作为 他的 威彻斯特 县 亲属 ,

以及他在威彻斯特县的亲戚们，

['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv] [ri'kaunt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['pætriət][ɒv; əv][ðeə(r)]
never tire of recounting the sufferings as a Revolutionary patriot of their
绝不 胎 的 重新计算 这 苦难 作为 一个 革命者 爱国者 的 他们的
['grænfɑːðə(r)] , [ɪ'laɪəs] [kɔː'niːljəs] ,
grandfather , Elias Cornelius ,
祖父 , 埃利亚斯 科尼利厄斯 ,

他们总是乐此不疲地讲述祖父伊莱亚斯·科尼利厄斯作为革命爱国者所遭受的苦难。

[huː] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [em] . [diː] . [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] ,
who as a young M . D . in the early years of the war against King George ,
WHO 作为 一个 年轻的 M . D . 在 这 早期的 年 的 这 战争 反对 国王 乔治 ,

在与乔治国王作战的早期，他作为一名年轻的医学博士，

[sɜːvd] [æz; əz] ['sɜːrdʒənz] [meit] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['vɑːrnəm] , [huːz] [dɪ'sendənts]
served as surgeon's mate in the brigade of General Varnum , whose descendants
服务 作为 外科医生的 伴侣 在 这 旅 的 一般的 变量 , 谁 后代
[jet] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
yet illustrate the political ,
然而 阐明 这 政治的 ,

曾在瓦纳姆将军的旅中担任外科医生助手，瓦纳姆将军的后代至今仍体现着当时的政治风貌。

['lɔɪəl] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
loyal and social circles of New York City .
忠诚 和 社会的 界 的 新的 约克 城市 .

纽约市忠诚的社交圈。

[wen] [ðə; ði]['brɪt(ə)nz][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][səʊ]['bɪtə(r)][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn]
When the Britons of to - day wonder why there exists so bitter a feeling in
什么时候 这 英国人 的 到 - 天 想知道 为什么 那里 存在 所以 苦的 一个 感觉 在
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [sʌtʃ]
the United States against the English government the answer would be that such
这 团结的 各州 反对 这 英语 政府 这 回答 会 是 那 这样的
['stɔ:riz] [æz; əz] ['grænfɑ:ðə(r)] [kɔ:'ni:ljəs] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] ([wɪtʃ]
stories as grandfather Cornelius had to relate to his posterity (which
故事 作为 祖父 科尼利厄斯 有 到 涉及 到 他的 后人 (哪个
[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l]['stɔ:ri][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z] [nə'reɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)]
was only a sample story of tales narrated by a thousand other
曾是 仅有的 一个 样本 故事 的 故事 旁白 经过 一个 千 其他
[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['prɪznər]) ['emfəsaɪzd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] ['bʊliɪŋ] [prə'pensəti] [ɒv; əv][ɔ:l][dʒɒn] [bʊlz]
Continental prisoners) emphasized the naturally bullying propensity of all John Bulls
大陆 囚犯) 强调 这 自然 欺凌 倾向 的 全部 约翰 公牛队
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔ:d] [ə'preʃn] [ænd; ənd]['kru:əlti] .
and their inclination toward oppression and cruelty .
和 他们的 倾角 朝向 压迫 和 残酷 .

当今天的英国人想知道为什么美国人对英国政府有如此强烈的怨恨时，答案是，像科尼利厄斯祖父不得不向后代讲述的那种故事（这只是成千上万其他大陆军战俘讲述的故事中的一个例子）强调了所有英国佬天生的欺凌倾向以及他们压迫和残暴的倾向。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [rɪ'si:v] ['kɒmən] [sku:l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
So long as American children receive common school education ,
所以 长的 作为 美国人 孩子们 收到 常见的 学校 教育 ,

只要美国儿童接受的是普通学校教育，

[səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] ['lɒdʒɪk] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [heɪt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['gɪlti] [ɒv; əv]
so long will their own native logic teach them to hate a government guilty of
所以 长的 将要 他们的 自己的 本国的 逻辑 教 他们 到 恨 一个 政府 有罪的 的
[ə'preʃn] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] ['ænsestri] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [θri:] . ,
oppressions toward their ancestry such as characterized the era of George III . ,
压迫 朝向 他们的 祖先 这样的 作为 特征化的 这 时代 的 乔治 三、 . ,

只要他们自身的固有逻辑仍然驱使他们憎恨一个对他们的祖先犯下压迫罪行的政府，就像乔治三世时代那样，他们就不会改变这种想法。

[ɔ:(r)] ['kauntənəns] [ðə; ði] [fə'ləʊniəs] [reɪd][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [ɒn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] ['djʊərɪŋ]
or countenanced the felonious raid of British troops on the National Capitol during
或者 默许 这 重罪 袭击 的 英国 军队 在 这 国家的 国会大厦 期间
[ðə; ði]['neɪv(ə)l][wɔ:(r)][ɪn] ['prezɪdənt] ['mædɪsənz] [taɪm] ;
the naval war in President Madison's time ;
这 海军 战争 在 总统 麦迪逊的 时间 ;

或者纵容英国军队在麦迪逊总统任期内海战期间对国会大厦的非法袭击；

[ɔ:(r)] [lɜ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæbɪnət]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][taɪm][ɪn]
or learn about the selfishness of the English cabinet during our civil war time in
或者 学习 关于 这 自私 的 这 英语 内阁 期间 我们的 民用 战争 时间 在
['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] [sɪ'seʃn] .
aiding and abetting secession .
协助 和 教唆 分裂 .

或者了解一下英国内战时期，英国政府在协助和教唆分裂方面是多么自私自利。

['lʌndən] ['nju:zˌpeɪpəz] [hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə'merɪkənz] [ˌðeə'baɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
London newspapers have but to remember that Americans thereby have a
伦敦 报纸 有 但 到 记住 那 美国人 从而 有 一个
[θri:] - [fəʊld]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [dis'laik] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənts] ;
three - fold reason for disliking English governments ;
三 - 折叠 原因 为了 不喜欢 英语 政府 ;

伦敦的报纸只需记住，美国人因此有三重理由不喜欢英国政府；

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪs'laɪk] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and a dislike intensified by reflection upon the three hundred years of their
和 一个 不喜欢 加强 经过 反射 之上 这 三 百 年 的 他们的
[ə'preʃn] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [tə'wɔːd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .
oppressions and cruelties toward Irishmen .
压迫 和 残忍 朝向 爱尔兰人 .

回顾他们三百年来对爱尔兰人的压迫和残暴行径，这种厌恶之情更加强烈。

[ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd][dɪs'laɪk][ɪz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)]['ræmpənt][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæn; ðən]
This spirit of hatred and dislike is probably more rampant in New York than
这 精神 的 仇恨 和 不喜欢 是 大概 更多的 猖獗 在 新的 约克 比
[ˌels'weə(r)] ,
elsewhere ,
别处 ,

这种仇恨和厌恶的情绪在纽约可能比其他地方更为普遍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]['ləʊk(ə)l] [ˌrevə'luːʃənəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪ'speʃəli] [tiːmz] [wɪð] ['nærətɪvz] [ɒv; əv]['tɔːri]
because its local revolutionary history especially teems with narratives of Tory
因为 它是 当地的 革命性的 历史 尤其 团队 和 叙事 的 保守党
[ə'preʃn] [ɪn]['aʊə(r)][kə'ləʊniəl][ˈsɪti][ænd; ənd][ɒv; əv]['tɔːri] ['kruːəlti] [ɪn] ['sɪti] ['prizənz][ænd; ənd]['prɪz(ə)n]
oppression in our Colonial city and of Tory cruelties in city prisons and prison
压迫 在 我们的 殖民 城市 和 的 保守党 残忍 在 城市 监狱 和 监狱
[ʃɪps] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɑːləˌbaʊt] [ɒn][ðə; ði] ['brʊklɪn] [saɪd] ,
ships and at the Wallabout on the Brooklyn side ,
船舶 和 在 这 沃拉比特 在 这 布鲁克林 边 ,

因为当地的革命历史尤其充满了关于我们殖民城市中保皇党压迫、保皇党在城市监狱、监狱船以及布鲁克林一侧的瓦拉博特犯下的暴行的叙述。

['fɔstə] [baɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['prɒvəst] ['mɑːrʃlz] .
fostered by vindictive provost marshals .
寄养 经过 报复心强的 教务长 元帅 .

由心怀报复的宪兵队长们助长。

[ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɪərə][hæz; həz] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪg'zɪstɪd]
The vindictive English spirit of our Revolutionary era has subsequently existed
这 报复心强的 英语 精神 的 我们的 革命者 时代 有 随后 存在
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːpɔɪ] [ɒv; əv]['ɪndiə] .
for the Sepoys of India .
为了 这 士兵 的 印度 .

我们革命时代的英国人那种报复心极强的精神，后来也体现在了印度的印度士兵身上。

[ɪn] - ['dʒen(ə)rəl] [haʊ] [dɪd][nɒt] [bləʊ] ['prɪznər] ['ɪntuː]['frægmənts]
In 1777 General Howe did not blow prisoners into fragments
在 - 一般的 豪 做过 不是 吹 囚犯 进入 片段

1777年，豪将军并没有将战俘炸成碎片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[æt; ət][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] - [ɪn] [ˌhindj'stɑːn] ;
at the cannon's mouth as was done in 1855 in Hindostan ;
在 这 大炮的 嘴 作为 曾是 完毕 在 - 在 印度斯坦 ;

在炮口处，就像1855年在印度斯坦所做的那样；

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] - [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ðæt] [naʊ]
but the story of Dr . Cornelius ' imprisonment in New York City that now
但 这 故事 的 博士 . 科尼利厄斯 - 监禁 在 新的 约克 城市 那 现在
['pɑːsɪz] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [pruːvz] [haʊ] ['ɪŋglɪʃ] [vɪn'dɪktɪvnəs] [kʊd; kəd]
passes into history for the first time proves how English vindictiveness could
通过 进入 历史 为了 这 第一的 时间 证明 如何 英语 报复心 可以
[ɪn'tensɪfaɪ] .
intensify .
强化 .

但科尼利厄斯博士在纽约市被监禁的故事，如今首次载入史册，证明了英国人的报复心是如何加剧的。

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . [ɪ'laɪəs] [kɔː'niːljəs] [sə'rendəd] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l]['fjuːtʃə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn]['ɔːdə(r)]
When Dr . Elias Cornelius surrendered his medical future in this city in order
什么时候 博士 . 埃利亚斯 科尼利厄斯 投降 他的 医疗的 未来 在 这 城市 在 命令
[tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz][ˌpætri'ɒtɪk] ['ɪnstɪŋkt] [baɪ] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
to respect his patriotic instincts by volunteering in the army of Washington ,
到 尊重 他的 爱国 本能 经过 志愿服务 在 这 军队 的 华盛顿 ,

当伊莱亚斯·科尼利厄斯医生为了响应爱国主义的召唤，自愿加入华盛顿军队，放弃了在这座城市的行医前途时

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [pəʊsts][ɪn][ðə; ði]['eəriə] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst]['dɪstrɪkt]
it occupied posts in the area which is now known as the annexed district
它 占领 帖子 在 这 区域 哪个 是 现在 已知 作为 这 附件 区
[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
of this city .
的 这 城市 .

它曾占据该地区的据点，该地区现在被称为该市的并入区。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [stɔːz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [brɪ'geɪd] [st'eɪʃənd]
In the summer of 1777 the hospital stores of General Varnum's brigade stationed
在 这 夏天 的 - 这 医院 商店 的 一般的 - 旅 驻
[ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['sʌbɜːrb] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ;
in the city suburbs were sadly deficient ;
在 这 城市 郊区 是 令人遗憾的是 不足 ;

1777 年夏天，驻扎在城市郊区的瓦纳姆将军旅的医院物资严重不足；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] ['biːɪŋ] [held][baɪ] [red] [kəʊts][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [stɔːz] [tuː; tə]
and the city being held by red coats it was difficult for such stores to
和 这 城市 存在 握住 经过 红色的 外套 它 曾是 难的 为了 这样的 商店 到
[biː; bi] [prə'kjʊəd] .
be procured .
是 采购 .

由于该城被红衣军占领，因此很难获得此类商店。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][reɪd][fɔː(r); fə(r)]
Wherefore it occurred to Dr . Cornelius to suggest a raid for
因此 它 发生 到 博士 . 科尼利厄斯 到 建议 一个 袭击 为了
['hɒspɪt(ə)l] [stɔːz] [ə'pɒn] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
hospital stores upon those within the enemy's lines that were as near to the
医院 商店 之上 那些 之内 这 敌人的 线条 那 是 作为 靠近 到 这
[ˌkɒntɪ'nent(ə)l][laɪnz][æz; əz][ɪn] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['hɒstaɪl] ['ɑːmiz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pə'təʊmək] .
Continental lines as in 1862 were the two hostile armies along the Potomac .
大陆 线条 作为 在 - 是 这 二 敌对的 军队 沿着 这 波托马克河 .

因此，科尼利厄斯医生想到，可以向敌军防线内那些距离大陆军防线最近的人袭击医院物资，就像 1862 年波托马克河两岸的敌对军队一样。

[ðə; ði] [reɪd] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] ['sɜːdʒən] ['dʒen(ə)rəl] [-] [ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] ['dʒen(ə)rəl]
The raid was undertaken by Surgeon General Tunison of Washington's General
这 袭击 曾是 已 经过 外科医生 一般的 图尼森 的 华盛顿的 一般的
['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɔːldənz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['fɪfti] .
Hospital and Captain Alden's company of fifty .
医院 和 队长 奥尔登的 公司 的 五十 .

这次突袭是由华盛顿总医院的外科医生图尼森和奥尔登上尉率领的五十人连队执行的。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] ['kæptʃərɪŋ] ['medsnz] , ['bændɪdʒ] , [lɪnt] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl]
It proved successful as to capturing medicines , bandages , lint and surgical
它 已证实 成功的 作为 到 捕捉 药物 , 绷带 , 皮棉 和 外科
['ɪnstrʊm(ə)nts] ;
instruments ;
仪器 ;

事实证明，它在收集药品、绷带、棉絮和手术器械方面非常成功；

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] [fel] ['ɪntuː] [æn; ən]
but in returning one section with which was Dr . Cornelius fell into an
但 在 返回 一 部分 和 哪个 曾是 博士 . 科尼利厄斯 跌倒 进入 一个
['æmbʊʃ] [æt; ət] [iːst] ['tʃestə(r)] ,
ambush at East Chester ,
伏击 在 东方 切斯特 ,

但在返回途中，科尼利厄斯博士所在的其中一队人在东切斯特落入了埋伏。

[weə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbəz] .
where after a brief engagement it had to yield to overwhelming numbers .
在哪里 后 一个 简短的 订婚 它 有 到 屈服 到 压倒 数字 .

短暂交战后，它不得不向压倒性的优势兵力投降。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] [wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ['həʊlstəz]
The horse of Dr . Cornelius was seized and also his pistol holsters
这 马 的 博士 . 科尼利厄斯 曾是 查获 和 还 他的 手枪 枪套
[baɪ] ['hesiən] ['praɪvəts] ,
by Hessian privates ,
经过 黑森 私人 ,

科尼利厄斯博士的马和他的手枪套都被黑森雇佣兵缴获了。

[huː] ['æktɪd] , [sez] [kɔː'niːljəs] , [mɔː(r)] [laɪk] ['brigənd] [ðæn; ðən] ['səʊldʒəz] .
who acted , says Cornelius , more like brigands than soldiers .
WHO 行动 , 说道 科尼利厄斯 , 更多的 喜欢 强盗 比 士兵 .

科尼利厄斯说，他们的行为更像是强盗而不是士兵。

[ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kləʊk] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [rentʃ] [ðə; ði] ['bʌklz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
They took off his military cloak and even wrenched the buckles from his
他们 采取 离开 他的 军队 披风 和 甚至 扭动 这 扣环 从 他的
[ʃuːz] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['θɜːti] [paʊndz] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
shoes and obtained thirty pounds in money and his handkerchief ,
鞋 和 获得 三十 磅 在 钱 和 他的 手帕 ,

他们脱下他的军用斗篷，甚至扯掉了他鞋子上的扣环，抢走了三十英镑现金和他的手帕。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ʃəʊd] [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [græbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
and actually showed some symptoms of grabbing his shirt and stockings .
和 实际上 显示 一些 症状 的 抓取 他的 衬衫 和 长筒袜 .

他甚至出现了抓挠衬衫和长袜的症状。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['dɒktə(r)] [kɔː'niːljəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nɒn] - ['kɒmbətənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
Doctor Cornelius was a non - combatant as a surgeon and to be
医生 科尼利厄斯 曾是 一个 非 - 战斗人员 作为 一个 外科医生 和 到 是
[rɪ'spektɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [ruːlz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒenərəlz][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː]
respected as such by the rules of war — rules that the generals of George III
受人尊敬 作为 这样的 经过 这 规则 的 战争 — 规则 那 这 将军们 的 乔治 三、
.
:
:

科尼利厄斯医生作为一名外科医生，属于非战斗人员，根据战争规则，他应该受到尊重——这些规则是乔治三世将军们制定的。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['ɪndiən]['ælaɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][skælp][ænd; ənd][ɒv; əv] ['hesiən]
by the aid of Aboriginal Indian allies hunting for scalps and of Hessian
经过 这 援助 的 土著 印度 盟国 打猎 为了 头皮 和 的 黑森
['ælaɪz] [bent] [ə'pɒn]['plʌndə(r)]['seldəm] [rɪ'spektɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌrevə'luːʃənəri] [ænd; ənd]
allies bent upon plunder seldom respected throughout the whole Revolutionary and
盟国 弯曲 之上 掠夺 很少 受人尊敬 自始至终 这 所有的 革命者 和
['neɪv(ə)l] [w'ɔːz] .
naval wars .
海军 战争 .

在整个独立战争和海战中，他们得到了印第安土著盟友的帮助，这些盟友四处猎取头皮；还有黑森盟友的帮助，这些盟友一心掠夺，却很少受到尊重。

[ðə; ði] ['æmbʊʃ] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [kəʊts] [baɪ][ə; eɪ]['tɔːri] [sə'vɪliən] —
The ambush had been planned for the red coats by a Tory civilian —
这 伏击 有 到过 计划 为了 这 红色的 外套 经过 一个 保守党 平民 —
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

这次伏击是由一名保皇党平民策划的，目标是红衫军——因为，

[sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbɜːrb] [ə'baund] [wɪð] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['treitə] ,
sad to relate , the city and its suburbs abounded with Tories and traitors ,
伤心 到 涉及 , 这 城市 和 它是 郊区 大量 和 保守党 和 叛徒 ,

令人遗憾的是，这座城市及其郊区充斥着保守党人和叛徒。

[ænd; ənd] [njuː] [kən'vəːt] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][məʊst] ['zeləs] .
and new converts are generally the most zealous .
和 新的 转换 是 一般来说 这 最多 热心 .

新皈依者通常最为热情。

[ðə; ði] ['kæptəz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔːri] [nemd] [hʌnt] [huː] ['tɔːntɪd] [kɔː'niːljəs] ,
The captors stopped at the tavern of a Tory named Hunt who taunted Cornelius ,
这 俘虏者 停止 在 这 酒馆 的 一个 保守党 命名 打猎 WHO 嘲讽 科尼利厄斯 ,

俘虏们在一位名叫亨特的保皇党人的酒馆里停了下来，亨特嘲讽了科尼利厄斯。

[huːm] [hiː; hi] [wel] [njuː] ,
whom he well knew ,
谁 他 出色地 知道 ,

他非常了解这个人，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm]['lɪkə(r)] [bɔːt] [æz; əz]
while at the same time he was dealing out to them liquor bought as
尽管 在 这 相同的 时间 他 曾是 处理 出去 到 他们 酒 买 作为
[hiː; hi] [njuː] [wɪð] [ðə; ði]['stəʊlən] ['mʌni] .
he knew with the stolen money .
他 知道 和 这 被盗 钱 .

与此同时，他还向他们出售用偷来的钱购买的酒。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['hæpləs] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['feləʊ] ['kɒmreɪdz] ,
There the hapless surgeon was detained all night in close confinement with a few fellow comrades ,
那里 这 不幸的 外科医生 曾是 被拘留 全部 夜晚 在 关闭 监禁 和 一个 很少 同伴 同志们 ,

这位不幸的外科医生和几位同事被关押了一整夜，彼此形同陌路。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [baɪ] ['sentinəl] [huː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [spəʊk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
and watched by sentinels who threatened to blow out the brains of the first one of the party who spoke to another .
和 观看 经过 哨兵 WHO 威胁 到 吹 出去 这 大脑 的 这 第一的 一 的 这 派对 WHO 辐 到 其他 .

哨兵们在一旁监视，威胁说要爆掉第一个跟其他人说话的人的脑袋。

[ɔːl] [ðɪs] ,
All this ,
全部 这 ,

这一切，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [naʊ] ['fɒləʊz] [ɒv; əv] ['nærətɪv] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,
and much more which now follows of narrative appears from an original journal of his grandfather ,
和 很多 更多的 哪个 现在 跟随 的 叙述 出现 从 一个 原来的 杂志 的 他的 祖父 ,

接下来要讲述的更多内容，都出自他祖父的原始日记。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] ['tɒmpkinz] ['paɪəsli] [prɪ'zɜːvz] .
a copy of which Judge Tompkins piously preserves .
一个 复制 的 哪个 法官 汤普金斯 虔诚地 果酱 .

汤普金斯法官虔诚地保存了一份副本。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz]
On the following morning the doctor and companions
在 这 下列的 早晨 这 医生 和 同伴

第二天早上，医生和同伴们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] ['ʌndə(r)] ['hesiən] [gɑːd] [tuː; tə] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvəst] [gɑːd] .
were escorted under Hessian guard to Kingsbridge , and delivered over to the custody of the Provost Guard .
是 护送 在下面 黑森 警卫 到 金斯布里奇 , 和 发表 超过 到 这 保管 的 这 教务长 警卫 .

在黑森卫队的护送下，他们被押送到金斯布里奇，并移交给宪兵卫队。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪznər] ['sʌfəd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] ,
During the day the prisoners suffered with hunger and thirst ,
期间 这 天 这 囚犯 遭受 和 饥饿 和 口渴 ,

白天，囚犯们饱受饥渴之苦。

['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]['əʊnli] ['məʊldi] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː]
being given only mouldy bread and drink from a bucket of water into
存在 给定 仅有的 发霉的 面包 和 喝 从 一个 桶 的 水 进入
[wɪtʃ] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [rʌm] [wɒz; wəz] [pɔː] ,
which a pint of rum was poured ,
哪个 一个 品脱 的 朗姆酒 曾是 倾倒 ,

他们只能吃到发霉的面包，喝到一桶倒了一杯朗姆酒的水。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [griːn] ['æplz] [wɪtʃ] “ [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sez] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ,
and some green apples which “ were thrown at me , ” says the journal ,
和 一些 绿色的 苹果 哪个 “ 是 抛掷 在 我 , ” 说道 这 杂志 ,

日记中写道，还有一些“被人扔向我的”青苹果。

“ [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ][pen] .
“ as if I were a pig in a pen .
“ 作为 如果 我 是 一个 猪 在 一个 笔 .

“就好像我是猪圈里的猪一样。”

” [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [tə'wɔːd] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] ,
” Soon they were marched under guard toward New York , and on the way ,
” 很快 他们 是 行军 在下面 警卫 朝向 新的 约克 , 和 在 这 方式 ,

“不久，他们便在卫兵的押送下向纽约进发，途中，

[ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsən] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt]
on a point overlooking the Hudson that would seem to have been situated about
在 一个 观点 俯瞰 这 哈德逊 那 会 似乎 到 有 到过 位于 关于
[weə(r)] [naʊ] [ɪz] [grænts] [tuːm] ,
where now is Grant's tomb ,
在哪里 现在 是 格兰特 墓 ,

在俯瞰哈德逊河的一处地点，似乎就位于现在格兰特将军墓所在的位置附近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hesiən] ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]
they were brought into the headquarters of a Hessian general for
他们 是 带来 进入 这 总部 的 一个 黑森 一般的 为了
[traɪ'ʌmfənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
triumphant exhibition .
凯 展览 .

它们被带到黑森将军的总部进行凯旋展示。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [greɪt] [spɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [kəʊt] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə]
It would seem to have occasioned great sport to the red coat officers to
它 会 似乎 到 有 引发 伟大的 运动 到 这 红色的 外套 警官 到
[faɪnd] ['kæptʃəd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə][biː; bi] [beit] [wɪð] [rʌf] [dʒest]
find captured rebels brought before them to be baited with rough jests
寻找 捕获 叛军 带来 前 他们 到 是 诱饵 和 粗糙的 笑话
[ænd; ənd] [kɔːs] [ə'spəːʃən] [ə'pɒn][ðeə(r)] [dɪs'lɔɪəlti] ;
and coarse aspersions upon their disloyalty ;
和 粗 诽谤 之上 他们的 不忠 ;

对于红衣军官来说，看到被俘的叛军被带到他们面前，用粗俗的玩笑和对叛军不忠的粗鄙诽谤来戏弄他们，似乎是一件很有趣的事情；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]
and for an hour Dr . Cornelius and his comrades afforded
和 为了 一个 小时 博士 . 科尼利厄斯 和 他的 同志们 提供
[ðə; ði][fæt][əʊld][bɪə(r)] - ['drɪŋkɪŋ] ['hesiən] ['dʒen(ə)rəl] [greɪt] [dɪ'laɪt] ;
the fat old beer - drinking Hessian general great delight ;
这 胖的 老的 啤酒 - 喝 黑森 一般的 伟大的 喜 ;

一个小时里，科尼利厄斯博士和他的同伴们给这位肥胖、嗜酒如命的黑森将军带来了极大的快乐；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['spænjədz] [fiːl] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] .
and such as Spaniards feel at a bull fight .
和 这样的 作为 西班牙人 感觉 在 一个 公牛 斗争 .

就像西班牙人在斗牛场上的感受一样。

['beɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [faɪn] ['fiːlɪŋ] [æz; əz]
Baiting and wounding with the tongue is often to a man of fine feeling as
诱饵 和 受伤 和 这 舌头 是 经常 到 一个 男人 的 美好的 感觉 作为

[ɪk'skwɪzɪt] [peɪn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] [ɪz] ['beɪtɪŋ] [wɪð] [sɔːrdz] .
exquisite pain as to the bull is baiting with swords .
精美的 疼痛 作为 到 这 公牛 是 诱饵 和 剑 .

对于情感细腻的人来说，用舌头挑衅和伤害他人往往如同用剑挑衅公牛一样痛苦难耐。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hesiən] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [spɔːt] ,
After the Hessian general had enjoyed his fill of rebel sport ,
后 这 黑森 一般的 有 享受 他的 充满 的 反叛 运动 ,

黑森将军尽情享受了叛乱的乐趣之后，

['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɪn'taɪəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌn'tɪl] ['baʊəri] [wɒz; wəz]
Dr . Cornelius was marched entirely across the island until Bowery was
博士 . 科尼利厄斯 曾是 行军 完全 穿过 这 岛 直到 鲍厄里 曾是

[riːtʃt] , [wɪtʃ] ,
reached , which ,
达到 , 哪个 ,

科尼利厄斯博士被押着穿过整个岛屿，直到到达鲍厄里街。

[sed] [hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] , “ [ɪz] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
said his journal , “ is three - quarters of a mile from the City of New York
说 他的 杂志 , “ 是 三 - 四分之一 的 一个 英里 从 这 城市 的 新的 约克

.
.
.

他的日记写道：“距离纽约市四分之三英里。”

” [kən'tɪnjuːz] ['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] - [ə'kaʊnt] : “ [æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [taʊn] [h'ɛʃənz] ,
” Continues Dr . Cornelius ' account : “ As we marched into town Hessians ,
” 继续 博士 . 科尼利厄斯 - 帐户 : “ 作为 我们 行军 进入 镇 黑森人 ,

['niːgrəuz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [in'sʌlt] ,
negroes and children insulted ,
黑人 和 孩子们 受辱 ,

科尼利厄斯博士继续讲述道：“当我们进城时，黑森雇佣兵、黑人和孩子们都受到了侮辱，

[ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [stəʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
abused and stoned us in every way they could think of .
受虐 和 吸食大麻 我们 在 每一个 方式 他们 可以 思考 的 .

他们用尽一切能想到的方式虐待和殴打我们。

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [fə'tiːgd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri]
Two of our men had become so fatigued that we were obliged to carry
二 的 我们的 男人 有 变得 所以 疲劳 那 我们 是 有义务 到 携带

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们有两个人累得筋疲力尽，不得不把他们抬走。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][pə'reɪdɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ʃəʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)]
And in this way we were paraded as a show , to be brought before
和 在 这 方式 我们 是 游行 作为 一个 展示 , 到 是 带来 前

['dʒen(ə)rəl][dʒəunz] ,
General Jones ,
一般的 琼斯 ,

就这样，我们被当作一场表演，押送到琼斯将军面前。

[huː] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['prɪznər] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋstənz] ['ʃʊgə(r)] [haʊs] .
who ordered us as prisoners into Livingston's sugar house .
WHO 订购 我们 作为 囚犯 进入 利文斯顿的 糖 房子 .

他下令将我们这些囚犯关进利文斯顿的糖厂。

" ['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] [ə'raɪvd] [ðeə(r)]['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [wɑːliː] ([naʊ] [ɒv; əv]
" Dr . Cornelius arrived there under charge of Sergeant Walley (now of
" 博士 . 科尼利厄斯 到达的 那里 在下面 收费 的 军士 沃利 (现在 的

[hɪ'stɒrɪk] ['ɪnfəmi]) [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['redʒɪmənt] (['aɪrɪʃ] ,
historic infamy) of the 20th regiment (Irish ,
历史性 骂名) 的 这 20th 团 (爱尔兰 ,

"科尼利厄斯博士在第20团（爱尔兰）的沃利中士（如今臭名昭著）的带领下抵达那里，

) [huː] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə'pærənt] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['bɑːbərəs] ['triːtmənt] .
) who began with apparent delight a course of barbarous treatment .
) WHO 开始 和 明显 喜 一个 课程 的 野蛮 治疗 .

）他们一开始就表现出明显的喜悦，对这些人进行了野蛮的对待。

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [njuː] [jɔːk] ([en] . [biː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik]
This generation should remember that young New York (N . B . — It is a mistake
这 一代 应该 记住 那 年轻的 新的 约克 (N . B . — 它 是 一个 错误

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] " [əʊld] [njuː] [jɔːk] " [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
to speak of " old New York " as belonging to a century ago ,
到 说话 的 " 老的 新的 约克 " 作为 属于 到 一个 世纪 前 ,

这一代人应该记住，年轻的纽约（注：把"老纽约"说成属于一个世纪以前是错误的，

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ɪn] - [ɪg'zɪsts][æn; ən][əʊld] [njuː] [jɔːk]) [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'tensli] ['tɔːri] .
for only in 1897 exists an old New York) was then intensely tory .
为了 仅有的 在 - 存在 一个 老的 新的 约克) 曾是 然后 强烈地 保守党 .

只有在 1897 年，纽约才成为一个古老的城市，当时纽约是保守党的天下。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðen] " ['ɪŋglɪʃ] - [kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] "
The city was really then " English - quite English , you know ; " and the early "
这 城市 曾是 真的 然后 " 英语 - 相当 英语 , 你 知道 ; " 和 这 早期的 "

[sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
sons of liberty ,
儿子们 的 自由 ,

当时的这座城市确实"非常英式，你知道的；"以及早期的"自由之子"，

" ['hedɪd] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['hæmɪltən] , [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] ['stjuːd(ə)nt] , [hæd; həd]
" headed by Alexander Hamilton , the Columbia College student , had
" 标题 经过 亚历山大 汉密尔顿 , 这 哥伦比亚 大学 学生 , 有

[ɪn'lɪstɪd] ['ʌndə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .
enlisted under Washington .
入伍 在下面 华盛顿 .

"由哥伦比亚学院学生亚历山大·汉密尔顿领导，他曾加入华盛顿麾下。

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɪn][ɪts] [ruːf] ,
The sugar house in question was full of holes in its roof ,
这 糖 房子 在 问题 曾是 满的 的 孔 在 它是 屋顶 ,

那间糖屋的屋顶到处都是洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] ['evri] [reɪn] [ɪn'tenʃənəli]
and the prisoners kept in the upper stories were after every rain intentionally
和 这 囚犯 保留 在 这 上 故事 是 后 每一个 雨 故意

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] .
exposed to chills and rheumatism .
裸露 到 寒意 和 风湿病 .

而关押在楼上的囚犯，每次下雨后都会被故意暴露在寒冷和风湿的环境中。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dɒktə(r)] , [eɪ] ? ” [kraɪd]['dʒeɪlə(r)] [wɑːliː] [tuː; tə] [kɔː'niːljəs] ; “ [ðen]
“ You are a rebel doctor , eh ? ” cried Jailer Walley to Cornelius ; “ then
“ 你 是 一个 反叛 医生 , 嗯 ? ” 哭 狱卒 沃利 到 科尼利厄斯 ; “ 然后
[juː; jʊ][kæn; kən][dəʊs] [jɔː'self] ;
you can dose yourself ;
你 能 剂量 你自己 ;

“你是个叛逆的医生，是吗？”狱卒沃利对科尼利厄斯喊道，“那你可以给自己用药了；

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] ['dɒktəz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
” and he confiscated the doctor's commission ,
” 和 他 没收 这 医生的 委员会 ,

他还没收了医生的佣金。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ] ['sɜːdʒən] ['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] ['kɒkrən] (['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
which was signed by Surgeon General John Cochrane (grandfather of that
哪个 曾是 签名 经过 外科医生 一般的 约翰 科克伦 (祖父 的 那
['neɪmseɪk] [huː] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ɔːldəmən] ,
namesake who is known to this generation as Alderman ,
同名者 WHO 是 已知 到 这 一代 作为 市议员 ,

该文件由美国公共卫生署署长约翰·科克伦签署（他是我们这一代人所熟知的市议员的祖父）。

[pə'liːs]
Police
警察

警察

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['dʒʌstɪs] , ['kɒŋgrəsmən] , ['juːniən]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]
Justice , Congressman , Union General and President of the Society of the
正义 , 众议员 , 联盟 一般的 和 总统 的 这 社会 的 这
[ˌsɪnsɪ'næti] .)
Cincinnati .)
辛辛那提 .)

（大法官、国会议员、联邦将军、辛辛那提协会主席。）

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [saɪnd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtənz] [stɑːf] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dɒktə(r)] [kreɪg] ,
The commission was also signed by Washington's staff physician , Doctor Craig ,
这 委员会 曾是 还 签名 经过 华盛顿的 职员 医生 , 医生 克雷格 ,

该委员会还得到了华盛顿的医生克雷格博士的签名。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['medɪkli] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [eks] - ['prezɪdənt] .
who it will be recalled medically ministered to the dying ex - President .
WHO 它 将要 是 召回 医学上 服事 到 这 垂死 前任 - 总统 .

将会有人回忆起曾为垂危的前总统提供医疗服务。

['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] - ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɔːri] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [saʊnd] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ]
Dr . Cornelius ' father was a tory living on the Sound shore of Long
博士 . 科尼利厄斯 - 父亲 曾是 一个 保守党 活的 在 这 声音 支撑 的 长的
['aɪlənd][ænd; ənd][hæd; həd] [ri'zent] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [prəu'kliviti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] — [æt; ət] [ðɪs]
Island and had resented the rebel proclivities of his son — at this
岛 和 有 怨恨 这 反叛 倾向 的 他的 儿子 — 在 这
[taɪm] [nɒt] [jet] [ɒv; əv][eɪdʒ] — [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][prɪ'septə(r)] ,
time not yet of age — and blamed his medical preceptor ,
时间 不是 然而 的 年龄 — 和 被指责 他的 医疗的 导师 ,

科尼利厄斯医生的父亲是位保皇党人，住在长岛海峡沿岸，他憎恨儿子（当时尚未成年）的叛逆倾向，并将此归咎于儿子的医学导师。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dɒktə(r)]['sæmjʊəl] ['leɪθəm] ['mɪtʃəl] , ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][fɜːst] ['fedərəl] ['senətə(r)]
the famous Doctor Samuel Latham Mitchell , afterwards the first Federal Senator
这 著名的 医生 塞缪尔 拉瑟姆 米切尔 , 然后 这 第一的 联邦 参议员
[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
from New York ,
从 新的 约克 ,

著名医生塞缪尔·莱瑟姆·米切尔，后来成为纽约州第一位联邦参议员。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'stɪlɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sentɪmənts] .
for instilling rebel sentiments .
为了 灌输 反叛 情感 .

为了灌输反叛情绪。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fʌndz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [kɔː'niːljəs] [begd] [fɔː(r); fə(r)][pen] , [ɪŋk]
Being without funds and clothing the captured Cornelius begged for pen , ink
存在 没有 资金 和 衣服 这 捕获 科尼利厄斯 乞求 为了 笔 , 墨水
[ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,
and paper ,
和 纸 ,

被俘的科尼利厄斯身无分文，也没有衣服，他乞求得到笔、墨水和纸。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;
so as to write to his father ;
所以 作为 到 写 到 他的 父亲 ;

所以他可以写信给他的父亲；

[bʌt; bət]['dʒeɪlə(r)] [wɑːliː] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'fjuːzd] [bʌt; bət] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn]
but Jailer Walley not only refused but struck him in the face with his cane
但 狱卒 沃利 不是 仅有的 拒绝 但 击 他 在 这 脸 和 他的 甘蔗
[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['məʊldi] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
and reduced his allowance of mouldy bread and water .
和 减少 他的 津贴 的 发霉的 面包 和 水 .

但狱卒沃利不仅拒绝了，还用手杖打他的脸，并减少了他配给的发霉面包和水。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [θruː]
The father , however , learned of his son's capture and imprisonment through
这 父亲 , 然而 , 学习 的 他的 儿子的 捕获 和 监禁 通过
[ðə; ði]['tɔːri] " ['rɪvɪŋtən] [gə'zet] ,
the tory " Rivington Gazette ,
这 保守党 " 里文顿 公报 ,

然而，这位父亲却从保皇党报纸《里文顿公报》上得知了儿子被捕入狱的消息。

" [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə][ə'beɪ] [lɔːd] [haʊz]
" and came to see him ; but only to urge him to obey Lord Howe's
" 和 来了 到 看 他 ; 但 仅有的 到 敦促 他 到 服从 主 豪氏
[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
proclamation ,
公告 ,

于是他们前去拜访他；但只是为了敦促他遵守豪勋爵的公告。

[wɪtʃ] [geɪv] ['pɑːd(ə)n][tuː; tə][ɔːl]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] ['ʌntə; 'ʌntu]
which gave pardon to all rebels who should return to their allegiance unto
哪个 给予 赦免 到 全部 叛军 WHO 应该 返回 到 他们的 忠诚 到
[kɪŋ] [dʒɔːdʒ] .
King George .
国王 乔治 .

该法令赦免了所有应重新效忠乔治国王的叛乱分子。

['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['tɔːri]['fɑːðə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [sʌn]
Dr . Cornelius indignantly declined , and the old tory father left his son
博士 . 科尼利厄斯 愤慨地 拒绝 , 和 这 老的 保守党 父亲 左边 他的 儿子
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ;
to his fate ;
到 他的 命运 ;

科尼利厄斯博士愤然拒绝，这位老托利党父亲任由儿子自生自灭；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [endid] [ðæt] [sʌn][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['prɒpəti]
but after the war ended that son was enabled to save his father's property
但 后 这 战争 结束 那 儿子 曾是 已启用 到 节省 他的 父亲的 财产
[frɒm; frəm] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] .
from confiscation .
从 没收 .

但战争结束后，这个儿子得以保住父亲的财产，免遭没收。

[njuː] [jɔːk] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['sɪtʃueɪtɪd] [tə'wɔːd] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːd] [haʊ] [mʌtʃ]
New York rebels were then situated toward Captain General Lord Howe much
新的 约克 叛军 是 然后 位于 朝向 队长 一般的 主 豪 很多
[æz; əz][hə'vænə]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [fə'gɪvɪŋ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl]
as Havana rebels are by the forgiving proclamation of Captain General
作为 哈瓦那 叛军 是 经过 这 宽恕 公告 的 队长 一般的
['waɪlər] .
Weyler .
韦勒 .

当时，纽约叛军的立场与豪勋爵总司令的立场大致相同，就像哈瓦那叛军的立场与韦勒总司令的宽恕宣言的立场大致相同一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [haʊs] ['prɪz(ə)n]['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]
From the sugar house prison Dr . Cornelius was removed to the
从 这 糖 房子 监狱 博士 . 科尼利厄斯 曾是 已移除 到 这
['prɒvəst] ['mɑːrʃəlz] ['prɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [hɔːl] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] ,
Provost Marshal's prison on the site of the present Hall of Records ,
教务长 马歇尔的 监狱 在 这 地点 的 这 展示 大厅 的 记录 ,

科尼利厄斯博士从糖屋监狱被转移到位于现今档案馆所在地的宪兵监狱。

[ɪn] [wɪtʃ] [stɪl] [stændz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['prɪz(ə)n] [wɔːl] .
in which still stands portions of the old prison wall .
在 哪个 仍然 站立 部分 的 这 老的 监狱 墙 .

其中至今仍保留着部分旧监狱围墙。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['klemənsi] [ɒv; əv] [lɔːd] [haʊ] ,
The doctor , because he had refused the clemency of Lord Howe ,
这 医生 , 因为 他 有 拒绝 这 宽恕 的 主 豪 ,

这位医生，因为他拒绝了豪勋爵的赦免，

[wɒz; wəz] [klæpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['dʌndʒən] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['prɪz(ə)nə(r)]
was clapped into a basement dungeon where he encountered a fellow prisoner
曾是 鼓掌 进入 一个 地下室 地牢 在哪里 他 遭遇 一个 同伴 囚犯
— [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [nemd] ['tʃætəm] ,
— a ship captain of Philadelphia named Chatham ,
— 一个 船 队长 的 费城 命名 查塔姆 ,

他被押送到地下室地牢，在那里遇到了另一位囚犯——一位名叫查塔姆的费城船长。

[huː] [hæd; həd][æz; əz] ['kæptɪv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['paɪlət][ə; eɪ] [brɪtʃ] [truːp] [ʃɪp] [ʌp][ðə; ði] ['deləwer] .
who had as captive refused to pilot a Britsh troop ship up the Delaware .
WHO 有 作为 俘虏 拒绝 到 飞行员 一个 英国人 部队 船 向上 这 特拉华州 .

他曾被俘虏，但拒绝驾驶英国运兵船沿特拉华河而上。

['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l] ['kʌnɪŋəm] — ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst]['kruːəl][ænd; ənd][ɪn'hjuːmən]['dʒeɪlə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Provost Marshal Cunningham — probably the most cruel and inhuman jailer known to history ,
教务长 元帅 坎宁安 — 大概 这 最多 残忍的 和 不人道 狱卒 已知 到 历史 ,

监狱长坎宁安——可能是历史上最残忍、最不人道的狱卒，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] [prəu'kliviti] [kept] [ɪn] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] ['ɜːli] [rɪ'presɪv] ['meʒəz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'dɒptɪd] [tə'wɔːdz] ['kɔŋkə] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] — [ɪn'flɪktɪd] [njuː] [in'dignəti] [ə'pɒn] [kɔː'niːljəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
and because of his devilish proclivities kept in office to enforce the early repressive measures that the British adopted towards conquering the spirit of rebels — inflicted new indignities upon Cornelius and the others ,
和 因为 的 他的 恶魔般的 倾向 保留 在 办公室 到 执行 这 早期的 压制性的 措施 那 这 英国 已采用 向 征服 这 精神 的 叛军 — 造成的 新的 侮辱 之上 科尼利厄斯 和 这 其他的 ,

由于他邪恶的倾向，他得以继续留任，以执行英国早期为镇压叛乱分子而采取的镇压措施——这给科尼利厄斯和其他人带来了新的侮辱。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒvəst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
and not only refused the latter the offices of the provost physician ,
和 不是 仅有的 拒绝 这 后者 这 办公室 的 这 教务长 医生 ,

不仅拒绝了后者担任教务长医师的职务，

[bʌt; bət] ['pʌnɪʃt] ['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['medɪkli] ['sʌkə(r)][ðem; ðəm] .
but punished Dr . Cornelius for attempting to medically succor them .
但 受到惩罚 博士 . 科尼利厄斯 为了 尝试 到 医学上 救助 他们 .

但却惩罚了试图对他们进行医疗救助的科尼利厄斯医生。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] , ” ['remənstreit, ri'mɔn-][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ But they will die , ” remonstrated the doctor .
“ 但 他们 将要 死 , ” 抗议 这 医生 .

“但他们终究会死，”医生劝诫道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , ” [,riː'dʒɔin, ri-] ['kʌnɪŋəm] ;
“ They are sent here for that purpose , ” rejoined Cunningham ;
“ 他们 是 发送 这里 为了 那 目的 , ” 重新加入 坎宁安 ;

“他们被派到这里就是为了这个目的，”坎宁安回答道；

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [wɪl] [fə'giviːŋli] ['beri] [ðem; ðəm][ɪn] [p'ɒtəz] [fiːld] .
“ and His Gracious Majesty will forgivingly bury them in Potters Field .
“ 和 他的 亲切 威严 将要 宽容地 埋葬 他们 在 陶工 场地 .

“陛下将宽恕他们，将他们葬于公墓。”

” [ðæt] ['pɔːpə(r)] ['semətri] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['eəriə] [naʊ] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] .
” That pauper cemetery was then the area now Washington Square .
” 那 穷光蛋 公墓 曾是 然后 这 区域 现在 华盛顿 正方形 .

“那片贫民公墓当时就是现在的华盛顿广场一带。”

[hɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] [wɒz; wəz] [kept] [frɒm; frəm] ['ɔːg] . - [tuː; tə][sɛp'tɛmbər] . - [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'bluːʃnz] .
Here Dr . Cornelius was kept from Aug . 25 to Sep . 12 without change of linen or clothing or water for ablutions .
这里 博士 . 科尼利厄斯 曾是 保留 从 八月 . - 到 九月 . - 没有 改变 的 亚麻布 或者 衣服 或者 水 为了 洗礼 .

从 8 月 25 日到 9 月 12 日，科尼利厄斯博士被关押在这里，期间没有更换床单、衣服或用于洗漱的水。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [ˈdɑːktər; draɪv] . [kɔːˈniːljəs] [faʊnd] [breɪv] [ˈiːθən] [ˈælən] ,
Among the prisoners Dr . Cornelius found brave Ethan Allen ,
之中 这 囚犯 博士 . 科尼利厄斯 成立 勇敢的 伊桑 艾伦 ,

科尼利厄斯医生在囚犯中发现了勇敢的伊桑·艾伦，

[huː] [θriː] [jˈiəz] [ˈpriːviəsli] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ˌtaɪˌkɑːndəˈroʊɡə] ,
who three years previously had become the hero of Ticonderoga ,
WHO 三 年 之前 有 变得 这 英雄 的 蒂康德罗加 ,

三年前成为提康德罗加战役英雄的他

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [mɒntˈɡɒməri] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ˌmɒntriˈɔːl] .
but had been taken prisoner in the General Montgomery expedition against Montreal .
但 有 到过 已采取 囚犯 在 这 一般的 蒙哥马利 远征 反对 蒙特利尔 .

但在蒙哥马利将军远征蒙特利尔的战役中被俘。

[ˈiːθən] [ˈælən] [nəˈreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [huː] [ˈkɒpid] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] ,
Ethan Allen narrated to the doctor , who copied the narrative into his diary ,
伊桑 艾伦 旁白 到 这 医生 , WHO 复制 这 叙述 进入 他的 日记 ,

伊桑·艾伦向医生叙述了事情经过，医生又将叙述内容抄录到日记里。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈlɒrəns] ,
how he had been put on board a man - of - war in the St . Lawrence ,
如何 他 有 到过 放 在 木板 一个 男人 - 的 - 战争 在 这 英石 . 劳伦斯 ,

他是如何被送上圣劳伦斯河上的一艘军舰的，

[tʃeɪnd] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈdjʊərɪŋ][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] ,
chained flat on his back during six months in a corner of the hold ,
连锁 平坦的 在 他的 后退 期间 六 几个月 在 一个 角落 的 这 抓住 ,

他被铁链锁住，仰面朝天，在牢房角落里关押了六个月。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ˈkærid] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [wʌns][ˈɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] ,
and twice carried on shore in England to be hanged , once also on the coast of Ireland ,
和 两次 携带 在 支撑 在 英格兰 到 是 绞刑 , 一次 还 在 这 海岸 的 爱尔兰 ,

他曾两次被押往英格兰海岸处以绞刑，一次也被押往爱尔兰海岸处以绞刑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [æt; ət][ˈhælɪfæks] .
and a third time at Halifax .
和 一个 第三 时间 在 哈利法克斯 .

这是他在哈利法克斯的第三次夺冠。

[ˈælənz] [ˈbreɪvəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [ˈfʊli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [huː] [ˈkweɪntli] [raɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] ,
Allen's bravery was not then fully known to the doctor , who quaintly writes in his diary ,
艾伦的 勇敢 曾是 不是 然后 完全 已知 到 这 医生 , WHO 古雅地 写 在 他的 日记 ,

当时医生并不完全了解艾伦的英勇事迹，他在日记中颇为古怪地写道：

“ [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə][ˈælən] .
“ there seemed to have been much antipathy to Allen .
“ 那里 似乎 到 有 到过 很多 反感 到 艾伦 .

“人们似乎对艾伦抱有很深的反感。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)]['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋəm]
” He was not aware either that all those cruelties and these of Cunningham
” 他 曾是 不是 意识到的 任何一个 那 全部 那些 残忍 和 这些 的 坎宁安
[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['pɑːləmənt] [baɪ] [frendz] [ˌðeər'ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [ænd; ənd]
were brought up in Parliament by friends therein of the colonists and
是 带来 向上 在 议会 经过 朋友们 其中 的 这 殖民者 和
[ɪk'spresli] [baɪ] [vəʊt] [ə'pruːvd] [baɪ] [lɔːd] [nɔːrθs] ['blʌdθɜːsti] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
expressly by vote approved by Lord North's bloodthirsty administration .
明确地 经过 投票 得到正式认可的 经过 主 北方的 嗜血 行政 .

“他也不知道所有这些残暴行径，以及坎宁安的这些暴行，都是殖民地人民的朋友在议会中提出的，并且是由诺斯勋爵嗜血的政府明确投票批准的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [waɪ] [səʊ] ['meni] [ə'merɪkənz] [dɪs'laɪk]
And yet the London Times continues to wonder why so many Americans dislike
和 然而 这 伦敦 《时代周刊》 继续 到 想知道 为什么 所以 许多 美国人 不喜欢
[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] ['grænfɑːðə(r)] ,
the country of Queen Victoria's grandfather ,
这 国家 的 女王 维多利亚的 祖父 ,

然而，《伦敦时报》仍然不明白为什么这么多美国人不喜欢维多利亚女王祖父的国家。

[huː] ['kauntənəns] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɒv; əv] [mə'kɪnliːz] [æn'sestrəl] ['piːp(ə)l] .
who countenanced the cruelties and oppressions of McKinley's ancestral people .
WHO 默许 这 残忍 和 压迫 的 麦金利 祖先的 人们 .

他们纵容了麦金利祖先人民遭受的残酷和压迫。

[ædz] [ðə; ði] [kɔː'niːljəs] ['dʒɜːn(ə)l] :
Adds the Cornelius journal :
添加 这 科尼利厄斯 杂志 :

补充科尼利厄斯日记：

“ [ai] ['friːkwəntli] [sɔː] ['biːt(ə)n] [wɪð] [keɪnz] [ænd; ənd]['ræmrɔd] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
“ I frequently saw beaten with canes and ramrods women who came to the
“ 我 频繁地 锯 被打败 和 拐杖 和 通条 女性 WHO 来了 到 这
['prɪz(ə)n] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
prison windows to speak to their husbands ,
监狱 视窗 到 说话 到 他们的 丈夫们 ,

“我经常看到被藤条和通条殴打的妇女来到监狱的窗户边与她们的丈夫说话，

[sʌnz] [ɔː(r)] ['brʌðəz] ;
sons or brothers ;
儿子们 或者 兄弟 ;

儿子或兄弟；

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [biː; bi][pʊt][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['daɪət][ɪn]['dʌndʒ(ə)nz] ['mɪəli]
some of whom would be put on bread and water diet in dungeons merely
一些 的 谁 会 是 放 在 面包 和 水 饮食 在 地下城 仅仅
[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] [kəʊld]['wɔːtə(r)][biː; bi] [pɑːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] .
for asking that cold water be passed to them through the bars .
为了 问 那 寒冷的 水 是 通过了 到 他们 通过 这 酒吧 .

有些人仅仅因为要求隔着牢房的铁栏杆递给他们一杯冷水，就会被关进地牢，只能吃面包和水。

” [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɔːs] ['kæptʃəd] [fɔːt] [mɒnt'gɒməri] [ɪts] ['ɒfɪsəz]
” When General Clinton and a British force captured Fort Montgomery its officers
” 什么时候 一般的 克林顿 和 一个 英国 力量 捕获 堡 蒙哥马利 它是 警官
[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] ['kʌnɪŋˌhæmz] [keə(r)] ,
were brought to Cunningham's care ,
是 带来 到 坎宁安的 关心 ,

“克林顿将军率领英军攻占蒙哥马利堡后，堡内军官被送往坎宁安处照料。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wuːndɪd] , [huːm] ['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] [begd] [tuː; tə] [ə'tend]
some of them wounded , whom Dr . Cornelius begged to attend
一些 的 他们 受伤 , 谁 博士 . 科尼利厄斯 乞求 到 出席
['sɜːdʒɪkli] ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ri'fjuːzəl, riː-] [wɪð] ['kɜːsɪz] .
surgically only to receive refusals with curses .
手术 仅有的 到 收到 拒绝 和 诅咒 .

其中一些人受伤了，科尼利厄斯医生恳求为他们进行手术，却遭到拒绝和咒骂。

[ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] ['krɪtɪsaɪz] ['waɪlər] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['prɪznər] ,
The London Times criticizes Weyler for his treatment of prisoners ,
这 伦敦 《时代周刊》 批评 韦勒 为了 他的 治疗 的 囚犯 ,

《伦敦时报》批评韦勒对待囚犯的方式，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ɪn][hə'vænə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɹ'ɛsɪdənts] [set][baɪ] [lɔːd] [haʊ]
and yet he is only in Havana adopting the English precedents set by Lord Howe
和 然而 他 是 仅有的 在 哈瓦那 收养 这 英语 先例 放 经过 主 豪
[ænd; ənd] ['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l] ['kʌnɪŋəm] [ɪn][kə'ləʊniəl] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
and Provost Marshal Cunningham in Colonial New York City .
和 教务长 元帅 坎宁安 在 殖民 新的 约克 城市 .

然而，他只是在哈瓦那效仿了豪勋爵和坎宁安总督在殖民地时期的纽约市所树立的英国先例。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [njuːz] [keɪm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [bəː'gɔin] [hæd; həd] [kə'pitjuleit] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]
Soon , however , news came that General Burgoyne had capitulated to General
很快 , 然而 , 消息 来了 那 一般的 伯戈因 有 投降了 到 一般的
['geɪts] [æt; ət][ˌsærə'təʊgə] ,
Gates at Saratoga ,
盖茨 在 萨拉托加 ,

然而不久之后，便传来消息，伯戈因将军在萨拉托加向盖茨将军投降了。

[wen] [ðə; ði] ['kʌnɪŋəm] [ɪm'prɪznmənt] ['mɒdɪfaɪd] ['sʌmwɒt] .
when the Cunningham imprisonment modified somewhat .
什么时候 这 坎宁安 监禁 修改的 有些 .

坎宁安的监禁情况有所改变。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv][raɪs][tuː; tə]
" We are now even given each a little butter , and a gill of rice to
" 我们 是 现在 甚至 给定 每个 一个 小的 黄油 , 和 一个 鳃 的 米 到
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

"现在我们每人甚至还分到一点黄油和一吉尔米。"

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [draɪd] ['piːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] , " ['kweɪntli] [ænd; ənd] [pə'θetɪkli]
and our dried peas are allowed to be boiled , " quaintly and pathetically
和 我们的 干燥 豌豆 是 允许 到 是 煮沸 , " 古雅地 和 可悲地
[raɪts] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;
writes the doctor ;
写 这 医生 ;

"我们的干豌豆是可以煮的，"医生古怪而可怜地写道；

[ænd; ənd][ɪn]['dʒænjuəri] , - , [hiː; hi] [ædz] , " [gʊd] [bred] [ænd; ənd] [biːf] [ænd; ənd] [wʊd] [tuː; tə]
and in January , 1778 , he adds , " good bread and beef and wood to
和 在 一月 , - , 他 添加 , " 好的 面包 和 牛肉 和 木头 到
[bɜːn] .
burn .
烧伤 .

1778 年 1 月，他补充道："好面包、牛肉和柴火。"

" [bʌt; bət] [suːn] [kɔː'niːljəs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [haʊs] ,
" But soon Cornelius was taken back to the sugar house ,
" 但 很快 科尼利厄斯 曾是 已采取 后退 到 这 糖 房子 ,

但不久之后，科尼利厄斯就被带回了糖屋。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] “ [ðə; ði] ['hesiən] [gɑːdz] ['stiːlɪŋ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [bed] ['blæŋkɪts]
where he found “ the Hessian guards stealing our clothes and bed blankets
在哪里 他 成立 “ 这 黑森 守卫 偷窃 我们的 衣服 和 床 毯子
[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
and kicking and beating us .
和 踢 和 殴打 我们 .

他发现“黑森卫兵偷走了我们的衣服和被褥，还踢打我们。

” [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪl] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] ['juːsf(ə)l] , ['medɪkli] ,
” He became so ill , but had made himself so useful , medically ,
” 他 成为 所以 患病的 , 但 有 制成 他自己 所以 有用 , 医学上 ,

“他病得很重，但他在医学方面却发挥了非常重要的作用，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːdʒən] [ðæt] [wen] “ [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ” [bɪ'keɪm] [ɪl] [ðə; ði]
to the British surgeon that when “ the rebel physician ” became ill the
到 这 英国 外科医生 那 什么时候 “ 这 反叛 医生 ” 成为 患病的 这
['fɔːmə(r)] [sent] [hɪm] “ [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪk] [tʃɜːtʃ] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [kɔːld] [wɔːl] .
former sent him “ to the brick church hospital in the street called Wall .
以前的 发送 他 “ 到 这 砖 教会 医院 在 这 街道 称为 墙 .

告诉英国外科医生，当“叛逆的医生”生病时，前者把他送到了“位于沃尔街的砖砌教堂医院”。

” [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wʌn] [naɪt] [ɪ'skeɪpt] ,
” From this hospital the doctor one night escaped ,
” 从 这 医院 这 医生 一 夜晚 逃脱 ,

“一天晚上，医生从这家医院逃了出来。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['blɪzəd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['ɒpəzɪt]
and in a blizzard traversed the island up as high as opposite
和 在 一个 暴风雪 穿越 这 岛 向上 作为 高的 作为 对面的
[hel] [geɪt] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,
Hell Gate with almost incredible exposure ,
地狱 门 和 几乎 极好的 接触 ,

在暴风雪中穿越岛屿，一路攀登到与地狱之门相对的高处，经历了几乎难以置信的险峻路况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənts] ;
suffering and romantic incidents ;
痛苦 和 浪漫的 事件 ;

苦难与浪漫故事；

[wens] [hiː; hi] [krɒst] [baɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ]
whence he crossed by boat to Long Island and was cared for by
何处 他 交叉 经过 船 到 长的 岛 和 曾是 关心 为了 经过
['siːkrətɪv] ['peitriəts] .
secretive patriots .
神秘的 爱国者 .

他从那里乘船前往长岛，并受到秘密爱国者的照顾。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['entri] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəri] — “ [pɑːst] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]
There is a pathetic entry in the diary — “ passed at night by the house in which
那里 是 一个 可怜的 入口 在 这 日记 — “ 通过了 在 夜晚 经过 这 房子 在 哪个
[ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] [lest] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,
I was born and dared not go in lest my grandfather ,
我 曾是 出生 和 敢于 不是 去 在 免得 我的 祖父 ,

日记中有一段令人心酸的记录——“夜里路过我出生的房子，却不敢进去，唯恐我的祖父……”

[ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['lɔɪəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .
a devoted loyalist should return me to prison .
一个 奉献 保皇党 应该 返回 我 到 监狱 .

一个忠诚的保皇党应该把我送回监狱。

" [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [bəʊt] ['ɪntuː] ['nɔːrˌwɔːk] , [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld]
" He eventually escaped by boat into Norwalk , Connecticut , and was enabled
" 他 最终 逃脱 经过 船 进入 诺沃克 , 康涅狄格州 , 和 曾是 已启用
[tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
to rejoin the army ,
到 重新加入 这 军队 ,

"他最终乘船逃到了康涅狄格州的诺沃克，并得以重新加入军队。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
which was now at Valley Forge in Pennsylvania .
哪个 曾是 现在 在 谷 锻造 在 宾夕法尼亚州 .

当时它位于宾夕法尼亚州的福吉谷。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ʃeəd] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['weɪtɪŋ] [ɒv; əv]
There he shared the terrors of that patient and suffering waiting of
那里 他 共享 这 恐怖 的 那 病人 和 痛苦 等待 的
['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pætriət] ['səʊldʒəz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [meɪd] ['memərəb(ə)l] ,
Washington and his patriot soldiers that history has made memorable ,
华盛顿 和 他的 爱国者 士兵 那 历史 有 制成 难忘 ,

在那里，他与华盛顿和他的爱国士兵们一同经历了漫长而痛苦的等待，这段历史已载入史册。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːdʒɪkl] [kə'pæsəti] ['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]
and in his surgical capacity Dr . Cornelius was of great service to
和 在 他的 外科 容量 博士 . 科尼利厄斯 曾是 的 伟大的 服务 到
[ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [kæmps] .
the Continental camps .
这 大陆 营地 .

科尼利厄斯医生作为一名外科医生，为大陆军营地做出了巨大贡献。

[tuː] [j'iəz] [mɔː(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['sɜːdʒɪkl] ['ɑːmi] ['djuːti] ,
Two years more he continued in surgical army duty ,
二 年 更多的 他 持续 在 外科 军队 责任 ,

他又在军队外科岗位上工作了两年。

[bʌt; bət] [θruː] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri]
but through illness was obliged to seek his honorable discharge in the very
但 通过 疾病 曾是 有义务 到 寻找 他的 光荣的 释放 在 这 非常
[jɪə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn'wɒlɪs] - [sə'rendə(r)] [æt; ət] ['jɔːktaʊn] .
year of Cornwallis ' surrender at Yorktown .
年 的 康沃利斯 - 投降 在 约克镇 .

但由于生病，他不得不在康沃利斯于约克镇投降的那一年寻求光荣退伍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [west'tʃestə(r)] ['kaʊnti] [ðæt]
It was in a village by that name in the north of Westchester County that
它 曾是 在 一个 村庄 经过 那 姓名 在 这 北 的 威彻斯特 县 那
[hiː; hi] ['set(ə)ld] [æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
he settled as physician ,
他 定居 作为 医生 ,

他定居在威彻斯特县北部一个同名的小村庄，成为一名医生。

[bʌt; bət] [pɑːst] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['sʌmərz] , ['daɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn]
but passed most of his declining years in the town of Somers , dying there in
但 通过了 最多 的 他的 下降 年 在 这 镇 的 萨默斯 , 垂死 那里 在
- .
1823 .
- .

但他晚年大部分时间都在萨默斯镇度过，并于 1823 年在那里去世。

[ænd; ənd] ['meni] [naʊ] [əʊld] [men] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːl] ['hɪərɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
And many now old men residing in it recall hearing , when they were young ,
和 许多 现在 老的 男人 居住 在 它 记起 听力 , 什么时候 他们 是 年轻的 ,

许多现在居住在那里的老人回忆说，他们年轻时就听过这些话。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [əʊld] ['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'niːljəs] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənz] .
from the lips of old Dr . Cornelius the stories of his sufferings in New York City English prisons .
从 这 嘴唇 的 老的 博士 . 科尼利厄斯 这 故事 的 他的 苦难 在 新的 约克 城市 英语 监狱 .

从老科尼利厄斯医生口中，我们听到了他在纽约市英国监狱中遭受的苦难故事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['klerɪkl] [sʌn] ,
He had a clerical son ,
他 有 一个 文员 儿子 ,

他有个当牧师的儿子，

[huː] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [em] . ['evəts] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːd] [ɒv; əv] ['mɪʃənz] ,
who succeeded the father of William M . Evarts as Secretary of the American Board of Missions ,
WHO 成功了 这 父亲 的 威廉 M . 埃瓦茨 作为 秘书 的 这 美国人 木板 的 任务 ,

他接替威廉·M·埃瓦茨的父亲担任美国传教委员会秘书。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [huːm] [hiː; hi] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['evəts] .
and who in his turn had a son whom he named after the elder Evarts .
和 WHO 在 他的 转动 有 一个 儿子 谁 他 命名 后 这 长老 埃瓦茨 .

而他自己也生了一个儿子，并以老埃瓦茨的名字给他取名。

[ðə; ði] [əʊld] ['ɑːmi] ['sɜːrdʒənz] ['græn'tʃɪldrən] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
The old army surgeon's grandchildren reside in many parts of the United States ,
这 老的 军队 外科医生的 孙辈 居住 在 许多 部分 的 这 团结的 各州 ,

这位老军医的孙辈们居住在美国各地。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . ['haɪət] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
and one of them , Mrs . Hyatt , in this city .
和 一 的 他们 , 太太 . 凯悦酒店 , 在 这 城市 .

其中一位就是海亚特夫人，她就住在这个城市。

[hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [ˌlɑːfaɪ'et] , [huːm] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪlnəs] ,
His sword , a gift from Lafayette , whom he attended in an illness ,
他的 剑 , 一个 礼物 从 拉斐特 , 谁 他 参加 在 一个 疾病 ,

他的佩剑是拉法耶特送给他的，当时拉法耶特生病了，他曾照顾过他。

[ə'baidz] [ɒn] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klerɪkl] ['grænsʌn] , [ðə; ði] [rev] . ['tɔːlmən] [siː] . ['peri] ,
abides on British soil in the keeping of a clerical grandson , the Rev . Tallman C . Perry ,
遵守 在 英国 土壤 在 这 保持 的 一个 文员 孙子 , 这 牧师 . 高个子 C . 佩里 ,

现存于英国境内，由其牧师孙子塔尔曼·C·佩里牧师保管。

[ɒv; əv] [lə'prɛri] , ['kænədə] .
of LaPrairie , Canada .
的 拉普雷里 , 加拿大 .

来自加拿大拉普雷里。

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['rezɪdənts] [æt; ət]['meɪhɒ,pæk] [fɔːls] [kæn; kən][ɪn][ɪts] ['semətri] [riːd] [ðə; ði]
And summer residents at Mahopac Falls can in its cemetery read the
和 夏天 居民 在 马霍帕克 瀑布 能 在 它是 公墓 读 这
['tuːmstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [,pætri'ɒtɪk]['sʌfərə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prizənz][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
tombstone of the great patriotic sufferer in the British prisons of this city ,
墓碑 的 这 伟大的 爱国 患者 在 这 英国 监狱 的 这 城市 ,

马霍帕克瀑布的避暑居民可以在其墓地里阅读这位曾在这座城市的英国监狱中遭受苦难的伟大爱国者的墓碑。

[huːz] [wɔː(r)]['dʒɜːn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
whose war journal in the possession of the Rhode Island branch of the
谁 战争 杂志 在 这 拥有 的 这 罗德岛 岛 分支 的 这
[,sɪnsɪ'næti] [sə'saɪəti][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['nærətɪv] .
Cincinnati Society is the basis of the foregoing narrative .
辛辛那提 社会 是 这 基础 的 这 前文 叙述 .

上述叙述以辛辛那提协会罗德岛分会所保存的该人的战争日记为基础。

['fʊtnəʊt] :
Footnote :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [kreik] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː]
[1] It will be remembered that Dr . Craik was the physician who
[1] 它 将要 是 记得 那 博士 . 克雷克 曾是 这 医生 WHO
[ə'tendɪd] [dʒen] . ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] ,
attended Gen . Washington in his last and fatal illness ,
参加 Gen . 华盛顿 在 他的 最后的 和 致命的 疾病 ,

[1] 人们会记得，克雷克医生是华盛顿将军最后一次患病并最终去世时的医生。

[dɪ'sembə(r)] , - .
December , 1799 .
十二月 , - .

1799年12月。

['dɑːktər; draɪv] . [kreik] [wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][,ælɪg'zɑːndriə] , [,viː 'eɪ] .
Dr . Craik was then residing at Alexandria , Va .
博士 . 克雷克 曾是 然后 居住 在 亚历山大 , 瓦 .

克雷克博士当时居住在弗吉尼亚州亚历山大市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神